

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

BOLETIM N.º 137

ETNOGRAFIA E N.º 23  
TUPI - GUARANI

# VOCABULÁRIO NA LÍNGUA BRASÍLICA

1.º vol. (A-H)

2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.  
Nacional de Lisboa.

por

CARLOS DRUMOND



SÃO PAULO (BRASIL) — 1952

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

Reitor da Universidade de São Paulo  
*Prof. Dr. Ernesto de Moraes Leme*

Diretor da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras  
*Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula*

Professor de Etnografia e Língua tupi-guarani  
*Prof. Dr. Plínio Ayrosa*

Assistentes:

*Dr. Carlos Drumond — Lic. Maria de Lourdes Joyce —  
Bel. Jörn Jacob Philipson*

Toda correspondência relativa ao  
presente Boletim e as publicações em  
permuta deverão ser dirigidas à

All correspondence relating to the  
present Bulletin as well as exchange  
publications should be addressed to

CADEIRA DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA TUPI-GUARANI  
Faculdade de Filosofia — Caixa Postal 8.105 — São Paulo — Brasil



**VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA**



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

BOLETIM N.º 137

ETNOGRAFIA E N.º 23  
TUPI - GUARANI

# VOCABULÁRIO NA LÍNGUA BRASÍLICA

1.º vol. (A-H)

2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.  
Nacional de Lisboa.

por

CARLOS DRUMOND



SÃO PAULO (BRASIL) — 1952



## **NOTAS PREFACIAIS**



## NOTAS PREFACIAIS

Em 1938, após longos anos de expectativas promissoras e de desilusões amargas, conseguimos publicar o *Vocabulário na Língua Brasilica*, de 1621, (1) sem dúvida um dos mais preciosos documentos para o estudo do tupi antigo.

Naquela época, embora suspeitássemos da existência de outros vocabulários, mais ou menos relacionados com o que tínhamos em mãos, não poderíamos imaginar nos fôsse concedida a ventura de ver confirmadas as nossas suspeitas, e mais, a verdadeira alegria de obtermos, com tôda facilidade, novos manuscritos do *Vocabulário*, de que agora nos utilizamos para esta 2ª edição.

Os estudos e as pesquisas do grande historiador Pe. Serafim Leite puzeram-nos na pista dêsse códice, (2) pertencente à Biblioteca Nacional de Lisbôa, e a extrema gentileza do jovem e erudito Prof. Soares Amora propiciou-nos a oportunidade para sua reprodução, em microfilmes magníficos. A ambos, e à colenda Biblioteca portuguesa, fiquem aqui registrados os nossos profundos agradecimentos.

\* \* \*

Um rápido exame comparativo dos dois textos demonstra, desde logo, que ambos decorrem de um outro texto-fonte, desconhecido, ou que um dêles é cópia mais ou menos exata do outro. É certo, também, que o de Lisbôa leva, sobre o de São Paulo, vantagem na clareza da caligrafia e na uniformidade e correção ortográficas. Foi fácil verificarmos que os grandes óbices opostos a leitura do Ms. de 1621, óbices êsses que nos levaram a enganos e falhas na transcrição, praticamente não ocorrem no texto lisbonense.

Nem sempre, porém, essa superioridade de apresentação gráfica e de correção de linguagem corresponde à abundância de infor-

- 
- (1) — Ayrosa Plínio — In Prefácio ao *Vocabulário na Língua Brasilica*, São Paulo, 1938 — Pacheco, Felix — *Um Dicionário inédito da língua indígena*. In *Rev. da Acad. Brasileira de Letras*, Ano 26, n.º 153, Rio, 1934.
- (2) — Leite, Pe. Serafim — *O primeiro Vocabulário tupi-guarani (português-brasiliano)*. In *Rev. Broteria*, Vol. XXII, fasc. 2-3, 1936 — Leonardo do Vale, autor do primeiro *Vocabulário na Língua Brasilica* (1951). In *Verbum*, Tomo 1, fasc. 1, Rio, 1944 — Leonardo do Vale, mestre da *Língua tupi-guarani*, "*O Vocabulário na Língua Brasilica*". In *Rev. de Portugal*, Série A, Lisbôa, 1946.

mes de vária ordem, evidente em numerosos verbetes do *Vocabulário* impresso. Tais peculiaridades, que não excluem a hipótese de origem comum, foram para nós providências; cotejando-os agora, pudemos sanar dúvidas, completar verbetes e corrigir pequenos enganos ortográficos.

E mais, dão-nos elementos, suficientemente seguros, para a estruturação de um vocabulário com tôdas as vantagens e sem as deficiências que cada um dêles possa apresentar. Outras possíveis cópias, só excepcionalmente poderão fornecer dados não encontrados nêstes dois grandes códices em fóco, como acontece com as já conhecidas (a da Biblioteca Nacional do Rio; a que vimos em mãos de um particular, e que por certo pertenceu a Couto de Magalhães; a que possuímos, inédita ainda, e mais algumas incompletas), analisadas por nós.

\* \* \*

Publicado o *Vocabulário* em 1938, historiadores e bibliógrafos iniciaram pesquisas com a preocupação, aliás louvável, de desvendar o nome de seu autor. Do exame de vários documentos jesuíticos, deduziu, por exemplo, o erudito Pe. Serafim Leite, que ao Pe. Leonardo do Vale, e só a êle, cabe tal honra e tal responsabilidade. (3) Não queremos comentar essa e outras afirmações, pois agora, a nosso ver, as provas apresentadas não são suficientemente líquidas e não resistem a todos os argumentos que se lhes podem opôr com lisura e senso histórico. (4) Quando escrevemos o *Prefácio do Vocabulário*, sem nenhuma afirmação definitiva, sugerimos a possibilidade de ter sido Anchieta o seu coordenador, (5) para não falarmos em *autor*. Dêsse vocabulário inicial, claro está, poderiam ter sido tiradas cópias, boas e más, resumidas ou acrescidas, muitas das quais, aliás, se conservaram nos Arquivos e nas Bibliotecas de vários países da Europa.

Não pensamos, por isso, seja fácil e justo atribuir-se, a *um* homem apenas, a autoria dessa obra que, com grandes probabilidades, é produto da cooperação de *muitos*. A hipótese da coautoria de Anchieta não nós parece desprezível, mesmo depois das notáveis pesquisas do Pe. Serafim Leite.

\* \* \*

(3) — Vid. obs. cits. na nota (2).

(4) — Em 1941, quando tivemos conhecimento dos argumentos do ilustre Pe. Serafim Leite, pareceram-nos êles realmente insofismáveis; estudos posteriores, entretanto, levantaram dúvidas que até agora persistem em nosso espírito.

(5) — Vid. nota (1) — Paula Martins, M. de L. de — *O Dicionário Brasileiro-português e o Ms. 11.481 da Bib. Nacional*. In *Boletim Bibliográfico*, Vol. VI, São Paulo, 1945 — Barbosa, A. Lemos — *O Vocabulário da Língua Brasileira*, Rio 1948 — Paula Martins, M. de L. de — *Vocabulários tupis*. In *Boletim Bibliográfico*, Vol. XIII, São Paulo, 1949.

Entre os anos que decorreram desde a data da publicação do *Vocabulário* até os dias de hoje, apenas dois articulistas fizeram restrições à nossa transcrição, levada a cabo com enormes dificuldades. Um dêles, que muito se interessou pelo nosso trabalho, não deixou nunca de levantar suspeitas a propósito dêste ou daquele verbete, insinuando sempre a precaridade de nossa transcrição, com evidente preocupação de ordem pessoal.

Ao contrário, porém, do que julga êsse estudioso, sempre procuramos tirar, de suas anotações, elementos para corrigendas e para melhoria do texto publicado. Infelizmente, poucos foram êles, pois, em geral, as suspeitas apenas se referiram a compreensíveis erros tipográficos ou à omissão de verbetes, inevitáveis em trabalho de tal vulto.

Outro cultor do tupi, que publicou longo artigo sobre “*emendas*” ao *Vocabulário*, por descuidos lamentáveis, prejudicou muito o seu trabalho, chegando a “corrigir” o que de fato estava rigorosamente certo, como verificamos com todo cuidado. (6)

De qualquer forma, porém, as críticas (inclusive a que se eiva de má vontade e de ironia), foram de grande utilidade, pois nos convenceram de que a nossa publicação de 1938, ressaltadas pequenas falhas reais, pode ser considerada merecedora da confiança dos estudiosos desapaixonados e compreensivos, e isso nos satisfaz sobremodo.

\* \* \*

O preparo e a revisão do texto desta 2ª edição do *Vocabulário na Língua Brasileira*, devidamente cotejada com o Ms. da Biblioteca Nacional de Lisbôa, (7) foram confiados ao nosso culto Assistente Dr. Carlos Drumond. Não poupou êle esforços, atenção e carinho, realmente excepcionais, para que seu trabalho seja digno de sua idoneidade científica e digno da Faculdade em que se formou e à qual dedica inteiramente a sua atividade.

São Paulo, setembro de 1952.

*Plínio Ayrosa.*

---

(6) — Vid. última ob. cit. na nota (5).

(7) — O Ms. traz o título: *Vocabulário da Língua Brasileira*, e não na *Língua Brasileira*, como o de 1621/22, de que nos servimos para a 1.a edição.



**ADVERTÊNCIA NECESSÁRIA**



## ADVERTÊNCIA NECESSÁRIA

No preparo desta 2ª edição do Vocabulário na Língua Brasileira, tendo em vista o aproveitamento total dos informes e esclarecimentos do texto de Lisboa:

- 1º — tomamos por base a 1ª edição do Vocabulário, de 1938;
- 2º — fizemos, nessa edição tôdas as correções de erros tipográficos e de enganos de transcrição;
- 3º — incluímos todos os verbetes novos que ocorrem no Ms. de Lisboa;
- 4º — mantivemos, na transcrição dêsses verbetes, a ortografia do original;
- 5º — fizemos pequenas corrigendas, de ordem gráfica, e, finalmente,
- 6º — procuramos tornar mais claros certos verbetes da 1ª edição apoiados nos elementos fornecidos pelo Ms. de Lisboa. Comparem-se, por exemplo, os verbetes daquela e desta edição: *Acertar ao q. tira; Acupar alguém; Ainda bem; Caranguejo; Eyl-o, aqui está; Eil-o aqui iaz deitado; Eclipsar-se a lua, etc.*

C. D.



VOCABULARIO  
da lingua Brasileira



**A.**      *Datino.*      —      *Cupe.*

A a, l. a. si si. i. Ja cayo m'ço.      To l. ee, ou  
ambos iuatos. vt To ee.

A, ao. aos, etc. Inepos. de accus. ad. l. in.      Te, l. Me.  
in fine.      *Cupe.* Paranáme.

Abasé, ou Irelaás.      Abareosacu.

Abasar cobrinás.      Aiacor. | ael.

Abáixar qualq' causa.      Aroñb. | ael.

Abaxar a cabeça e Samando, ou a Bentando.      Aicartie.  
*(Cupe)*

Abaxarse.      Aicartie.

Abaxar se muito, como pesa ver o q' se cayo.      Argamogiv.

Abalado estar o que era fixo.      Acue.

Abalar a si o fixo.      Animongue. | ael. Aimo  
canay.      Aimosana canay.

Abalar se a si.      Anhemongue.

Abalar, ou abalar se, como o exercato, ou caminhantes  
d'onde e'trauas.      Amig y.

Abalate.      Decaunhe. samente no Imperatuo.

Abaltrar os ramos.      Aimoiar. | ael.

Abaltrare e dous, ou muitos.      Oran. Somo iay.

Abanar como arvore.      Amotemino.

Abanar o fogo.      Aipou. | ael.

Abano por o fogo.      Tampesaba.



## A

*A, dativo.* — Çupe.

*Aa, l. a, sí sí.i.já cayo nisso.* — To, l, eē, ou ambos juntos, ut  
Tceē.

*A, ao, aos, etc.* — Praepo. de acusat. ad, l, in, pe, l, me, in fine,  
ut aço cope, uou ha roça, aço paraname, uou ao mar, etc.

*Abade, ou Prelado.* — Abarêguaçú.

*Abafar cobrindo.* — Aiaçoy, act.

*Abaixar qualqr' cousa.* — Arogib, act.

*Abaixar a cabeça chamando ou assentindo.* — Aieaitic, çupe, neut.

*Abaixar-se.* — Aieaigbic.

*Abaixar-se muito como pera uer o que lhe cayo.* — Anhemoapir.

*Abalado estar o que era fixo.* — Acuê.

*Abalar assi o fixo.* — Aimôgue, Aimocanãy, Aimocanacanãy, ac-  
tios.

*Abalar-se assi.* — Anhemonguê.

*Abalar, ou abalarse, como o exercito, ou caminantes donde es-  
tauão.* — Amígy.

*Abalate.* — Decatunhe. Somente no Imperatiuo.

*Abalroar os imigos.* — Aimoiar, act.

*Abalroaremse dous, ou muytos.* — Oronhomoiar.

*Abanar como a aruore.* Aimotumung.

*Abanar o fogo.* — Aipeiû, act.

*Abano pera o fogo.* — Tatapecoaba.

*Abanos da camisa.* — Potigra.

*Abarcar com os braços.* — Aicumã, Aicuapigcigc, act.

*Abarcar com a mão.* — Aipigcic. Act.

*Abarregado estar.* — Xeaguaça guitecobo, vel, Aguaça pupe aico.

*Abastado estar de qualquer cousa.* — Xerecemõ, vel Xepoecemõ,  
tal ou tal cousa.

*Abastar assi.* — Acecemõ. Aipoecemõ, actios.

*Abastar, ou abastado estar assi sobeiamente* — O mesmo com  
iepe no cabo, ut xerecemõ iepe itaiuba.i. tenho dinheiro  
de sobeio.

*Abater açúcar.* — Aimôguî. act.

*Abater hūas resoens cõ outras.* — Aiapigpigc, vel, Aiapigpigc iepe,  
quer se refira às mesmas resões, quer ao que as diz, mas  
tambem dizemos. Ainheengapigpigc iepe. act.

- Abater mal tratando.* — Aimombor çauçub, l, Aimõboreauçub act.
- Abatido estar assi.* — Xeporauçúb, l, xeporeauçub guitecobo.
- Abelha, gnlr.* — Eiruba, tem muitas especies. Ybiraigpig. jateî. Eiruçu. Eirapua.
- Aberta ter a boca como a ostra com a enchente, ou o que está dormindo.* — Xeiuruçay, Xeiuruboc.
- Abertura ou fenda.* — Bôca, Jurúboca, Jurûiaba.
- Abil ser de mão.* — Xepocarugoar, Xepocarugoacatu.
- Abocanhar mordendo.* — Aiaçuû. act.
- Abocanhar sem morder como a criança sem dentes.* — Anhagoãy. act.
- Abominar.* — Aroîrõ. Act.
- Abonançar o tempo.* — Coacatû.
- Abonançar o mar, ou bonançoso estar.* — Xerig catu; Xerigaribe; Aiucatu.
- Aborrecer.* — Naiamotari. act.
- Aborrido andar.* — Xepitubar; Naxeapîcîqui guitecobo he propriamente hum q. a nada se aplica, nem ainda falar pode, nem gosta de folgaes.
- Abortar a femea.* — Xemêbîrâquirar.
- Abortar por nascer assi de aborto.* — Xeaquîrar.
- Abortiuo.* — Aquîrara.
- Abraçado bailar com outro.* — Jnhandaramo aicô.
- Abraçado assi trazer em bailos.* — Xeandaramo areco. act. vel Xeandar. Neutro; rece.
- Abraçado assi trazido.* — Andara.
- Abraçado, deitado, como se o pay tivesse o pescoço do filho sobre o seu braço.* — Aiacoc. Act.
- Abraçar como quer.* — Anhanhuban. act.
- Abraço, ou abraços.* — Nhoanhubâna.
- Abranger o que se reparte.* — Acigc.
- Abrandar como ao irado.* — Anhonongatu; aimoapapub. Act.
- Abreviar, ou despachar.* — Naimõbucui. act. negativo. Xemõbucume iepe; não me dilates.
- Abrigada, ou abrigo.* — Anga.
- Abrigada, ou abrigo ter, como a ilha para o navio, etc.* — Xeang ou Xeangatu.
- Abrigar-se nella.* — Aique guitupa.
- Abrir a porta da casa, ou janela.* — Anhoquendaboc, absoluto, e se expressar a casa ou caixa por acusativo açoquendaboc ut eçoquendaboc de roca, l. abre a porta de tua casa, e desta ultima maneira se diz a tudo o que não for casa.
- Abrir como caixa.* — Açoquendaboc, Açobapîtimbaboc.
- Abrir como saco.* — Aipirar, Aipîpirar.

- Abrir como mato serrado sem cortar.* — Aipecâ.  
*Abrir estendendo como capulho dalgodam.* — Aipîpêcâ. Aipîpirar.  
*Abrir as pernas.* — Aipirar. Aipipirar. Aipeca. Aipipecâ. Aiôca. Açapapaũmomboc. Açapapaũbirar. act.  
*Abrir-se assi.* — Aiepirar. Etc. com a particula, ie, diante.  
*Abrir-se como a ostra com a enchête.* — Xejurujai. Xejuruboc.  
*Abrir-se como a rosa et similia.* — Aiab. neut.  
*Abrolho ou estrepe.* — Mina.  
*Abster-se.* — Anhenonhen.  
*Abster-se do que queria dizer.* — Aiopigc. act. ut. Xenheenga.

## A ante C

- Acaba já, ou acaba azinha.* — Decatunhê.  
*Acabar o começado.* — Aimoauge, Aimondic, Aiapimondic.  
*Acabar-se o que se fazia assi ou acabado ser.* — Xeauje.  
*Acabar-se.i. gastar-se de todo.* — Apâb. Neut.  
*Acaçapar-se.* — Anhemombêb.  
*Acalantar o menino que chora.* — Aimomboôc. act.  
*Acalmar o vento.* — Apic. Xeputuçoc. Neut.  
*Acamar como erua.* — Aipiçoc, Aimôbeb. act.  
*Acamar-se assi, ou deitar-se ainda que seia pessoa.* — Aiepiço, l, Anhemôbeb.  
*Acarrear, ou acarretar.* — Aruarur.  
*Acatar.* — Aimoete. act.  
*Acautelado estar.* — Anhemoçacoi guitecobo.  
*Acautelar-se.* — Anhemoçacoi. Anhemoçacoi coí frequentativo.  
*Açacalar como espada.* — Aiquitingoc. Aimoendipuc. act.  
*Açanar, ou acenar com a cabeça chamando.* — Aieaític, çupe.  
*Acenar com os olhos.* — Anhemoeçabic, çupe.  
*Acenar com a mão.* — Aiepoetic, çupe. l. Aiepoerur, maxime quando he chamando.  
*Aceitar o q. se dá.* — Aiar, ut Aiar itajuba N. çui.  
*Aceitar de palavra como o partido.* — Auje aê. Auieipo aê. Neĩn aê.  
*Acender o fogo.* — Aimoendig. Aimondigc.  
*Acender candeas, ou campos.* — Aimondic. act.  
*Acender com hũa braza, ou tição outros.* — Aimojepotar.  
*Acender fogo de nouo com fuzil.* — Aimoar.  
*Acepilhar.* — Anhopin.  
*Acerca, apud, iuxta.* — Piri.  
*Acerca que, ou quasi que.* — Çuer ut ajucaçuer, quasi q. o ouuera de matar. Seu diminutivo he Çuerí. O Tupi diz, Çô.

- Acercar-se do lugar, ou ir chegando como o caminhante.* — Arocacar.
- Acertar ao que tiro.* — Aiapi vel Anhibõ se o prega com cousa de ponta, como frecha, vel Aicutuc se não he com frecha, como arpão, Espeto. Etc.
- Acha d'armas, instrumentos de guerra.* — Ytâmarãna.
- Achacoso andar, l. não bem desposto.* — Naicomarãgatui; Naxemarãgatui, l, Naxecatui.
- Achamboadamente.* — Aiaib, no cabo do uerbo ut Aimonhãgai-aib, i. faço achamboadamente. Tambem se dira. Aimonhang cerã ceran.
- Achamboada cousa.* — Ranuçû.
- Achamboado ser.* — Xerã. Xerãnuçû.
- Achamboadamente fazer assi.* — Aimoran; Aimoran moran. act.
- Achanar o dezigual.* — Aimoioja.
- Achar, invenire.* — Abacem, vel. Agoacem, çupe.
- Achar o mto. dezeiado.* — Aicoçub, rece.
- Achaste-uos, ec.* — Aeamê no fim do nome ou pronome ut. Maratecoara aeame ahe, l. Achastes uos o guerreiro.
- Achastes uos, ou achou elle a cousa pera não auer, ou lugar pera não auer agoa, paos, etc quasi dicat. ha muito disso.* — Angabaae amê .l. Angapee ame porque se poem em nominativo, e em ablativo precedendo o nome da cousa porque se diz, o outro por elle, ut bae angabae ame ig. l. ig. angapee ame. Tambem se querem fazer expressa menção do lugar. ut. ig angabae ame eboque ig paũ, l, que he lugar essa ilha para nella não auer agua. Tambem se diz absolute Bae angabae ame, .i. jssso falta ora. Tambem se faz deminutivo ut angabĩme, e então significa mais.
- Accidentes padecer* — Amanomanô.
- Açodado ser o caminho.* — Naxepícopj. Napuei somente na 3.<sup>a</sup> pessoa.
- Açodado ser no que faz.* — Xearaa. Xearaacatu.
- Acudir a alguém.* — Açopenhan. act.
- Acolá, aduerbio de lugar.* — Amô, Uijme.
- Acolá onde tu sabes.* — Acoamô, Acouijme.
- Acolá onde te eu disse, ou aonde tu e eu sabemos.* — Aqueipe.
- Acolher, ou recolher em casa.* — Aroiquê.
- Acolher-se, ou recolher-se.* — Aiquê.
- Acolher-se a alguém que lhe ualha.* — Aiepíciron rece.
- Acometer os imigos.* — Acepenhan, Açopenhan; o 2.<sup>o</sup> he gorceiro.
- Acompanhar.* — Yrũmo, i, irũnamo aico, aço etc.
- Aconselhar.* — Acecomonhang. act.
- Acordado iazer.* — Ajubê .l. Apac guitupa.

- Acordado ser, ou acordar-se.* — Xemaenduar, rece.  
*Acordar o q. durmia.* — Apac, neut.  
*Acordar ao que durmia.* — Aimōbac. act.  
*Acossar.* — Aimomocem. act.  
*Acostumado estar a alguma cousa, ou tela de costume.* — Aipocuab, Aipocuguab. act.  
*Acouardar-se.* — Xeabãg. Amembec.  
*Aço ou aceiro.* — Jtaete.  
*Açougue.* — Çoomaeídaba. Çoomboiçaba.  
*Açoutar nas nadegas cõ a mão.* — Acebipetec act. ou Cebira aipetêc.  
*Açoutar como quer.* — Ainupã. act. Ainupãnupã, he mais proprio, pois o primeiro he dar hũa só pancada, e o segundo he dar muitas como quẽ açouta.  
*Açoutar-se.* — Anhenupã. Anhenupãnupã.  
*Açoutes.* — Nhenupã.  
*Açoutes ou sinal delles.* — Moaçabora.  
*Acrecentar o curto.* — Aimojoapîr.  
*Acrecentar em numero.* — Aimojoar. Airūmo. act. Este segundo he mais proprio.  
*Acriuaduras.* — Curuera.  
*Acupação.* — Nhemoeçainãdaba.  
*Acupado estar.* — Anhemoeçainan, 1, Anhemoeçainan guitecobo, rece.  
*Acupar alguém.* — Aiopoây. act. ut. Ajopoay Pero.1. Accupei a Pedro, ou mandeilhe fazer algũa cousa. E se digo o em q ha de ser com (rece) vt Aiopoay N. jepeaba rece. i. Accupei a N a fazer lenha, 1, Aimoingo marã, 1, aimoigo ucar marã, activos.  
*Acupar-se.* — Anhemoeçainan, rece.  
*Acusar.* — Aimōbeũ. Aicuaucar. O segundo he proprio de quando a accusação se seguiu o castigo. act.  
*Açucar.* — Ubaeẽ igpîoca, 1, Tacoareẽ ipgîoca.

## A ante D

- Adargã ou qualquer escudo.* — Guoaracapã.  
*Adargar-se.* — Aiepiâr.  
*Adelgaçar como uara.* — Anhopinimoaigrîamo, 1, Aimoaigrîatũ.  
*Adelgaçar como fio.* — Aimopoỹ.  
*Adelgaçar assi muito.* — Aimopoiỹ.  
*Adẽ, ou ganso.* — Potirî.  
*Adiantar-se a outrem.* — Acenõdear. Anhopoan. act.  
*Adinhas da gúa que não saem fora.* — Jpecâpara.

*Adoecer.* — Xebaeacig, Xemaraar.  
*Adoestar.* — Arecoaib. act.  
*Adoçar.* — Aimoeẽ. act.  
*Adorar.* — Aimoete. act.  
*Adormecer.* — Aquer. neutro.  
*Adormecer.* act. — Aimõguêr.  
*Adornar.* — Aimõgatigrõ. act.  
*Adornar-se.* — Anhemõgatirõ, Aieguac.

### A ante E

*A eito, a saber, bom e mau, ou o seu e o alheio.* — Tetirũ, Tetiruãturuã.

### A ante F

*Afael, ou afael ser.* — Xeangaturã. Xemarangatu.  
*Afael ser em palavras.* — Xenheeng angaturam. Xenheeng marãgatu.  
*Afabilidade.* — Angaturama. Marangatu.  
*Afadigado estar do caminho.* — Xepitubâr.  
*Afadigado estar de grande trizteza.* — Aicotebenteben. Xeangecotebentebẽ. Xepiãcotebeteben.  
*Afagar com a mão pella cabeça.* — Ayapixib. Ayapixipixib.  
*Afagar como quer ou afagos fazer.* — Arecocatú. vel Arecocatucatu. act.  
*Afamada cousa assi em boa como em má parte.* — Cerapoãibae.  
*Afamado ser assi.* — Xererapoã.  
*Afastar de lugar.* — Aipeã. Aceigj.  
*Afastar a mulher o cabelo de diante do rosto.* — Aieatigpeã.  
*Afastar para huma parte, e para outra, como o mato serrado ou a muyta gente para passar.* — Aipeeã. act.  
*Afastar-se assi a muita gente fazendo caminho pelo meio.* — Oroiepeeã.  
*Afastar-se algẽ a hũa parte.* — Aiepeã. Aieigj, absolute, 1, cõ cui.  
*Afear.* — Aimoaib. Aimombochig.  
*Afeites do rosto.* — Tobapoçanga.  
*Afeites por em si.* — Aiobapoçanong.  
*Afeites por em outro.* — Açobapoçanong. Actiuos.  
*Aferrar de algũa cousa.* — Aipicic. act.  
*Aferrar dalgũa cousa bem.* — Aipicig catú. act.

- Aferrolhar com prisões.* — Aimopocuçam. Aipocuçãmoin. Act. Aimoin itâ. (rece).
- Afiada estar a faca, ec.* — Xeraembeê.
- Afiar ou agussar.* — Açaembeê.
- Afigurar-se-me.* — Rameimbê. Beramein. Aberameĩ ut ita bera-meĩ yxebo, afigurou-se-me ser pedra.
- Afilar ou açular o cam, l. lança-lo ou prouocalo* — Aimonharõ (rece).
- Afirmar algũa cousa.* — Anhe aê. Anhe aenhe, afirmando o que lhe contrarião.
- Afirmar, assi como sobre porfia.* — Anhe aenhe. Aiepirapoân.
- Afligir.* — Aimõborauçu. Aimomboreauçu.
- Afligir com terror.* — Aimoingotebê. Aimoingotebêtebê.
- Afligir-se ou afligido estar interiormente.* — Aicotebetebê. Aicotebê.
- Afogar polla garganta.* — Aijubic, vel. Aiajubigc.
- Afouto, e ditozo em guerras.* — Quigreimbaba.
- Afrontado estar ou afrontar com o caminho, ou trabalho.* — Xepitubar.
- Afrontamento assi, ou cansancio.* — Bitubara.
- Afrontar.* — Aimotĩ. act.
- Afrontar, neut. como quando se cobre o coração.* — Aicotebêtebê. Xeputupâtupâb, este he. proprio do que se ue so e encerrado, Xeangecotebentebê.
- Afrontando-se correndo-se.* — Atĩ.
- Afrouxar o apertado.* — Acue. neut.
- Afrouxar assi.* — Aimonguê. act.
- Afrouxar o estirado.* — Xeapapub. neut.
- Afrouxar assi.* — Aimoapapub. act.
- Afrouxar do esforço.* — Amembêc. Xeabangab.

## A ante G

- Agachado andar como por não ser visto.* — Anhemombemõbeb guitecobo.
- Agachado estar assi.* — Anhemõbeb guitena.
- Agachado estar esperando o q. ha de passar como o gato ao rato.* — Aipiãrõ. actiuo.
- Agadanhar.* — Ajoôc.
- Agardecer como o bem q. lhe fazem.* — Aiciguab. act.
- Agazalhador ser.* — Xemorerecoar.
- Agazalhar, dar pousada ao caminhante.* — Aimõbitâ. act.
- Agazalhar, por fazer bom tratamento ao hospede.* — Xemorerecoar. l. Anhemorîrîy (rece).

- Agazalhar-se com alguém como seu hospede.* — Apitâ, 1, Ajub. (rece).
- Agastadamente.* — Jeacey ut aração jeacey, 1. aração jeaceacei, 1. levo o agastadamente, 1, de má vontade com sinais exteriores.
- Agastadiço ou menêcorio.* — Nhemoigronduera.
- Agastadiço ser assi por leues cousas.* — Xenhemoigrôduer.
- Agastadiço ser em palavras colericas ou sinais disso.* — Jeaceixuera.
- Agastadiço ser assi.* — Xejeaceixuer.
- Agastamento assi.* — Jeaceya. vel Jeaceaceya.
- Agastamento qualquer.* — Nhemoîrô.
- Agastar-se com palavras colericas, ou sinais.* — Aieacey, 1, Aieacecey.
- Agastar-se como com uagado.* — Aicotebêtebê. vel. Xeangecotebêtebê. 1. Xepiatecotebêtebê.
- Agastar-se ou affligir-se como com sospeita de mal futuro.* — Xeangecoai. (rece).
- Ágoa.* — Ig.
- Ágoa salgada.* — Ig-eê. vel. Paranã. He ppria do mar.
- Águoacenta ser como a batata fora de tempo.* — Xeaig.
- Águoada pello Rio, ou fôte donde o povo bebe.* — Nhaÿa.
- Águoada fazer como o navio.* — Aieighang. Aigiararar. Aieigâponhang. Aieigâporacar.
- Águoa que corre per lages e não em bica mas espalhada cubrindo toda a superficie.* — Itapecigrica.
- Águoa do q. nella se coseo.* — Tipuera.
- Águoa doce.* — Igete.
- Águoa do mar.* — Paranã.
- Águoa da chuiua.* — Amãna.
- Águoadilha.* — Beguî.
- Águoadilha lançar.* — Xepeguî.
- Águar a casa.* — Acepigy. Aiamô. Aiapiramô.
- Águar o uinho.* — Atigcoar. O mesmo he ceuar a panela que se uay gastando o caldo.
- Águardar, expectare.* — Açarô.
- Águoas vivas.* — Igapoguaçû.
- Águoas mortas.* — Igapoigpaba.
- Águas mortas por certa especie de marisco.* — Mociquig.
- Ágora pouco ha.* — Coriteî. Coriteîbirib.
- Ágora poucos dias ha.* — Coece, coeceteî, coecebeî, coeceteîbirib, coeceteîbê, coeceprib.
- Ágora neste mesmo tempo ou instante.* — Coigr. Coigrife.
- Ágora acabo de tanto tempo.* — Coigre. Coîree. Coigrecatuete.
- Ágora assi mesmo preguntando.* — Coîrecatuetepe?

Alpayate. Aio monhanqava.  
 Alfenete. iunungeziba.  
 Alforja, ou alforge. Ajo.  
 Alforria dar, vide forra.  
 Alcomas. Morozopocacaba.  
 Alquodam. Amigimji.  
 Algodal. Amigimjutigba.  
 Algodociro. Amigimjutigba.  
 Alpoz. por officio. Morozubigcatigba. i. Morozubigcatigba.  
 Alpoz que Suauez soo, tomara a denominacao de sobre, i. sobre, em  
 de por'o tioba. do cabo. como se enforcou Suauez por fozza ou  
 premis. e chama-se a. Morozubigcarucea. Demanda q'aparte.  
 (ruca) de terra em lugar da particula, Tigba, e se acoisa ofta  
 ainda por fazer terra no cabo (rama) de terra na terra de  
 presente: sea fomentes. Aiubigcama. omofno de. se acoisa.  
 Dar. acoutar. &c.  
 Alquem ou aliqua. Amq. Amoaie.  
 Alqua dia. fut. Ira Mica Erimbac. Caranoce.  
 Alque, Ambige. Estes deoradi differom q'ultimo de xora  
 tempo mais ao longe.  
 Alqua coufa, Bae. Bae amo. Amombae.  
 Alqua coufa fazer. i. transbua. Marandé aico.  
 Alqua pessoa, ou pessoa, Aba Aba amo. Amoba.  
 Alqua vez, ou vezes, Amome. Amio amome. Amome.  
 Amome. Amio amonigme. idem est. Amunigme.  
 Alqua vez de maravilha. Merangatuabo.  
 Alqua vez de poucas. Amomeno. Amomeo. com os  
 mais decima.  
 Alquem. omofno que alqua fozza.



- Agora de nouo.* — Coigre, ut coïre Tupã aicuguab, l. agora co-nheço a Deus, como quem diz que dâtes era gentio. Coigre emonã aicô. l. agora de nouo, ou de pouco ha q faço isso que dantes não soya a ser assi.
- Agora embora não crendo o que lhe dizem.* — Gue. Anheraupe. Manheraupe.
- Agourar, ou pronosticar a alguẽ.* — Açaibõ. Açanong. Açanong-çanong. act.
- Auguoreiro, ou auguourento ser dando credito a cantos de aves, Etc.* — Xemoranguigoan.
- Agouro ter assi em algũa cousa.* — Aimomorãguigoan vel, aimomorãguigoãigoan. act. E fica-lhe por accusativo o mesmo canto, ou ccusa em q. tem agouro.
- Agouros assi.* — Morãguigoãna.
- Ágra cousa, ou o tal sabor.* — Çâya.
- Ágra ser assi.* — Xerây.
- Ágradar a outrem.* — Aimoapícic. act.
- Ágradar-se dalgũa cousa.* — Xeapícic. (rece).
- Ágradavel cousa.* — Aigçô. Matuete.
- Ágradavel ser assi.* — Xeaigço. Xematuete.
- Ágradecer como o bem que fazem.* — Aicuguab. Act.
- Ágravar a alguem.* — Areco memoã. Areco marã, vel, marã areco.
- Águssar como faca.* — Açãembeê. act.
- Águssar ponta.* — Açapoaoç. Açapocapin. Açapoamobir, l. Aimoapoaobir. Aimoapoã. Aimoobir, act.
- Águda cousa ser assi de pôta.* — Xerapoa. Xerapoaobir. vel. Xerobir.
- Águda cousa ser como faca do corte.* — Xeraembe.
- Águda uista, ou agudeza.* — Teçapîçô.
- Águda uista ter assi.* — Xereçapigçô. Xereçapîçocatu.
- Águdeza de uista.* — Teçapigçô.
- Águia.* — Urutaurana duplex. Urutauranuçu.
- Águilhão qualquer para picar.* — Mopiaba.
- Águilhoar como a bois.* — Aioçoc. Aioçojoçoc.

## A ante H e I

- Ahi onde tu estás.* — Euime. Eboüime.
- Ahi onde tu, e eu dizemos.* — Aepe.
- Ahi onde tu, e eu sabemos.* — Aqueipe.
- Ai, aduerb. dolentis, ou interiectio.* — Acai. Acaigoay. A femea diz Aque. Acaiguî.
- Ai, aduerbio do q. se espanta com algum subito temor.* — Acay. E a femea Aquê.

- Ai do q. zomba de algũa cousa do q. o outro diz. como da promessa, do impossivel ou quasi.* — Acaÿ, e a femea Aquê.
- Ainda.* — Bê in fine verbi, ut ocaru, l, come, ou está comendo, ocarubê, ainda come; o mesmo he Bigter.
- Ainda agora não ha nada.* — Uide Agora.
- Ainda, quasi o mesmo.* — Aebigter, he uerbo, e uariase como qualquer outro, construi-se com supino ut aimonhang, faço. Aebiter imonhanga, ainda o faço, ou estou fazendo, podesselhe deixar o r.
- Ainda agora ueyo, partio, chega. Etc.* — Ramo, ramoi diminut. in fine, vt Aiur, uenho ou uim, Aiuramo, ainda agora neste tempo venho. Coîrigbê.
- Ainda mais.* — Uide Mais.
- Ainda bem não et.* — Jeperibeî, ut jeperibeî ace marã yeû, l, ainda bem homem não diz qualquer cousa. Etc.
- Ainda não, nondum.* — Aanranhe. Daeiranhe. Este 2.º he verbo e variase, ut daey, derei, deî, como se me preguntão fostes iá. Respondo. daei.i. ainda não fui. E se expressar o que se nega construi-se cõ supino, ut daey guixobo, ainda não fui.
- Ainda ora, ou ainda ora gabando.* — Tene. Tenanhe in fine do nome ou pronome, ut ixetene, quanto mais eu, ou ainda ora eu. Tambem ajuda ao mesmo este aduerb. Angaba ut Pero angabatene, i, inda ora Pedro, ou quanto mais Pedro. E este mesmo aduerb. angaba iunto com outro q. diz: muru, servê para gabar o dito dalguem, ut. aujebateeî muru angaba, i. disse, que muito embora, q. lhe não daua nada, mas com este modo de gabar, como quem diz, muy chapada, galante, ou descansadamente.
- Ainda que.* — Aujebetemo. Augeberamo, ut aujebetemo xe nupão anheenguímo, l, ainda q. me desse ou bem me podias dar, mas eu auia de falar, o mesmo he tiruamo ut xenupânemem-tiruãmo.e. auieberamote.
- Ainda bem.* — Yjá, Yjamuru, Yjaiabi, Yjaiabimã, dizemos Ijaiabig ahê mã. l. ainda bem por elle, Yia ahê omanomo, ainda bem porque morreo.
- Aio, Ayo ou Aya.* — Cerecoara.
- Airosa cousa.* — Catu. Aigço.
- Airosa cousa ser.* — Xe aigço, Xecatú.
- Ais do q. geme, ou tem dores.* — Moacêma.
- Ais alîter.* — Acay. Acâiguai. E a molher Aquê, Acaiguai, Acaiguig.
- Ais dar assi.* — Acây ae.
- Aiuão passaro.* — Migjui.
- Aiudador como quer.* — Pîtigboãna.

- Aiudador em cousa deficiil que hum não pode por si só fazer.* — Moiecoçupara.
- Aiudar assi.* — Aimoiecoçub. act.
- Aiudar como quer.* — Aipigtîbõ. Aipopîtibõ.
- Aiuntamento de gente, ou qualquer multidão.* — Teigyã, ut ita reigyã, multidão, ou infinidade de pedras. Dizemos tam- bem teigype, aduerbio, l, diante de muyta gente.
- Aiuntamento ter com alguẽ.* — Aico (rece), l, Aimenõ. act.
- Aiuntar em numero.* — Aceignhang. Aimonooong.
- Aiuntar como pano.* — Uide Apanhar.
- Aiuntar gente de diversas partes em alguã certa pera dali partirẽ iuntos como soldados.* — Aimõdigcîc. vel. Aimõdigcigndicic. act.
- Aiuntarẽ-se elles assi.* — Oronhemõdigcîc, vel, oronhemõdigcîndicic.
- Aiuntar como dous ramos ponta com ponta.* — Aimoierobîc.
- Aiuntarẽ-se assi.* — Oierobîc. l. Oioerobîc.

## A ante L

- Al, outra cousa.* — Bae aê.
- Ala incitando.* — Nein; neïneĩ, et in plur. Peneĩ.
- Alagar na agoa.* — Ajpumĩ, act.
- Alagar-se.* — Anhepumĩ.
- Alar como por corda.* — Acequîj.
- Alargar da mão.* — Uide Largar.
- Alargar tempo.* — Uide Dilatar.
- Alargar como barrete, boca de sacco, etc.* — Aipupirar. l. Aipî- pirâr.
- Alargar cauando, ou cortando como buraco, ou cova, comendo-lhe as bordas.* — Açobaoc. act.
- Alargar-se assi á roda como com agoa, ou a ferida, ou chaça.* — Aiobaóc. Aiobaũ.
- Alarido fazer, o mesmo q. dar grita.* — Apocem, vel. Apocepocem.
- Alastrar.* — Uide Encher.
- Alastrar pelo chão o q. estava em pe como a cana, erva, ec.* — Aimõbeeb. Aipîçõ.
- Alastrar-se assi.* — Anhemõbeeb. Aiepigçõ.
- Alastrar-se como dizẽ por esse chão a pessoa, ou qualquer animal.* — Aietuu. He proprio de brutos.
- Albocora.* — Curuatã.
- Alcaide, e qualquer de uara.* — Ibîrarerecoãra. Ibigratîguijara.
- Alcançar a alguem.* — Açupîtîc.

- Alcançar hũa cousa a outra como febres.* — Aiepotabê. Aiepotabêtabê.
- Alcançar fazer assi.* — Aimoiepotabê. Aimoiepotabêtabê, e isto em tudo o que se faz assi repetido sem interualo.
- Alcançar assi o irmão ao outro no leite.* — Aimoiauû. act.
- Alcançaren-se assi.* — Oroiau.
- Alcançar o muito dezeiado, ou de muita estima.* — Aiecoçub act. cum (rece).
- Alcançar fazer assi.* — Aimoiecoçub. act. com (rece).
- Alcançar ir a alguê q. uay caminhando.* — Açupigtigc. Dizemos Aço Pero rupigtigca igpe.i. fuy alcançar a Pedro ao Rio ou em alcanço delle.
- Alcatrates, ou Talabardoens da embarcação.* — Cembeigtâ.
- Alcouitar.* — Aço manhãnamo.
- Alcouiteiro, ou alcouiteira.* — Manhãna.
- Alcorcoua.* — Cupeaçura, l, aipiaçura, qñ. está muito perto do pescoço.
- Alcorcouado.* — O mesmo que alcorcoua.
- Alcorcouado ser.* — Xecupeaçur. Xeaigpigaçur.
- Aldea.* — Taba.
- Aldemenos, ou ao menos negando.* — Ruã in fine. vt. Naixeruã. l. não ia eu ao menos.
- Aldemenos como quer.* — Tei ut Açopota yxeteie. l. ao menos quero ir.
- Aldraua.* — Potãya, l, oquēna potãya. Fechar com aldraua, aimopotây. l. Aipotâymoim. Act.
- Alegar com alguem.* — Acenõy. act.
- Alegrar como colhêr.* — Aipicoëoc, Aimopigcoê, e se for comprida cousa como canoa. Aipucueôc.
- Alegrar o triste.* — Aimoecây.
- Alegrar-se assi.* — Anhemoeçây.
- Alegrar-se ou alegre estar por algum bem ou noua.* — Xerorib. (rece).
- Alegre naturalmente.* — Abaeçâygatû.
- Alegre ser assi.* — Xereçây.l. Xereçâygatu. Dizemos Çobaeçâygatû. l. tem ou he de rosto alegre.
- Alegremente, cõ gosto, e uiueza se auer em qualquer cousa, ou para com alguem.* — Anhemorigrij (rece).
- Alegria natural.* — Teçãya.
- Alegria por algum bem.* — Toriba.
- Aleijado que não anda, ou a tal aleijão.* — Apâra.
- Aleijado ser assi.* — Xeapâr.
- Aleijado q. anda, ou a tal aleijão.* — Marĩ.
- Aleijado ser assi.* — Xeparĩ, ora seia da mão, ou braço, ora de perna.

*Aleijar assi.* — Aimoparĩ. act.

*Aleijar de todo que não ande.* — Aimoapâr.

*Alem, ou da banda dalem.* — Çobay, Amongotig, ut ig robay, l, alê do rio; jbitira amongotig. l. alem, ou da outra banda da serra, Etc. O mesmo he Aqueacotig.

*Alembrar.* — Uide Lembrar. neut.

*Alento tomar.* — Xeputuê.

*Alento dar.* — Aimõbutuê; metaforice dizemos jgpigçui berameĩ abur. l. Parece que surdi do fundo, para dizer que tomou alento.

*Alfayas.* — Baê.

*Alfayate.* — Aomonhangara.

*Alfeneite.* — Tunūgajuba.

*Alforge, ou Alforja.* — Ajô.

*Alforria dar.* — Uide Forrar.

*Algemas.* — Moropoaçaba, moropopoaçaba.

*Algodão.* — Amignijû.

*Algadoal.* — Aminijûtîba.

*Algodoeiro.* — Aminijûigba.

*Algoz por officio.* — Morojubycatîba. l. Moroajubicatîba. Algoz por hũa uez soo tomara a denominação da obra que fez. Sem lhe por o tîba do cabo, como se enforcou hũa vez por força, ou premio, chamar-se-á Morojubicaruera. De maneira q a parta. (ruera) estara em lugar da particula Tigba, e se a cousa esta ainda por fazer, terá no cabo, rama, e se esta na obra de presente será somente Aiubigcara. O mesmo he se desorelhar, açoutar, etc.

*Algum, ou algũa.* — Amô. Amoaê.

*Algum dia, fut.* — Jrã; Mirã; Erimbaê. Caramocê. Bipe. Ambipe. Estes derradeiros diferem, q. o ultimo denota o tempo mais ao longe.

*Algũa cousa.* — Bae. Baeamo, Amõbae.

*Algũa traueçura fazer.* — Marande aicô.

*Algũa pessoa, ou pessoas.* — Abâ. Abâ amo. Amo abâ.

*Algũa uez, ou uezes.* — Amome. Amoamome. Amonime. Amoamome, idem est Amunîgme.

*Algũa vez de maravilha.* — Marāgatuabe.

*Algũa uezes poucas.* — Amomenhō. Amomee com os mais de cima.

*Alguidar.* — Nhaen.

*Alguem,* o mesmo que algũa pessoa.

*Algum tanto mais.* — Pigrîb. Piribí, o primeiro também significa muito.

*Algum tanto melhor, maior. Etc. como quem diz mal por mal.* — Beĩ. Icatubeĩ. l. algum tanto melhor.

*Algures.* — Queipe.

*Alho, ou alhos.* — Ibarêma.

*Ali, lugar que estou uendo ou quasi.* — Ame. Ûime. Ûijme.

*Ali o mesmo q. acolá onde tu ou eu sabemos.* — Aqueipe.

*Ali, aonde N. sabe ou diz.* — Aepe; aipope.

*Aljaba.* — Ûuburû. Itaüüburû.

*Aljabeira.* — Ajô. Itajuburû.

*Alijar no mar.* — Aimombopor, 1, Aimototombae.

*Alimentar ou manter.* — Ajopôy.

*Alimpaduras do ajueirado.* — Curuera.

*Alimpar.* — Uide Limpar.

*Alma.* — Anga.

*Alma do q. ia morreo.* — Anguera.

*Almadia, ou canoa de pao.* — Ibîrâigara. Igarete, e se he pi-  
quenina Cigueoca.

*Almadia de casca* — Igpeigara.

*Almadia de iunco.* — Piripirijgara outra carimamãna.

*Almagra.* — Urucu. Taguapirâga.

*Almagrar como quer.* — Aimopirâng.

*Almagrar ao que uem caçado.* — a que elles chamão Moeray-  
mombuba.i. para refrigerar, ou quando querê beber. ec.  
Aipitub; este comprende todos os modos de almagrar, 1,  
do meyo dos pes ate as pôtas dos dedos, ate mea perna  
e até o giolho, ate meya coxa, e todo o corpo; e se os  
querem distinguir chamão ao almagrar dos pes: Ai-  
pigoang, e ao das pernas: Aipitupucu, ec. tambem dizem:  
Aipitupirang, nomeando a cor vermelha, a diferença dou-  
tro uerbo. Aipitub. que he com seu aseite de palmatal.  
Neste não ha mais modos nem galantarias, q uzarão del-  
le, para abrandar a carne de hūas burbulhinhas brancas,  
e aspereza que se cria com o frio, e ar.

*Almario de louça.* — Nhaenrupaba.

*Almecigua.* — Ygcîca. A dura q. serve de louça. Itaïcîca.

*Almofaçar.* — Ayabîquig.

*Almofaça.* — Quîgoaba.

*Almofada.* — Acangupaba. Atoaupaba.

*Almofariz.* — Itaungoâ.

*Almorreimas.* — Teicoaratî, Teicoaquîtã.

*Alombar (como dizem) com pancadas.* — Acumbigâb.

*Alporcar como amendoins.* — Acêbîeitîc.

*Alta cousa, ou altura para cima.* — Igbatê.

*Alta ou alto ser assi.* — Ibatecatû.

*Alta noite.* — Pîçajê. Pîçajecatu queguiribo. 1. quando todos  
dormê.

- Altercar com alguém.* — Ainheengpoepïc.  
*Altibaixo, ou altibaixos como na uara ec.* — Çura, çuçura. Goaâ, goagoaâ, l, agoâ.  
*Altibaixos ter assi.* — Xeçur, xeçuçur, xegoaâ, xegoaagoaâ.  
*Altibaixo, ou altibaixos na terra.* — Açura, Açuçura.  
*Altibaixos ter assi.* — Xeaçur, xeaçuçur. Xējaçur. Xējaçujaçur.  
*Altuez.* — Jerobiara.  
*Altuo ser em má parte.* — Aierobiar. Aierobiacatu. Aierobiacatu guitecobo. Aierobiapîrîb guitecobo.  
*Alto concentindo.* — Neî; Aujebete; Aujeipo.  
*Alto ser como casa, arvore, etc.* — Igbatê.  
*Alto ser de corpo.* — Xepucû; Xejeîçapucu.  
*Alto ser o rio.* — Xerîpîg.  
*Altura assi.* — Igpig. vel. Tigpig.  
*Altura de pessoa.* — Uide Estatura.  
*Alua cousa.* — Tinga. Morotîga.  
*Alua, ou aluo do olho.* — Teçatinga.  
*Alua da manhan.* — Coêma. Coêmîtanga.  
*Alumiâr, ou alumear.* — Açeçapê.act.  
*Aluroçar-se para algum bem que espera.* — Anhemorîrîj (rece).

## A ante M

- Ama que cria.* — Mocâbuara.  
*Ama, ou amo do que serue.* — Cerecoara.  
*Amada cousa.* — Çauçubipîra.  
*Amago do pao.* — Apîtera.  
*Amago ter assi.* — Xeapîter.  
*Amainar a vela.* — Arogibaoba.  
*Amainar a furia.* — Xearibê. Apïc. Aiucatu. neut.  
*Amamentar.* — Aimocambû. act.  
*Amancebado estar.* — Xeaguaçâ, l, Xeaguaçâ guitecobo.  
*Amanhã, ou amenhã.* — Oirã. Oirãde. Coricoême.  
*Amanhecendo, ou em amanhecêdo.* — Coêmineme, l, Coêmine mêbê.  
*Amanhar, ou concertar.* — Ayapô. Ayapôcatû. Aymôgatîrô.  
*Amanhecer.* — Coêm. Coêmîã. Coêã. Coêco.  
*Amançar o irado.* — Aimonhirô. Aimoierecoab. Anhonongatu. Aimôbub. act.  
*Amançar o animal.* — Aimobiâr.  
*Amar.* — Açauçub. Aiamotar. Aiamotacatû.  
*Amar em ma parte.* — Aipotar.  
*Amarela cor.* — Juba.

- Amarelo ser.* — Xejub.  
*Amarelo ser como doente.* — Xerobajub.  
*Amarelas cores assi de p<sup>a</sup>.* — Tobâ juba.  
*Amargar.* — Xerob. Xeac.  
*Amargosa cousa.* — Roba. Aca.  
*Amargor.* — O mesmo.  
*Amarra.* — Itaçâma.  
*Amarrar.* — Anhapîtí. Aipopoar se he polas mãos.  
*Amassar pão.* — Aiaiucâ.  
*Amassar como barro, ou cal.* — Aimouum.  
*Amaçar como uaso de estanho ou casco de ferro.* — Amombeb.  
*Ambos, ambos a dous, ou ambos iuntos.* — Mocoibê.  
*Ambre.* — Pirâpoâma repoti, 1, Boiguaçu repoti.  
*Ameaçar.* — Aimôburu. Anhangaô. Aimôboý. Aimomboycatu.  
*Ameaçar, e não dar, como leuando o pao, ou espada.* — Anopoam, 1, Aropoam.  
*Amergulhar.* — Anheapumî. neut. O act. Aipumî.  
*Amigo.* — Jecotiaçaba. Çauçupara.  
*Amigos fazer os discordes.* — Aimoierecoab. Aimonhirõ, 1, Anhonõgatu, act. cõ ojoupe.  
*Ami, ou pera mim.* — Yxebe, 1, Yxebo.  
*Amimar.* — Arecocatu. Arecocatucatu.  
*Amiudar o q. faz.* — Aimopigy. Aimopiypigy.  
*Ameude, aduerbio.* — Pîgy. Pîgypý. No fim do uerbo, ut, Açopîgy. 1. uou a meude. Tambem dizemos xepopîgy emonâ guitecobo, sou mui ligeiro das mãos em fazer isto, como se desfolhase hũa rosa, ou depenase hũa aue, ec.  
*Ameude, aliter.* — Coriteitei.  
*Amizade.* — Joauçuba.  
*Amisade fazer, absol.* — Aporomonhirõ.  
*Amolada.* — Itaquîruuma, 1, ruûbuera.  
*Amolar.* — Açaembeê.  
*Amolecer, ou amolentar.* — Aimôbub. Aimomembec.  
*Amolentar pondo de molho como couro Etcaetera.* — Aimoruru.  
*Amôtoar.* — Aimoatîr.  
*Amontõis, aduerbio.* — Yatigyatîr.  
*Amor.* — Joauçuba.  
*Amor em ma parte.* — Jopotara.  
*Amoras de sylua.* — Juemboý.  
*Amoras brancas de aruore.* — Tatagiba.  
*Amoreira assi.* — O mesmo.  
*Amores, ou de amores falar.* — Xenheeng porãgaib.  
*Amorosamente.* — Beguecatu.

*Amortalhar.* — Ainhuban.  
*Amortalhar ao modo brasilico.* — Ajapleâr.  
*Amostrar.* — Aicuabeeng. Aicuãbeu.

## A ante N

*Anca como de caualo.* — Cêbîcayape. Cebira. Ás ancas aduerb.  
 Apîri, ut tacone de apîri. l. yrei ou leuame as ancas, ou nas ancas: o mesmo se diz ao q. vai em iangada.  
*Ancas dar assi.* — Araço xeapîri.  
*Ancora.* — Itaçama; itapoãypoã. Itapoã.  
*Ancora lançar.* — Aitîc itaçama.  
*Ancorar.* — Aitaçãmeitîc.  
*Anda que es me uou.* — Tia. Ecoabî.  
*Anday uos outros que es me uou.* — Peitia. Pecoabî.  
*Andaimo do assuquer.* — Ybirâcoara.  
*Andaimo para frechar peixe.* — Nhacumã. O mesmo se diz da uara ou balisa de pescaria, a que se ata a embarcação emqto pescão.  
*Andaimo no mato para esperar a cassa.* — Migta. Migtajurâ.  
 Tocai ibatê.  
*Andar.* — Aguatâ.  
*Andar bem em fazer, ou não fazer. Etc.* — Aujete. Aujetepee. Auieteramo, Aujeteramopee, ut Aujetepaco ixee, l, Aujetepaco xeçoeimie. l. bem andei que não fui, ou andey bê ã não ir.  
*Andar a pe.* — Aguataê, l, Aguatanhe, l, Xepig rece aço, l, Xepig recenhe aço.  
*Andar de gatinhas.* — Opobo, aduerb. ut opobo, l, opobonhe aguata.  
*Andar â roda ora seia pessoa ora besta em atafona.* — Anhatimã. Anhatimâtiman.  
*Andar muito ou depressa.* — Xeapoam, l, xeatapoam.  
*Andar roda como de engenho.* — Anhatiman. Opararanga, q. dizem he improprio, senão se refere ao andar dos exos hum sobre outro.  
*Andar roda de mão como d'algodão.* — Anhatiman; Ababac. Este segundo he improprio.  
*Andar roda pello chão como as de carro.* — Apararang.  
*Andar como pião.* — Apigrîgrim. O mesmo he da uentuinha, e todo o genero de corrupio.  
*Andar como cada hum destes ou fazelos andar.* — Aimopigrîgrim.  
*Andeia pessoa.* — Poçubixuera. Jecotiarixuera.  
*Andeja ser assi.* — Xepoçubixuêr. Xeiecotiarixuêr.

- Andorinha.* — Taperâ. Mijuitinga outras muito grandes sinzen-  
tas Tapêna.
- Anel.* — Moãhaã.
- Angeli, pao.* — Andirâobajariba.
- Ángra dos Reis.* — Ocaruçu.
- Angustia.* — Tecotebê. Tecotebêtebê.
- Angustiarse, ou angustiado estar.* — Aicotebê. Aicotebêtebê.  
Xepiaecotebêtebê. Xepiaecotebê.
- Animal quadrupes q. se come.* — Çoô.
- Animal quadrupes q. se não come.* — Çooaiba.
- Animar ou esforçar.* — Aimopiatã.
- Animar-se.* — Anhemopiatã.
- Animoso ser.* — Aicoetê.
- Animoso mto. iuntamente com obras.* — Quígreimbaba. Mara-  
tecoara.
- Anjo.* — Carai bebe. vel. Apiâ bebe.
- Anno.* — Roig, l, Ceixû.
- Anoitecendo, aduer.* — Caruqineme. Pitûnineme. Pigtupi-  
tûnineme.
- Anoitecer.* — Oar pigtûna.
- Ante, o mesmo que diante.* — Tenõde.
- Ante, apud et coram.* — Tobâquê.
- Ante antonte.* — Acoacoquecê.
- Antecoante.* — Coriteim. Coriteinhote. Coriteiaibetê. Coeiete, l,  
coapapi. Coapapinhote. Os dous ultimos seruem propria-  
mente para o que se come; como quando dizemos: Ante  
quante o comeu todo. Narirey.
- Antepassados.* — Tamigypaguãma. Tuibaepaoãma.
- Antes, Imo.* — Te. Tene ut Perô te toço. l. mas ua antes  
Pedro.
- Antes de, ou antes que.* — Eimebe, l, janõde.
- Anticipar.* — Acenõdear, praevenire, act.
- Antecipar. aliter.* — Aceçapigã. act. quer dizer tomar desaperse-  
bido ou antes do tempo em q. se esperava embaracar, ou  
não dar vagar, como se perguntase a hum como se não  
defendeo. N. ou como uos não ferio pois tinha espada.  
Resp. Aceçapiênaco. l. não lhe dey eu esse vagar, ou  
tomeyo de subito.
- Anticipar-se sobeiamente.* — Aieçapigã.
- Antiga cousa.* — Igmuãna. Erimbaendaruera. Coecenheïdaruera.  
O mesmo he Çaruera.
- Antigamente.* — Erimbae. Aracaé. Coecenheig.
- Antigo em idade.* — O mesmo q. velho.
- Antigos.* — O mesmo q. antepaçados, l, Apiâpagoãma.
- Antolhos.* — Teçarugoã, l, Teçagoarugoa.

*Antonte.* — Acoquecê.  
*Anzol, ou anzolo.* — Pindâ.  
*Anzoleiro.* — Pindâmonhãgara.  
*Anzol pargueiro.* — Pindâtinga, 1, Pindâtíguçû.  
*Anzol de ferro.* — Pindâuna. Pindâguaçû.

## A ante O

*A olhos uistos.* — Icatupenhê.  
*Aozadas.* — Auge. Também quer dizer pera que he falar nisso.

## A ante P

*Apassentar.* — Aimõgarû.  
*Apagar o fogo, ou candeya.* — Aimõgueb.  
*Apagar, como a letra ou pintura.* — Aimomemoã.  
*Apagar-se o lume.* — Agueb.  
*Apalpar.* — Apocopococ, 1, Apococ (rece), 1, Aiabigquig, Aia-  
 bigquigbîquig. act.  
*Apalpar cousa molle, q. da dessi no por da mão como hũa be-  
 xiga de uento, etc.* — Açungâ.  
*As palpadelas andar.* — Apomobibîgc.  
*Apanhar o espalhado.* — Aimonong, 1, Aceignhang.  
*Apanhar como pano.* — Aceignhang. Ayapoapîc.  
*Apar. prope, 1, corã.* — Tobaquê ut Xerobaquê. 1. a par de  
 mim.  
*Apar, 1, a hũa, aduerb.* — Oiepe, oiepe catu.  
*Aparar como marmelo.* — Ayapeoc. Anhopîn.  
*Aparar como hostia.* — Acembeigquîtî.  
*Aparar como o cabelo.* — Ayapiretab. 1. Acetab.  
*Aparelhar algũa cousa.* — Anhemoçainã. (rece).  
*Aparelhar-se.* — Uide Aperceber-se.  
*Aparentado ser.* — Xeretâ. Xemûetâ.  
*Aparradete ser.* — Acãguî. Apebî.  
*Aparradete ser assi.* — Xeacãguî. Xeapebî.  
*Aparrado e grosso.* — Acang. Acãguçu. Acanguçuguaçu. Apeb.  
 Apebuçu.  
*Aparrado ser.* — Xeacang. Xeacãguçu. Etcaet.  
*Apartar os que peleião.* — Aipea.  
*Apartar o mao do bom.* — Aiparaboc. Aicatuoc. ad.  
*Apartar como quer.* — Aipea. Aimojaoc.  
*Apartar-se assi.* — Aiepea. Aiaoc.  
*Apartar como amãcebados.* — Aimõboir.

- Apartarenses elles.* — Apor.1. Oropoir, in plurali.  
*Apartarenses os caminantes ou que estauão iuntos.* — Orojaoc.  
 Orojoçui.
- Apartar-se do caminho.* — Uide Desviar-se.
- Apedreiar.* — Aiapiapi, e nota q. so neste verbo se sofre isto, ainda que as pedras não asertem, posto q. sua propria significassão he acertar atirando, mas se fosse com frecha ou uirote, enquanto não acertasse diria somentes Ajabîjabî que quer dizer errar.
- Apegar-se a algũa cousa.* — Aipîcîc. act. Uide Pegar.  
*Apegar-se como o fogo ou doença.* — Aiepotar (rece).
- Apeirao no mar ou rio.* — Tigpîapiambaba. Apîambaba.  
*Apeirao ser ou ter o mar.* — Xeapigambab. Xeapigambacatu.  
 Xerigpîapiambab.
- Apelidar para as festas por messageiros.* — Apareçar (çupe).  
*Apelidar-se.* — Oroioenoenoỹ.  
*Apelidar para a guerra.* — Uide Apregoar.  
*Apelido.* — Uide Nome.  
*Apenas, aduerbio.* — Çaĩ.  
*Aperceber-se do necessario.* — Anhemoçainân (rece).  
*Aperceber-se para qualquer cousa que espera.* — Anhemoçacoi (rece).  
*Apercebido estar assi.* — Anhemoçacoi guitecobo.  
*Apercebimento, a mesma cousa como a artilharia para o ymigo, ou fogos pera o amigo q. se espera. Etc.* — Nhemoçacojaba.  
*Apertar com a mão.* — Aipicicatã.  
*Apertar o que se singue ou abarcar.* — Aimôbîcatã. Aioporatã.  
 Aijubicatã.  
*Apertar hũa cousa com outra.* — Aimoiaratã.  
*Apertar a lingua como fruita sylvestre.* — Aipecũ mombigc.  
 Aporoapecũ môbigc.  
*Apressoada mulher, e reuerenda.* — Cunhã matuete.  
*Apressoada ser assi.* — Xematuete.  
*Apressoado homen.* — Abã matuete. Aba matuete goaçũ. Aba matuetetenheĩuçũ.  
*Apressoada, ou apressoado.* — Matuete. Matueteguaçũ.  
*Apisoar.* — Ayapatucã. Ayapatucatucã.  
*Apito.* — Mimbic. Itamîbic.  
*Aplacar.* — Anhonongatu. Aimonhirõ. Aimoierecoab. Aimoaribê.  
*Aplacar-se ou aplacado estar.* — Aiucatu. Xearibe. Etc. vt. supra.  
*Apodar.* — Aicurab. Aicuracurab. Acerocroc este he mais proprio.  
*Apodrecer a carne, peixe, fruita, ec.* — Atujuc.  
*Apodrecer o pao, corda, fio. Etc.* — Xejuc.  
*Apolegar.* — Acũgã. Acũgãcũgã.

- Apontar como com ponteiro.* — Aicoabeeng.  
*Apontar assi com o dedo por escarneo, ou desprezo.* — Apobeeng.  
 Apobeenbeeng. (çupe).  
*Apontar com a frecha.* — Aimoin üuba. (çupe).  
*Aposentador, e todo o q. uay diante fazer prestes.* — Tenotara.  
 Morenotara. Dizemos Aço morenotaramo. I. vou por aposentador.  
*Aposentar.* — Aimombâtâ.  
*Apouquentar ou ir gastando ou diminuindo.* — Aiaroc, ora seia quantidade continua ou discreta.  
*Apouquentar-se assi.* — Aiearoc.  
*Apregar.* — Acepigenõi. Acepicuguab.  
*Apregoar.* — Aronheeng, I, Aroçapucay.act.  
*Apregoar guerra.* — Amarãboay. Aguarinĩboay.  
*Apressado ser, ou estar.* — Xeranhe. Xeranheranhe. Xeranhe guitecobo.  
*Apressadamente, aduerbio.* — Anheanhe no fim do verbo, ut Aia-poanheanhe, i. faço o muito depressa.  
*Apressar a alguém.* — Aimoanheanhe. Aimoanhe.  
*Apressar-se.* — Anhemoanheanhê. Anhemoajû, ou repetido.  
*Apressar-se muito em demasia.* — Aiejucaaib. Anhëborigrijtecatunhe.  
*Apresentar.* — Arocoab. I. Tobaquê.  
*Apresurado andar fazendo, ou incitando.* — Anhemoajû. Anhemoajub catu.  
*Aprovar.* — Auje ae. Auieipo ae. Auiecatutenhe ae.  
*Apupada dar a alguém.* — Apocem, Apocempocem (rece).  
*Apto ser para qualquer cousa.* — Auiecatu. Auiecatutenhe. Superlatiuo.

## A ante Q

- A que, ou a que cousa?* — Bae çupepe?  
*Aquelle, ou aquella, ou aquillo que esta presente.* — Quei. Queibae. Quea. E se esta absête Aque, vel Aquey. Aquea. Aqueibae.  
*Aquelle, aquella, aquillo q. sinto ou ouço e não vejo.* — Aipo. Aipobae.  
*Aquella, ou aquillo como quando me esquesse o nome.* — Apo. Ê.  
*Aquella he outra como quando me dão a culpa que não tenho.* — Aipoaubaeiponemã.  
*Aquelle assi mesmo cuio nome me não lembra.* — Apô. Ê. e mais Ahê q. serue so ao genero masculino.  
*Aquelle. i. ille homo.* — Ahê, ainda q. me lembre o nome também quer dizer elle.

- Aquelle que.* — Acô posto antes do uerbo ou do participio. Aco oiquê raco Tupã ocipe, l, Aco Tupã ocipe oiquebae, *aquelle* que entrou na igreja.
- Aqueloutro.* — Aco amo aê.
- Aquem, datiuo, cui.* — Abaçupepe.
- Aquem. Citra.* — Quibongotig.
- Aqui.* — Que, l, Iquê.
- Aqui algures.* — Bipe.
- Aqui algures pertinho.* — Bipeteĩ.
- Aqui estar.* — Cobe aicô. Cobepe ereicô. l. *aqui estas tu?*
- Aquietar.* — Anhonôgatu.
- Aquietar-se.* — Ajucatu.
- Aquietar-se no espirito.* — Xeapícic. Anhemoapícic.
- Aquillo que ambos estamos uendo.* — Quea. Queea. Quebae. Queebae. Estes que levão dous ee iuntos servem para o que se mostra mais longe.
- Aquillo que tu, e eu sabemos.* — Aquea. Aquebae.
- Aquillo, ou isso q. se ouve ou sête e não se ue, ou eu não conheço mais que por fama.* — Aipo. Aipobae.
- Aquirir, ou grangear.* — Anhemoçainã, l, xeputupab (rece).
- Aquolâ, aduerb. Loci.* — Uide Acolaa.

## A ante R

- Ar o mesmo q. uento.* — No ar.i. não no chão, nem em aruore. — Ibatê.
- Arado.* — Igbîbiapaba.l. Igbirigbiapaba.
- Aranha.* — Nhãduĩ.
- Arar.* — Aigbîibîgab, l, Acîbigab, l, Igbig.
- Arca e tudo o que disse serue.* — Caramemoã.
- Arcabus, ou espingarda.* — Igbirapocaba.
- Arcar com uara.* — Ayapar.
- Arcar como arco.* — Uide Armar.
- Arco de tirar.* — Igbirâpara, mas ia o costume tem Urapara.
- Arco de pipa.* — Cuapoaçaba.
- Arco da uelha.* — Gigîba.
- Ardegamente.* — Atã.vt. Anheêgatã.l. Taîgâiba.
- Ardego ser na fala.* — Xenheêgacig. Xenheêgaparatã.
- Ardegamente se auer, ou ardego ser no q. faz.* — Xetaigaib.
- Ardencia do mar.* — Paranãendig.
- Ardencia fazer assi.* — Xerêdig.
- Arder.* — Acay.
- Ardis.* —
- Area.* — Igbîcuĩ. Ibîcuitinga.

- Area preta.* — Ibîcuiuna.
- Arfar o nauio.* — Aieaitygytigc. Anhetiâpigapigr.
- Argola.* — Apignha.
- Argola de ferro.* — Itaapignha.
- Arma ter na mão como espada, etc.* — Xepopeçoar. Tudo o q. homê tem na mão se chama popeçoara.
- Arma offenciua.* — Mopeçoara.
- Armação como a de nauio, casa, etc.* — Canga, e qualquer pessa de tal armação, ut ocanga, l, ocãgoãma.l. madeira para a casa q. ha de ser.
- Armação pollas principaes peças em que se sustenta qualquer cou-  
sa ou machina.* — Itâ.
- Armada.* — Igaruçueta.
- Armadilha que tomba com peso ou estalando.* — Mundê. Suas especies: Mundê arataca. Mundê picá, de passarinhos. Mundê peba q. he a lousa. Munde guaçu. Mucuîrî com q. armão ás onsas. Patacû com q. armão aos urubús.
- Armar de nouo esta armadilha.* — Anhonong. Amüderung. q. he fazela.
- Armar a ia feita ou a q. se desarmou.* — Açupir. Aipotaimoin.
- Armar de maneira que não caya ainda que passa a cassa, polla  
fazer assegurar por algûs dias.* — Aimopotaïjar.
- Armar depois de modo que caya o que passar.* — Aimopotaïguê.
- Armar laços.* — Aiuçamuin. Aimoin, l, juçana.
- Armar arco, ou bêsta.* — Aipirar. Aurapapirar.
- Armar a perna luitãdo.* — Acetigmãmamam, act. Aipucujurar, mais proprio composto de pucu, que he aquella parte delgada da perna, Aijurar, que he tomar com laço.
- Armas offenciuas, gnr.* — Morapitiaba.
- Armas brancas deffenciuas.* — Itaaoba.
- Armas dalgôdão.* — Aminijuaoba. Aminijuaob poãnama.
- Armeiro.* — Itaaob monhangara.
- Armela de ferro.* — Itaapignha.
- Arnela.* — Tãnhigpigpuera. Tãnhapopuera.
- Arpão ou arpoeira.* — Itäuçuãma.
- Arpeo.* — Ypoãypoã.
- Arpoar.* — Aicutuc. Anhibõ.
- Arraya.* — Jabebîra. Suas especies: Jabebîgtinga, Narinari, Narinaripinima e Aiereba.
- Arrãcar como espada.* — Acequîj.
- Arrancar como erua.* — Aimondoroc, o mesmo serue pa. raizes, como mandioca, nabos, ec. E. Ajooc.
- Arrancar como cabello.* — Aipoo.
- Arrancar o afincado.* — Acequij. Ajooc.
- Arrancar o que está morrendo.* — Uide Tirar.

- Arranhar.* — Aicarãy.
- Arranhaduras.* — Carãindaba.
- Arrazado estar o raso, etc.* — Xerobapigcaẽ, xerobapigcaengatú.
- Arrazar.* — Aimobapigcaẽ; Aimobapigcaẽgatú.
- Arrazarenses os olhos da guoa pa. chorar.* — Xereçaapitãpitang.1.  
Xereçacoaraapitãpitang.
- Arrastando ou arrastado ir como a roupa comprida.* — Acîrigric.
- Arrastar.* — Aimotigrigrigc.
- Arrebatado ser.* — Xeporojucaib.1. Xecagoaib.
- Arrebatou tomar da mão por força.* — Aipoequij. act. (rece).
- Arrebeitar.* — Apuc. Aboc. neut.
- Arrebeitar, act.* — Aimombuc. Aimoboc.
- Arrebeitar a pranta de uara.* — Xerenhûi.
- Arrebeitar o grão antes de ter folha.* — Xerenhûy. Xeagoarãy.
- Arrebeitar a aruore.* — Uide Brotar.
- Arrecadas.* — Nambipaya. Diferem das orelheiras assi no nome, como na feição: porque as orelheiras propriamente sam aquelles ossos de buzios muito compridos, ou de pedra marmore que chegão, ou passão dos hombros, e chamãose Nambipora, mas confunde-se.
- Arrecear.* — Aipouçub. act.
- Arrecear a alguém ou o mal que lhe pode uir doendo-se delle.* — Aronheangu, o mesmo que timeo tibi, mas he actiuo.
- Arrecear-se da guã cousa.* — Anheangu (çui).
- Arrecear-se da guem que faça o q. não deue.* — Anheangu (rece).
- Arredar.* — Uide Afastar.
- Arredondar como hostia ou círculo.* — Aimoãmãdab. Aimoapigy.
- Arredondar como bola.* — Aimoapuã.
- Arrefecer.* — Xeroig. Xeroigçang.
- Arrefens.* — Morepig.
- Arreganhar, o mesmo que fender.*
- Arreganhar os dentes como cão.* — Xerãibitir.
- Arreçoar como figo.* — Aboc. Aboboc.
- Arremedar.* — Açãçaang.
- Arremeçar a alguém.* — Aimoanhan. act.
- Arremeçar por botar.* — Uide Botar.
- Arremeçar-se.* — Anhemoanhan. Anhemoanhãanhan.
- Arremeter com alguém.* — Acepenhan, 1, Açopenhan, mas he grosseiro, activos.
- Arremeter o animal, ou ser brauo.* — Anharõ.
- Arrenegar ou detestar.* — Aroirõ, 1, Aimomburu. act.
- Arrepellar.* — Aiabequigequigy, 1, Aiacangequigequigy.

- Arreponder-se do que fez.* — Tiete no fim do uerbo, ut Araçotiete ae, 1, Araçotiete paquixee ae. E também se faz hum uerbo composto de Ae e tiete, e no cabo aquillo de que me arrependo, ut, Aetiete, Eretiete, Eitiete, e construisse com supino ut: Aetiete paquixe ijucabo ê aê, e nota que isto não he dizer, arrependome, mas he declarar o que o coração arrependido sente, ou diz comsigo.
- Arrepiar a carreira.* — Aiebigbenhê. Aiebigbenhe guixobo, guitu, etc.
- Arrepiamentos ter de frio o doente.* — Aiepocâ. Aiepocâpocâ.
- Arrepiamentos da carne.* — Tetepiringa. Miringa, 1, Aninga.
- Arrepiamentos ter assi.* — Xepiring. Xeaninganing. Xeretepiring. Xeroopiring. Este declara mais porque o primeiro as uezes fica ambiguo com estremecer de medo.
- Arrepiamentos causar assi.* — Aimopiring. Aimopiring ucar.act. e os mais de cima.
- Arrepiarenses os cabellos de medo.* — Xerabigbigr. Opa xerababigbigri.
- Arrepiarse.* — Uide Estremecer.
- Arreuesada cousa, má de saber ou de fazer.* — Jabaŕba.
- Arreuesada ser assi.* — Xeabaib.
- Arreuesado, ou arreuessadura.* — Gueêna.
- Arreuessar.* — Agueen. neutr. Aimogebir. act.
- Arriba, sursum.* — Ygbatê.
- Arriba mais.* — Ybatepigrigb. Ybatepigrigbĩ.
- Arribar o nauio para onde sayo.* — Aiebir. Anhatimanĩ.
- Arribar assi muitas uezes.* — Aiebigiebigri. Anhatimãtimanĩ.
- Arrimar.* — Uide Acostar.
- Arrimar-se a algũa cousa.* — Aiecôc. (rece).
- Arrodear.* — Anhaman. Ajopiar. act.
- Arrodear como algũa ponta de terra.* — Uide Dobrar.
- Arrodear andando como o que se perde ou busca algũa cousa.* — Anhatimãtiman.
- Arroido, ou estrondo de gēte.* — Nhemoajú.
- Arroido fazer assi.* — Uide Matinada.
- Arroido dos q. pelleião em algũa briga.* — Nhoepenhana. Maramonhanga.
- Arroido fazerem assi alguns.* — Oronhoepenhâm. Oromaramonhang.
- Arroido fazer com alguem.* — Uide Peleijar.
- Arroido fazer.* — Aporepenhan, neut. Amaramonhang (rece).
- Arrojar como a roupa comprida.* — Acìrigric. neut.
- Arroinar.* — Aimoangaipab. act.
- Arroinarse.* — Anhemoangaipab. neut.

- Arrombar como arca, cabaço, nauio. ec.* — Ajocâ, Aimõbuc. Aimonarang.
- Arrombarse assi.* — Apúc. Aiecâ.
- Arrotar.* — Xeeû.
- Arroto.* — Eû.
- Arroto fed.* — Eûrem.
- Arropar.* — O mesmo que Cubrir.
- Arrôs.* — Abatij. Abatijmirin.
- Arrufar-se ou Arrufado estar.* — Añemoirõ.
- Arrufado ir-se* — Aço guinhãguinhãna vel Anhaanhanguitu guitecobo.
- Arrufar-se como o q. toma por mal o q. lhe fazem zombando.* — Anhemoacîg.
- Arrugado estar, ou arrugar-se.* — Anhînhing.
- Arrular a criança ao colo p<sup>a</sup>. q. durma.* — Aimboij. Aimoçuçung.
- Arqueiar de cançado.* — Xeuucuâr. Xeuucuacuâr.
- Artelharía.* — Mocaba. Mororocaba.
- Artelho.* — Minhuã vel Pinhuã.

## A ante S

- Aza do q. auôa.* — Pepô.
- Aza do uaso.* — Nambi.
- Aza como de sexto, ou alcofa.* — Jpícícaba. l, Pigcícaba.
- Azado.* — Nhaêpepoguaçu.
- Asco, ou nojo.* — Jegoarû.
- Asco ter.* — Ajegoarû. (çui).
- Aselha qualquer.* — Pícícaba. vel. nambi.
- Asinha.* — Çapigâ, l, eçapigâ. Nunca se usa só por si senão junto com o uerbo e no fim ut Eraço eçapigâ, leua o asinha.
- Asinha mandando.* — Queremê. Nein, l, enein, depojobab; coritein.
- Asma doença.* — Iucuacuara.
- Asneirão, l, de pouco saber.* — Tecocugoabein muçu.
- Asno o animal.* — Tapitiguaçu.
- Aspa, aquella figura.* — Jecunaçaba, l, Jecundaçaba.
- Aspa fazer, ou por duas cousas em aspa.* — Aimoiecûdaçab. act. vide Atrauessado.
- Aspera cousa no tacto, ou aspereza.* — Corocoroya. Aembeguaçu. Aembecoroya.
- Aspera cousa ser assi.* — Xecorocoroy. Xeraembegoaçu. Xeraembe. Xecoroy.
- Aspereza do mato.* — Yjaiba. Yiaibuçu.
- Aspero ser o mato.* — Xeaib. Xeaibuçu.

- Aspero caminho.* — Peayba. Etc.  
*Aspero ser na fala, ou aspera fala ter.* — Xenheengacî, l, xenehêgacîpîrîb. Xenheengacigcatú.  
*Assado, ou cosido estar já o q. se cozinha.* — Agîb.  
*Assada cousa, e não cosida.* — Mixîra.  
*Assar como quer.* — Acecîr. Act.  
*Assar assi.* — Amixîr. Neut.  
*Assada carne debaixo da terra ou couas.* — Biarigbig.  
*Assala assi.* — Aimoêbigarigbig. act.  
*Assadura qualquer que se assa.* — Mixira.  
*Assanhado estar ou assanhar-se.* — Anhemoirõ guitecobo. Anhemoirõ.  
*Assanhar.* — Aimoirõ. Aimonhemoirõ. act.  
*Assanhar o animal.* — Uide Prouocar.  
*Assentado estar.* — Ain. Aguapigc guitena.  
*Assentar como ao menino.* — Aimoguapigc. act.  
*Assentar fazer, ou mandar.* — Aimoguapîcucar. act.  
*Assentar-se.* — Aguapigc. Ain.  
*Assento pello banco, cadeira, etc.* — Apîcaba.  
*Assento pollo lugar.* — Têdaba.  
*Asserenar.* — Aimocoen. act.  
*Assi como.* — Ja, Jabê, Jacatú, Jacatutenhe, Nongara, ut Pero jabê, l, assi como Pedro, a saber de seu corpo, idade. Etc.  
*Assi como glr.* — Rameî, ut jaguara rameî, xerepenhâni. l. assi como cão arremeteo comigo.  
*Assi nem mais nem menos.* — Jacatutenhê.  
*Assi desta maneira, ou assi como eu digo.* — Nã, ynã, nãni.  
*Assi desta, e não dessa man. ra.* — Nãte, quasi o mesmo he: tene, nandê, nandete, nãdetene.  
*Assi dessa maneira, ou como tu dizes.* — Emonan.  
*Assi dessa e não destroutra man. ra.* — Emonãdê. ec. ut supra.  
*Assi, assi, laetantis.* — Eê, como quem diz auiate eu da colher, tambem quer dizer bem empregado te seja.  
*Assi he.* — Anhe, l, aje, anheco, anhenaco.  
*Assinalar.* — Aicuguapâmoin act.  
*Assinalar-se.* — Aiecuguapamoin.  
*Assinar-se em carta.* — Aiecoatiar.  
*Assoar.* — Ayambuboc. act.  
*Assoar-se.* — Anheambuboc.  
*Assolado ficar tudo, ou assolados ficarem.* — Oropab, l, opaoropab; opaorepabi, l, oretiguer; oretiguecatú.  
*Assolar e destruir.* — Aimôbab. Aimondiguer.  
*Assolver o sacerdote.* — Açobaçab. act. l, Atupãmonhirõ, çupê.  
*Assomada pessoa.* — Cagoaiba. Moroiucaiba.  
*Assomado ser.* — Xecaguaib, l, xeporoiucaib.

*Assomar.* — Uide Contar.

*Assomar tamalauéz sem se descobrir de todo.* — Cêb, a qual particula adir iunta com a parte do corpo que se descobre como se he o rosto dirá: Xerobacêb; se a mão, xepocêb. Etc. He proprio da criança q. nasce mal.

*Assombrar como cousa má, ou uisão.* — Anhãgueraço. Aimōdij.

*Assoprar.* — Aipejû.

*Assocegar.* — Uide Aquietar.

*Assoucegar-se.* — Aiucatû. Xeapicíc. Xearibê.

## A ante T

*Atabaque, e todos os demais desta sorte.* — Guarara. Mopōgaba.

*Atabafar.* — O mesmo que Cobrir.

*Atabafar com resoens.* — Ajapigpig iepe. Ainheēgapipig iepe. act.

*Atadura, ou atilho qualquer.* — Poaçaba.

*Atalaya.* — Uide Espia.

*Atalaya, o lugar.* — Morepiacaba.

*Atalayado estar, ou andar.* — Anhemoçacoî. Anhemoçacoicoî, com guitecobo ou sem elle.

*Atalhar ao que foge.* — Açoquecîm. Acenondear.

*Atalhar ao q. fala.* — Ainheengenōdear.

*Atambor.* — Guararáguaçu.

*Atar. alligare. como ao gato, ou cão porque não fuja.* — Aiapîti.

*Atar as mãos quer com corda quer com algemas.* — Aipopoar.

*Atar polos pes peando somente porque não corra.* — Aipucuçamoin. Aipucuçan. act. Aimopucuçan.

*Atar pollos pes como galinha, ou cabrito, p<sup>a</sup>. levar ás costas.* — Aicupigpoar.

*Atar em algum pao para levar de ombro a ombro como porco, Etc.* — Aipîtapoar. act.

*Atar, como quer.* — Aimombigc. Aiopoar.

*Ataiar.* — Uide Enfeitar.

*Ataios.* — Jeguacaba.

*Ate, aduerb.* — Tiruã, ut. ixetiruã aço. l. até eu uou, Alr. Tecatunhe, in fine uerbi. ut xecatunhe, até bradar comigo.

*Até, praep. usque ad.* — Pe, como se hum partice da Bahia pera Porto Seguro, e dicece: Tiaço xeirūnamo Nhoecembepe nhote. l. Uai comigo somente ate os Ilheos.

*Atear-se fogo de huã cousa noutra.* — Aiepotar, e se as cousas fossem muitas, Aiepotapotar. (rece).

*Atemorizado estar.* — Acequiêje guitecobo.

*Atemorizar.* — Aimocequigje. l. Aimouquigcig-je.

*Atenazar.* — Aipixāpixam.

- Atentar para algũa cousa.* — Amaẽ (rece).  
*Atentar assi sobeia e coriosam.te.* — Anhemoeçapîçô. Anhemoeçapîçôcatu, (rece).  
*Atento estar, ou com atenção ouvir.* — Aieapîçacâ. (rece).  
*Atiçar o fogo.* — Açapignhâng. E se he achegando, ou ajuntando os tições. Açobamojar.  
*Atiçar o fogo ao q. se cozinha.* — Açatapig ut eçatapî deremimõya, l, atiça o fogo a tua cosinha.  
*Atirar praecise, sem ter cõta com o acertar ou não acertar.* — Açaang. act.  
*Atolar ora seia em lama ora em area ou terra fofa.* — Xepigcoab. O mesmo he se indo pello caminho mete-se o pe em algũa coua ou buraco que não uisse.  
*Atoleiro.* — Tujuca. Tujucuçu.  
*Atrancar a porta.* — Aimoten, ainda q. não he mais proprio a tranca, que a qualquer outra cousa q. a não deixe abrir.  
*Atrancar escorando.* — Uide Escorar.  
*A trancos ler, referir, etc. ad.* — Aimopapang. Aimopapapang. Ayapixoçoc. actiuos.  
*Atras de algũa cousa ir ou andar.* — Çaquipueri, l. Aico. Aço, etc.  
*Atrauessado estar ou ao traues, aduerb.* — Oigbabo.  
*Atrauessada estar algũa cousa no caminho.* — Apeaçab guitupa, l, Açaçabpê guitupa.  
*Atrauessado iazer na rede.* — Açaçab, açaçabiõte, e ficalhe a rede por acusativo. O mesmo Ayniãçab.  
*Atrauessadas estarem duas cousas hũa por sima da outra como a crux, ou aspa.* — Orojecunaçab.  
*Atrauessadas por assi ou crusadas.* — Aimoiecunaçab. act.  
*Atrauessar como com seta.* — Açaçab.  
*Atrauessarse a outro diante, ou adiantarselhe.* — Acenõdear.  
*Ao traues, ou atraues o cõtr<sup>o</sup>. de ao longo.* — Oigbabo. aduerb.  
*Atrelar como cão.* — Aiapîti, l, Aixamoin. Aimoçam.  
*Atreuido ser pera com pessoas ou como quer.* — Naxeporopouçubi.  
*Atribulado estar interiorm.te.* — Aicotebẽ. Aicotebẽtebẽ vel Xepigaecotebẽ, l, xeangecotebẽtebẽ. Xeangecoaiib. Xeangecoiaib.  
*Atribular assi.* — Aimoingotebẽ. E assi nos mais.  
*Atrigar-se muito.* — Aieçapîa. Anhẽborîrij tecatunhe.  
*Atroar a alguem fazendo matizada como quer.* — Aimoaju. act.

## A ante U

- Auanador.* — Tatapecoaba.  
*Auanar, ou assoprar.* — Aipejũ.  
*Auanar moscas.* — Aimõdo.

- Auanar a cabeça dizendo que não quer.* — Anheacãmobabâc.
- Auano das moscas.* — Berûmõdoaba. Berûmõdoatigba.
- Auano, ou auanador.* — Tatâpecoaba, s, do fogo.
- Auentaie fazer, ou auẽteiado ser a outro como quer.* — Çoce, ut de çoce yxe, l. eu sou sobre, ou mais que tu, ou façote uẽtage.
- Auentagẽ levar a outro andando ou correndo.* — Anhopoan. act.
- Auante, ou adiante, adverb.* — Aimõgotig. Aquecotig, ut Lisboa amongoti, l, aquea cotig. l. de Lisboa para diante, ou auante ou alem della.
- Auarento ser.* — Uide Escasso.
- Aue. Generaliter.* — Guirã.
- Aue de rapina gnlr.* — Guirãguaçu.
- Auesso, controº. de drtº. como de pano.* — Ipig. l, Pig.
- Auesso ir, do fito, dizer, etc.* — Aroaneĩ. Itateẽ. Iiatigbinhẽ.
- As auessas ou ao reues, adverb.* — O mesmo.
- Auiado estar como do q. ha de levar.* — Xereco auje.
- Auisado.* — Abatecocuguacatu.
- Auisado estar, ou discreto.* — Xetecocuguacatũ. Uide Discreto.
- Auisar, ou auiso dar a alguẽm.* — Aimõgacuguab, vel Aimomõrãdub. act.
- Auõ, o homẽ.* — Tamĩya. l. Tamignha.
- Auõ, a molher.* — Arĩya.
- Auoar.* — Abebẽ.
- Auoar, ou auoando ir, metaforice, quando hum uay m.º. depressa.* — Guĩm aenhe.
- Auorrecer.* — Nayamotari. act.
- Auorrido estar, ou andar.* — Xepitubâr. Naxeapicigqui guitecobo, he propriam. te hum que â nada se aplica nem ainda falar pode, nem gosta de folgares.
- Absencia.* — Tecoeĩma. Em ausencia, cupecotig, cupepe, l, cupepee, ut xecupee ahẽ aipo yeũ, l, em minha ausencia disse elle isso.
- Absencia altr.* — Oipĩreĩma, s, do lugar, ou casa donde hum reside.
- Absentar-se.* — Acanhẽcanhẽm.
- Absente sendo assi do tal lugar.* — Xeroipigreĩma.
- Autor ou causador.* — Monhãgara.

## A ante Z

- Azağaya.* — O mesmo que lança.
- Azeda cousa.* — Aya.
- Azeda ser assi.* — Xerây.
- Azedar a alguẽm contra outrem.* — Aimoĩrõigrõ çupe.

*Azedar como o cão para q. arremeta.* — Aimonharõ.

*Azeite.* — Nhãdíg.

*Azeite de peixe.* — Piranhãdig. E se he de tubarão, ou balea,  
Nhandignêma.

*Azeite de cocos.* — Nhandigetê.

*Azeitona.* — Nhandîgâ.

*Azia.* — Muçuumucaya.

*Azia ter.* — Xepuçuumucay.

*Azinhaure.* — Itanêma repotî.

*Azorraçes.* — Moronupãçaba.

*Azouge.* — Itaecobê.

*Azul cousa.* — Obig. vel Çobîbae.

*Azul ser.* — Xerobig, e na terceira çobî.

## Deincipientibus a litera B ante A

- Baba, ou babas.* — Tendícîrica. Xerendícîrica.  
*Babar-se.* — Xerendícîric.  
*Babugẽ dagua, l, atona.* — Igapeara; na babugem ou ababugem dagua, jgapearibo; jgapeararupi.  
*Baça cor.* — Pitanga.  
*Baceira polla doença do baço.* — Ygbigpiara.  
*Baceyra ter assi.* — Xeîbigpiar.  
*Bacia, ou bacio de estanho.* — Itanhaen.  
*Bacio qualquer, ou prato.* — Nhaen.  
*Bacio pollo seruidor.* — Caapiaçoaba.  
*Baço ou passarinho do animal.* — Perê.  
*Baço polla doença delle.* — Uide Baceira.  
*Baço ser na cor.* — Xepîtang.  
*Bacoro.* — Tayaçuaira, l, Tayaçuairucú.  
*Badejo peixe.* — Pirâtiapoâ.  
*Bafeiar ou uaporar, neut.* — Atimbor, Se he pessoa, ou cousa uiua, Xeputuêtuê.  
*Bafio ter.* — Xerigynô.  
*Bafo de pessoa.* — Jurutîbora; Pigtú.  
*Bafo como de cousa quente ou uapor.* — Timbora.  
*Baço de espada.* — Nâbi, mas sempre se nomea iuntamente a espada: ut jgapê nâbi; das partes delle por si o que está enrolado na espada, jatîrâna; os pendentos ou campainhas, jatîrâbebê.  
*Bagre do mar, hûs aluinhos.* — Guirî; outros amarelos, Ūrutû.  
*Bagres dagua doce.* — Nhûdiâ; Mâdij; Pirâacâmucú; Jaû; este he muito grande.  
*Bahia, ou enseada qualquer do mar.* — Coa. Paranagoa.  
*Bahia de todos os santos.* — Quîrigmure. Paraguaçu.  
*Bailhar, ou dançar.* — Aporacey.  
*Bailhar abraçado com o outro.* — Uide Abraçado.  
*Bailo ou dança.* — Moraceya.  
*Baixa cousa como casa, et simil.* — Jgbîboî.  
*Baixa ser assi.* — Xeýbîboî.  
*Baixio no mar.* — Tygpêima.  
*Baixios muitos.* — Tigpigeigeigma.

- Baixo, ou baixinho, adverb.* — O mesmo.  
*Baixo por curto.* — Uide Curto.  
*Baixo falar. Etc.* — Beguê. Uide Passo.  
*Baixo, ou baixio no mar.* — Tigpigeigma.  
*Baixo ser assi o mar ou qualquer agoa.* — Naxerigpîj Et in 3.<sup>a</sup>.  
 natigpîj.  
*Baixo por casta.* — Angaipabî.  
*Balanças.* — Baeraangaba.  
*Balancia.* — Anhumatiroba.  
*Balsamo da terra.* — Cabureîbîcigca; a aruore delle Cabureîba.  
*Balisa qualquer.* — Cuguapaba ut Pecuguapaba, l. balisa do caminho.  
*Balisa da pescaria, s, hîlas uaras em q. se amarra a embarcação em quanto se pesca.* — Nhacumã, vel, Jacumã.  
*Baluarte ou guarita.* — Migtapucú. Migtacory.  
*Bambaleiar o pendurado.* — Ajatimûg. Aiatimûtimûg.  
*Banana.* — Pacôba.  
*Banca redonda.* — Apigcabapuã.  
*Banco.* — Apigcapucu.  
*Banda ou parte.* — Cotig, ut Caa cotig. l. para a banda do mato.  
*Bandeira.* — Beraberapaba.  
*Bando por multidão.* — Ceigya. E se he de gente, Teigya.  
*Bando ser assi, ou andar em bando.* — Orereîj; orereigynhe tambem se aplica a cousas inanimatas, ut Itareîya, l, infinidade de pedras, Etc.  
*Bandeiros. imigos.* — Jopeaçara.  
*Bandos fazer, ou apartarêse em bandos.* — Oroiopeâ; oroiopeâ-peâ.  
*Banha qualquer gordura.* — Caba.  
*Banhar ou banhar-se.* — O mesmo q. lauar-se.  
*Banhos fazer aos casados.* — Aronheeng. act.  
*Banquete.* — Uide conuite.  
*Barata animal.* — Arabê.  
*Barata cousa ser ã presso.* — Naxerepigetey; Naxerepigmarâgatuý; Xerepigmoconhôi.  
*Barba pollo queixo somente.* — Têdîba.  
*Barbar de nouo.* — Uide pungir.  
*Barbas do Gallo.* — Jurûbi tigpôya.  
*Barbas como do gato, peixe, & simil.* — Amotaba.  
*Barba, ou barbas, os cabelos.* — Tendibaaba.  
*Barba do anzolo.* — Arupareaca.  
*Barbasco, não tem genero.* — Timboguacû, Timbopiriãna, jbîratimbo. Yapicai; e o sumo de cada hum destes Tinguî.

*Barbasco dar.* — Atinguijar actiuo. tanto monta que lhe fique por acusatiuo o rio como o peixe, ou ambos iuntos e tambem se diz absolute.

*Barbear.* — Acendiba apin.

*Barbeiro de trosquia.* — Moroaçigpara. Moroapindara.

*Borboleta.* — Panãma.

*Barbuda galinha et simil.* — Yayuçubae.

*Barbuda ser assi.* — Xeayuçu.

*Barca como de engenho.* — Jgapebuçu.

*Barca ou barco gnlr. e toda a embarcação.* — Jgara.

*Bardascamente.* — Aiba.

*Bareias.* — Beruraîra, Beruaîra.

*Bareias por a mosca.* — Aieaigroc. (rece).

*Barra dos portos.* — Jgmbiaçaba.

*Barranceira.* — Jgbîeçapigcãga. He propriamente quando o mar caua a praya de maneira q. fica pa. a banda do mato hũa difficultosa subida, quer a difficultade seia em respeito de cousa grande, quer de pequena de maneira q. basta ficar altura de hũa mão traueça, e assi aonde quer que estiuer o tal modo de cortadura se chama Ceçapicanga, o qual difere muito de ladeira.

*Barrancos.* — Jgbiãma; jgbiãbiãma. Jgbiaçura.

*Barrar como casa.* — Ayapetec. Aigbigapetec.

*Barrar como as panelas emq. se guarda o uinho. Ecoet.* — Açobapigtec.

*Barreiras que ha comūmente ao longo do mar em terra alta.* — Guarapiranga.

*Barreiro donde se tira barro.* — Nhãuūgoara.

*Barrela fazer, ou lavar a roupa com ella.* — Aimogib; mais proprio: Aipomogib. act. a roupa he acusatiuo.

*Barrete.* — Acangaobapuã.

*Barriga.* — Tiguê, l, ciguê.

*Barriga so a parte della do imbigó para baixo.* — Jgbîgoa. A outra parte quanto diz de uerilha a uerilha, chama-se Tambê, l, çambê.

*Barriga da perna.* — Tîmãoô.

*Barril de páo.* — Jbiraigâ, jgbirâigamirim.

*Barro qualquer terra vermelha.* — Jgbîpitanga.

*Barro de louça.* — Nhauūma.

*Barro branco como cal.* — Tobatinga. Outro amarello com q. se dá cor á louça. Tagoâ. Outro uermelho com q. se pinta. Tagoapiranga.

*Barquear leuando gente.* — Aporeroigaçab.

*Barqueiro como arraes.* — Jgararerecoara.

*Barqueiro de passagem.* — Moreroigaçapara.

- Basta, pro sufficit. imperatiuo.* — Augê. Augêuí. Augeã.  
*Bastar deue quasi o mesmo.* — Augeipo, isto he como quem diz segundo meu iuizo.  
*Bastar deue como que depende do iuizo ou parecer doutro.* — Augeruãpe; Augeruãtepe; Augeruãpee?  
*Bastardo.* — Aguaça membîra.  
*Basto ser o mato.* — Xeaibuçu, 1, xeapoanam.  
*Basto ser o polme.* — Xeruum, 1, xeruumuçu. Xeapîçang; Xeapîçanguçu.  
*Basto e uiscoso ser como clarificado.* — Xepomong. Xeapigtagic.  
*Batalha.* — Marãna. Marâtecô. Joguerecô.  
*Batalha dar.* — Apococ (rece). Oroioquereco. Oroicomarã.  
*Batata.* — Jetigca.  
*Batel de nauio.* — Jgâmembîra.  
*Bater, ou rogir, neut.* — Xepu.  
*Bater em algũa cousa.* — Aimopû. Aimopûmopû, isto principalmente he com a mão E em cousas q. soa, e, se noutras cousas bater-se cõ pedra ou pao diria. Aimotac. Aimotac, e todos são actiuos, o acusatiuo he a cousa em q. se bate. Jsto diria propriamente o que deixasse de dar no tamboril, e desse no arco como fazem pera soar menos.  
*Bater o dente com frio.* — Xeragîtataca, 1, xerembêtatac. neutr.  
*Bater-me o coração.* — Xepîatitîc.  
*Bater algum forte, ou tranqueira.* — Aimojar. actiuo. Apococ. (rece).  
*Bautizado.* — Ojaçucbae, 1, jmoiaçuquipîra. Jmongaraibipîra. Ceroquipîra.  
*Bautizar.* — Aimoiaçuc. act.  
*Bautizar-se.* — Aiaçuc, 1. Anhemoiaçucucar, et sic de coeteris.  
*Baixa cousa.* — Uide Baixa.

## B ante E

- Bebado.* — Çabeîpora.  
*Bebado estar.* — Açabeîpora.  
*Bebedisse.* — Çabeigpora.  
*Beber, act.* — Aû.  
*Beber agoa.* — Aiû.  
*Beber uinho.* — Acaû.  
*Beber ate esgotar o copo.* — Uide esgotar.  
*Beber como em xarope ou purga.* — Apoçanguû.  
*Beberagem assi.* — Moçanga.  
*Beco ou rua estreita.* — Onhobaû. Onhobaûmirî. Ocâmirỹ.  
*Beço de cima.* — Apoã.  
*Beço de baixo.* — Tembê se he de homem, e se não Cembê.

- Beicho pella borda do pucaro, talha, etc.* — Cembê.  
*Beijos, glr.* — Tembê. Cembê. ut Xerembê meus beijos ou beicho.  
*Beissudo.* — Cembeguaçubae.  
*Beissudo ser.* — Xerembeguaçu.  
*Beissudo em uocatiuo.* — Baeembeguaçu: esta particula bae serue para isto todas as uezes que hum quer chamar a outro qualquer nome, e sempre se prepõe.  
*Beijar.* — Aipigter.  
*Bella cousa.* — Matuete.  
*Belleguĩ.* — Moropîcigcara.  
*Beliscar.* — Aipixam. Aipixãpixam.  
*Belliscar a comida.* — Aipipin.  
*Bem, bene.* — Catu.  
*Bem auiado estaria quem fizesse, dissese, etc.* — Aemocerã, 1, Aemopee, cõ aubi no cabo ut Aemope ixé ceraçoaubiê. Etc.  
*Bem esta.* — Uide basta.  
*Bem estar onde esta.* — Auge aicô, 1, Augê rerecôu. E se he deitado, Augê aiub. Et sic de coeteris.  
*Bem andar em fazer ou não fazer etc.* — Uide andar bem.  
*Bem estar o traio e qualquer outra cousa.* — Anharô. ut Xe arô xe aoba, esta me bem meu uestido. Nãdearõi de puca.1. não te está bem o riso. Etc.  
*Bem fazer a alguém ou bem tratar.* — Arecocatû. act.  
*Bem feita cousa artificial.* — Aigçô; jaete.  
*Bem feita ser assi.* — Xeaigçô. Xeaigçocatu. Âs uezes quer dizer comer bem guizado especialmente amãdiçoba q. com a boa cozidura perde o amargor.  
*Bem querer.* — Açauçub. act.  
*Bem querer, nome.* — Joauçuba tambem quer dizer. Mutua dilectio.  
*Benignidade.* — Morauçubara.  
*Benignidade ter ou uzar della para com alguém.* — Açauçubar. act.  
*Benigno ser.* — Xeporauçubar; Xeporauçubacatu; absolute.  
*Bens de fortuna.* — Bae.  
*Bens ter assi.* — Xêbae.  
*Benta cousa.* — Caraiba; ymõgaraibîpîra.  
*Benta ser.* — Xecaraîb; ymõgaraibîpîra ixé.  
*Benser ou consagrar.* — Aimõgaraib.  
*Benser o comer.* — Açoçaçab.  
*Benzer-se.* — Aiobaçab, Aiecîbaçab.  
*Bernes, certos bichos q. no mato entrão em pessoas sans e nos cans.* — Ura.

- Bespas.* — Caba. Suas especies. Taturana; Tataeíra, estas picão grandemente. Cabecê, Tapiucaba, Aigcaba, Cabobaiuba; Cabapoã; Eyxu. Cabatí; Curuperana; Eýxui; Cabeçapiçocima. Câçunununga.
- Besta.* — Uide animal.
- Bêstas de tirar.* — Jtaurapara.
- Besteiros hūs que auoão.* — Jaçatína.
- Bestial.* — Tecocuguabeîmuçu.
- Bexíga de ourina.* — Tiguru.
- Bexígas, doença.* — Biratí; Biraiba; os carijos lhe chamão Curuba.
- Bexígozo ser do rosto.* — Xerobapupuc. Xerobapupupuc; Xerobâcuruba.

## B ante I

- Bica q. corre de sima de algũa rocha ou penedía ou por ella abaixo.*  
— Jtarerê.
- Bica como quer daçua.* — Jgtororõma.
- Bica pola cal por onde corre.* — Jgtororombaba.
- Bicheiro ou croque.* — Tîgãya.
- Bichinhos daçoa ceidiça dôde se gerão mosquitos sê morrer o primeiro.* — Jgtatína.
- Bichinhos do mato uermelhos pouco majores q. ouções que causão em homem grande comichão pollo corpo.* — Mucuijî.  
Entrão pollo corpo.
- Bichos que entrão nos pes.* — Tunga.
- Bichos da terra, ou paos.* — Jgçoca.
- Bichos q. se comê, e nascem dentro em paos e canas.* — Bahû.  
Outros nascem no tronco da palmeira q. chamão Patî, e chamão-se Jaratitâ, outros q. nascem dentro dos cocos da palmeira. Taburaa.
- Bichos, por todos os que nascem dentro da fruita E similia.* — Çaçoca.
- Bichos de carne, ou peixe podre.* — Ura. Mormente os q. nascem de barejas porq. outros q. a propria podridão da carne produz tambem se chamão Igçoca, l, Çaçoca.
- Bichos ter a carne dos primeiros.* — Xeur. Xeuxeur, e da segunda maneira Xeraçoc. Xeraçoraçoc.
- Bichos geralmente por todos os q. se crião com o Sol ou chuua como a lagarta. Ec.* — Jgçoca.
- Bico de passaro.* — Tî, enquanto esta no passaro, e cortado Tiboera.
- Bico de iunco como dizem quasi dicat ha nada em comparação de, etc.* — Uide nada.

*Bigodes.* — Amotaba, Apoãaba.

*Bizouros.* — Mãgãga; outros, que picão como bespas Mangagay.  
Aramãday.

*Bivivm ij.* — Peipigcoya.

## B ante L

*Blasfemar.* — Atupãmõburû.

*Blasfemeas.* — Tupãmomburû.

*Blasfemea pessoa.* — Tupãmomburuara.

## B ante O

*Boa, ou bom.* — Catû.

*Boa, ou bom nas condições.* — Angaturãma. A boa, ou bom de N. Angaba ut Eî xerubaangaba yxupe, l, lhe disse o bom de meu pay, e sempre se diz gabando o dito, ou feito da pessoa, ou a mesma pessoa.

*Boca gnlr.* — Jurû.

*Boca por em alguém. l. falar contra ec.* — Xeiuruar, Xeiuruaruar (rece).

*Bocado do que se come.* — Jurû ut ojepejurunho, l. hum so bocado.

*Bochecha q. faz o bocado.* — Tatigpigoaçu, vel, çatigpigoaçu.

*Bocejar.* — Aiejurupirar.

*Bochecha fazer assi comendo.* — Xeratipigoaçu.

*Bochechas inchar com o folego.* — Anhemoatigpigoaçû.

*Bochechas de gordo.* — Tetobape. Tetobapegoaçu.

*Bochechas ter assi, ou bochechudo ser.* — Xeretobapegoaçu. Xeretobapepigrîb.

*Boches ou bofes.* — Nhiãbebuya.

*Bodião, peixe.* — Aipimixîra.

*Bofetada, ou bofetadas.* — Joatigbeteca. Jobapeteca.

*Bofetada dar.* — Açobapetec. Ajatîbetec. actiuos.

*Bogio não tem genero.* — Os menores Caguî, Caguiuba, outros maiores: Caî: e Caiguaçu, os de rosto e pernas compridas. Bîriggui. Os de barba assi os ruivos como os pretos. Aquig- quig, Çaguaçu.

*Boi ou uaca.* — Tapijra, Tapijruçu.

*Boya assi de anzolo como da ancora.* — Bebuitaba.

*Boinho.* — Pirîpirî.

*Bola, não se nomea senão polla feição, l.* — Apuâ q. quer dizer redondeza, ou redonda, e assi se for de pedra, chamar se ha jtapuâ, se de pao jbirapuâ ou ymoapuapira.

- Boliçoso.** — Teconhoteima ou Abâeconhoteima.  
**Boliçoso ser, ou muito bolir.** — Naiconhoteruã.  
**Bolinho de pão.** — Miapemirí.  
**Bolir.** — neut. — Aimiy.  
**Bolir.act.mouere.** — Aimomij. Como quando hum bole com o que dorme para que acorde.  
**Bolir com algũa cousa sem a mouer.** — Ajabigquic. act. Apococ. rece. ou repetidos, ut. Apocopococ, I, Ajabiquigbiquig segundo o modo que teue em bolir ou tocar.  
**Bolir neut. como o dente ou o prego. mal fixo.** — Acuê, Acuêcuê.  
**Bolir com elle ou faze-lo assi bolir.** — Aimonguê. Aimonguê-monguê. actiuos. o mesmo he Aimocanây. Aimocanâcanây.  
**Bolir-se, por leuantar-se o que está deitado.** — Abigr, e tãbem se diz do q. esta assentado, no sentido em q. nós dizemos chamão por ti, e tu não te boles: idem. Anhemonguir.  
**Bolir com dificuldades.** — Uide Uento dar.  
**Bollo.** — O mesmo que Pão.  
**Bolsa, ou bolso.** — Ajô. Jtaiuburû. se serue de dinheíro e o quer declarar.  
**Bolso do raposo em q. cria os filhos.** — Çambêajô.  
**Bom ou bõ adiecti.** — Vide Boa.  
**Bom em condições.** — Marangatû. Angaturama.  
**Bom ser assi.** — Xemarãgatû. Xe angaturam.  
**Bomba da nao.** — Jgcutucaba. Dar á bomba. Aicutuc.  
**Bomba de fogo.** — Tatâguaçû.  
**Bombarda.** — Mocaba. Mororocaba. Mocabuçu. Mocabobî. Mocabuçumiri. Se he berço ou meyo.  
**Bombardeira.** — Mocacoara.  
**Bombardeiro.** — Mocamõdicara.  
**Bonansoso dia.** — Coacatû.  
**Bonansoso estar o mar.** — Xerigcatu. Xerigaribe. Xerigaribecatu.  
**Bondade, o mesmo q. bom em condições.** — Marãgatu; Angaturãma.  
**Bonita cousa.** — Porãgî.  
**Bonitinho.** — O mesmo.  
**Bonito, certo peixe.** — Curuguatapinîma.  
**Boquejar como o q. esta morrêdo.** — Xejurujay, Xejurujarujay.  
**Boqueiar em alguem por dizer mal.** — Uide Boca por em alguem.  
**Burbulhas como de sarna.** — Curuba.  
**Burbulhas outras que comem e não crião materia.** — Pimondâ.  
**Borbulhas muito miudinhas que se fazem com o Uento, ou quando se alguem mete nagoa muito fria.** — Bitayê.  
**Burbulhas ter assi.** — Xepitaitai.  
**Borda de qualquer cousa.** — Cembeîba.

- Bordão.** — Mococaba.  
**Bordar a canoa.** — Acemberung; Acembeigrung.  
**Bordinha, ou bordinhas de qualquer cousa.** — Cembeîbí.  
**Bordos de canoa ou postças.** — Cembê. Jgarembê.  
**Borra, ou borras de licor.** — Çuuma, Tigpîquigrîra, Tigpigaca; Tigpigabigca. Tigpiguuma. E se ja esta por si sem o licor cada hum destes ha de leuar a particula puera ut Çuumbuera. Ec.  
**Borrar o escrito ou pintado.** — Aimomoã, Aimomemoã; Aimomemoãmemoã, l, Aimonan, Aimonãmonan.  
**Borrifar.** — Acepigý. Acepigcepîj.  
**Bosque.** — O mesmo que Mato.  
**Botar proijcere.** — Aimôbor. Aitigc.  
**Botar como fora de casa ao q. ha de ir por si.** — Aimocem. Aimôdô.  
**Botar assi fora o que se leua, e não uai por si.** — Anocem vel Arocem.  
**Botas, calçado.** — Bigapaçapucu, l, Bigaopucû.  
**Botim dar a algũa.** — Oromonharô. act.  
**Boto estar o gume.** — Naxeraembey.  
**Boto, certo peixe.** — Aicâ. Pucuçî.  
**Botons.** — Potây ut Aobapotâya.  
**Botos ter os dentes.** — Xerânhecigy.  
**Boubas.** — Miã.  
**Boubas ter.** — Xepiã.  
**Bozina, e tudo o q. se tange com uento.** — Mimbíg.  
**Bozina ter.** — Xeremimbíg.  
**Bozina tanger.** — Aiopig. act.

## B ante R

- Bracear chamando.** — Aiepoerur. Aiepoeitic. (çupe).  
**Barcelete.** — Nhaã. Este he so de hũa pessa, e não toma mais que o colo do braço.  
**Barcelete comprido que toma meyo braço e de muitas peças.** — Nhaãçoãya. Chama-se assi por q. a maior peça q. tem, que fica no cotovelo, he quasi todo o corpo do busio furado, e tirado aquelle fuso de dentro fica-lhe aquella ponta a que chamão Yapoã que quer dizer o beijo de riba. Esta peça assi feita se chama Yaçoãya.  
**Braço.** — Gibâ.  
**Braço des do colo até o cotouelo.** — Paratijba.  
**Braço do cotouelo até o hombro.** — Gigbaigpig.  
**Braço do Rio.** — Tigacã.

- Bradão ou bradador.* — Nheengatãdoera.  
*Bradão ser assi.* — Xenheengatãduer.  
*Bradar com alguê.* — Ayacab. Ayacacab. actiuos. Anheengatã.  
 (çupe).  
*Bradar chamando.* — Uide Apupar.  
*Bradar, ou brados dar para que lhe acudão.* — Xeraceracem, ou com dores.  
*Brados assi.* — Tacêma; Tacêtacema.  
*Braça de cadea.* — Jtapucuçama.  
*Braça do pé.* — Uide Pega.  
*Braças, ou ceroulas.* — Tambeaoba. Uburû.  
*Bramar ou bramir qualquer animal.* — Anheeng.  
*Bramidos assi.* — Nheenga.  
*Branca, ou branco.* — Tingbae, l, Morotingbae.  
*Branca cousa, ou brancura.* — Tinga, Morotinga.  
*Branda cousa ser.* — Xepucatu, como massia. Uide mole.  
*Brandir como a lança, uara ou aruore para a derrubar, ou que quebre pella cortadura.* — Aimoapaguigb, Aimoapaguî-paguig.  
*Brandir assi com o uento.* — Xeaguigaguigb, o mesmo se diz do enjoado, ou doente.  
*Brandir por arcar o arco.* — Aipirar. act. l, Aurapapirar.  
*Brandir ou dobrar por força ou contra a natureza da cousa.* — Aipepigr.  
*Brando ser como arco ou bêsta.* — Xeapapub.  
*Brandura.* — Puba; Pucatu.  
*Brasa uiva ou morta.* — Tatapignha.  
*Braseyro.* — Tatauru.  
*Brasil, o pao.* — Jgbîrapitãga.  
*Brauo ser de condição.* — Xeporojucaib.  
*Braueza da pessoa.* — Morojucaiba.  
*Brauo ser o animal, ou espantadiso.* — Xereçaete.  
*Brauo alr. que arremete.* — Anharõ; Aporepenhang.  
*Brear como barco.* — Aiquîtîc; Ajapequîtîgc.  
*Brejo.* — Uparãna.  
*Brenhas assi pollo chão, como ã sima nas mesmas aruores.* — Yiaiba; Yiaibara. Daqui vem Yiaiguîra rupinhe, l, por entre ou por debaixo das brenhas.  
*Breo.* — Yraîtigatã.  
*Briga.* — Maramonhang. Morepenhana.  
*Brigar com alguê.* — Amaramonhang. Aporepenhang (rece).  
 Acepenhang. act.  
*Brigozo ser.* — Xemaramotar.  
*Brigozo.* — Abamaramotara. l. Maramotara.  
*Brincão.* — Nhemochaixuera. Poromoiaruçuera.

- Brincar, o folgar dos meninos.* — Nhemoçaraya.  
*Brincar assi.* — Anhemoçaray.  
*Brincar ou zombar como quer.* — Aimojaru. act. Como dizemos zombaua com elle, ou passaua tempo.  
*Brincar com alguẽ deshonestamente.* — Aimomorang, act; Aimoiaru. Este pode ser peccado grave.  
*Brincos assi.* — Nhomomorãga. E tanto se diz de casados e de não casados.  
*Broca de furar.* — Mutumutuca.  
*Broca de uinho.* — Magua.  
*Brotar a aruore de nouo os primr<sup>os</sup>. olhos.* — Xeamiquigcurub.  
*Brotar quando ia são folinhas.* — Xeropepitang.  
*Bruquel.* — Jtaguaracapa.  
*Brusco andar o dia como em tempo de inuerno, ou chuiua.* — Xerobaquãquiga.  
*Bruto que não sabe.* — Baecuguabeima. Tecocuguabeima.  
*Bruto animal gnro.* — Çoo.

## B ante U

- Buço da barba.* — Apoãaba.  
*Bucho do braço.* — Gibaîpigainha.  
*Bucho das tripas.* — Tiggegoaçú. E se não he de homẽ Ciggegoaçú.  
*Bucho de peixe por hũa bexiga q. não tẽ nada.* — Camãbu.  
*Bufo, passaro.* — Jacurutú.  
*Buinho, certo junco.* — Uide Boinho.  
*Bulhão.* — Pignhuãcanguera, ou Pinhuãcanga, se ainda esta no pe.  
*Burbulha.* — Uide Borbulha.  
*Buraco.* — Coara. Buca ou Puca.  
*Buraco ter ou furado estar.* — Xecoar. Apúc.  
*Buraco no chão ou coua.* — Jgbigcoara.  
*Buraco fazer em algũa cousa.* — Aimõbuc. Aimocoar. act.  
*Burnir.* — Aiquític. act.  
*Busano que come os nauios.* — Turuigguera.  
*Buscar.* — Acecar. act.  
*Buscar a alguem como para uer se tem algũa cousa escondida.* — Ajoçub. act.  
*Buscar a meude.* — Acecacecar.  
*Bustella.* — Mereba.  
*Bustellas ter.* — Xepereb, Xeperepereb.  
*Bustella criar a ferida que quer sarar.* — Xepe; Xepebur. Esta ia mais perto de sarar, idẽ ã Xepepoc.  
*Buzio, os muyto grandes.* — Goatapig. do mar. Outros menores (sic) Çaruiagoaçú. outros menores. Çaçura. Pirigoaî. Paraguacarê. Cupacî. Çacurauna. ec.

## Deincipientibus a litera C ante A

- Cabaça ou cabaço inteiro com buraco somentes.* — Jgâ.  
*Cabaça de collo.* — Jganhurî.  
*Cabaço silvestre.* — Jgaroba.  
*Cabaço de grãde casta partido pello meyo.* — Cuyaba. outros compridos q. seruem assi partidos. Cuipeba: inteiros Cuiete, dauore jgacica cuíbuca.  
*Cabana.* — Uide choupana.  
*Cabeça.* — Acanga.  
*Cabeça humana sem o corpo.* — Acangoera.  
*Cabeça de qualquer outro animal.* — Baeacanguera ut pirâ acanguera.  
*Cabeça como de uirote.* — Acãgagoa. Apigtagoa.  
*Cabeça fazer assi em algũa cousa.* — Aimoacangagoa. Aimoapigtagoa. act.  
*Cabeça do rio.* — Jgapira.  
*Cabeçada dar eu mesmo.* — Anheatôy.  
*Cabeçal.* — Acangupabuçû. Acangupapucû. Atuaupapucû.  
*Cabeceira como quer.* — Acãgupaba.  
*Cabeção.* — uide Collar.  
*Cabeço lugar alto.* — Jgbîtîra.  
*Cabeçuda cousa, como virote.* — Jacangagoabaê. Japigtagoabae.  
*Cabeçuda cousa ser assi.* — Xeacangagoa. Xeapigtagoa.  
*Cabeleira.* — Aguera.  
*Cabelo da cabeça.* — Aba.  
*Cabelo todo o mais q. não he da cabeça, e de qualquer bruto tirando a coma do caualo.* — Çaba.  
*Cabelo sobeiamente crecido.* — Abebo. Uide Grenha. pollos cabelos aduer. Guebirâyarinhote ut guebirâyarinhote aico; isto se entende quando esta ia para se ir.  
*Cabo de qualquer cousa, o contr<sup>o</sup>. do meyo.* — Mopig vel popig.  
*Cabo do pouado.* — Uide estremadura.  
*Cabo do lugar.* — Tabebira qdo. se toma como fim.  
*Cabo como de corda.* — Apigra.  
*Cabo como de foice, e qualquer ferramenta.* — Jgba.  
*Cabo ou ponta assi no mar como fora.* — Apuã.

- Cabo frio.* — Jequeî. Goatapîtigba.  
*Cabos de espada.* — Jpoã.  
*Cabra cega, hum bicho que corre pella tona dagoa sem se molhar.*  
 — Jgbignajaya.  
*Cabras.* — Cîgoaçumimbaba. l. Cigoaçume.  
*Caça, gnlr.* — Çoo.  
*Caçador.* — Caamôdoara, l. Caabôdoara.  
*Caçador cão.* — Çoorupiara.  
*Caçando andar, ou â caça.* — Caabo aico.  
*Cação, peixe do mar.* — Çucuri.  
*Caçar como quer.* — Acaamôdo.  
*Caçar sem cans cercando o mato com gente.* — Acaamôbigrô.  
*Caçar ir, ou ir á caça.* — Caabo aço, l, aço caabo.  
*Caçar saber o cão.* — Xeçooçuguab. Tambem dizem. Ymbae potar jaguara, he bõ de caça.  
*Cachagens.* — Apignha.  
*Cacho como de bananas, uuas, etc.* — Çarigba.  
*Cacho do animal por aquella parte do pescoço.* — Aigpig.  
*Cacho ter de gordo.* — Xeaigpîgoaçû, Xeaipurupîguaçû.  
*Cacho da anta.* — Apixãêbê.  
*Cachoeira.* — Jgtu.  
*Cachorro.* — Jaguaraira, Jaguarairuçu.  
*Cada, ou cada hum.* — Jabiõ, ut Jande jabion, a cada hũ de nos.  
 O mesmo he cada hum seu.  
*Cada hum por si ser, ou sobre si.* — E. no fim da cousa. ut. Tub. l. tem pay. Tube. l. tem outro pay. como se dissesse, são filhos de hũa mãy, mas doutro pay, ou cada um do seu, Xeco. l. tenho roça. Xecoe. tenho roça sobre mim.  
*Cada dia.* — Arebo. Arebonhe; Arajabion, e assi dos meses, anos, Etc.  
*Cadarrão.* — Uû.  
*Cadarrão ter.* — Xeuû.  
*Cadea de ferro, prisão.* — Jtapucuçãma.  
*Cadea, a casa.* — Jtaoca; Mundeoca.  
*Cadeira, E qualquer assento.* — Apigcaba.  
*Cadeiras, parte do corpo.* — Temigcâyape. Tumbig.  
*Cadilhos, e tudo semelhante.* — Amopira.  
*Caçado dagoa.* — Jurara.  
*Caçado da terra.* — Jabotî.  
*Caç., purgare uentrem.* — Apoty. Acaapiaço. Acaab.  
*Caç., ir a isso.* — Caapeaço, l, Acaapiaço.  
*Cayar, ou branquear como quer.* — Aimoting.  
*Caindo estar com sono.* — Xequeraquerar. — Xequeraparaparar.  
*Cair de todo com sono.* — Xequeraquerar.

- Cair o que esta assentado, ou semelhante como pote, Etc.* — Xea-  
parar.
- Cair assi, e rodar como o pote, barril, ec.* — Xeaparaiereb.
- Cair a pessoa que uai andando.* — Aguîapi.
- Cair como quer.* — Aar.
- Cair como a fruita da aruore, o cabello do que pella, Et. sim.* —  
— Acûy.
- Cair indo, pouco e pouco como a parede q. se vay esboroando.* —  
Xeapacuy.
- Cair em rede, ou qualquer armadilha.* — Aar, e tanto monta q. se  
refira a armadilha como ao q. cay. De maneira q. dizemos  
Oar çoo mondepe.l. Cayo cassa na armadilha. Eoar mon-  
de.l. caçou. Donde he de notar que nesta materia nunca o  
uerbo aar quer dizer que cayo somente a armadilha, senão  
que tomou, porq. se per quebrar a corda do pinguelo, ou  
outra cousa, ella desarma-se sem tomar, posto que se cayr  
não se usa do uerbo aar senão Aguigapi, ou Aguîapitenhe.
- Caixa, caixão, etc.* — Caramemoã.
- Cal de pedra.* — Jtacuî.
- Cal de ostra.* — Rericuî.
- Calafate.* — Jgaraoçara.l. Jgaoçara. Aioo. act.
- Calafetar.* — Aiooc. act.
- Calar, ou calar-se o que falaua.* — Xenheêdoc.
- Calar, ou calar-se o que choraua.* — Apooc.
- Calar por penetrar.* — Açaçab. act.
- Calcamar, hûs passarinhos do mar.* — Guirateôteomyrí.
- Calcanhar.* — Migta.
- Calcar com os pes.* — Apurupurûg. (rece).
- Calcar com as mãos.* — Ajapigpic. act.
- Calcar com ponta de pao ou com pilão.* — Aioçoc. Aioçojoçoc.
- Calçada ser a aue.* — Xepigab.
- Calçado generalr.* — Bigapaçaba, l, Bigaoba.
- Calçar o calçado.* — Aimondeb. act.
- Calçar assi a outrem.* — Aipigapaça mondeb.
- Calçar-se neut.* — Ajepigapaça môdeb.
- Calçar como a mesa.* — Aiocôc.
- Calças meas.* — Tigmãoba.
- Calçons, Etc.* — Tambeaoba.
- Caldeira, ou caldeirão.* — Jtanhaenpepo.
- Caldeira de engenho.* — Jtanhaenpepoguaçu.
- Caldo.* — Jequigcig. Tîpuera.
- Calma.* — Miracubora.
- Calma ter.* — Xepiracubor.
- Calos, pollas empolas.* — Biruâ.

- Calos ia duros.* — Biruapuera. — E ase de nomear sempre o em que estão, como se são das mãos. Bopiruâ. Se dos pes Bigpiruâ.
- Calos ter nas mãos.* — Xepopiruâ, ou repetido se são mais q. hũ, ut Xepopiruaruâ.
- Calos ter nos pees.* — Xepigpiruâ.
- Calua.* — Aipigterebe. Apîtecuya.
- Caluo ser.* — Xeapitereb. Xeapitecuy.
- Caluniar.* — Aimōdamōdâtenhe. act.
- Cama de dormir.* — Jnībeba; Queçapeba.
- Cama do animal, ou qualquer jazigo.* — Tupaba. do uerbo Aiub que quer dizer iazer.
- Camara de casa.* — Opigcoya.
- Camara de tiro.* — Mocamembira.
- Camara fazer, purgare uentrem.* — Apoti. Acaab. Acaapiaço.
- Camara ir fazer.* — Aço caape. l. Acaapiaço.
- Camara pollo esterco.* — Tepoty. Caaba.
- Camarão.* — Pôtī. Pôtiguaçu.
- Camaras de sangue.* — Teicoarugui; Tebigcacigpiranga.
- Camaras de sangue ter, ec.* — Xereicoarugui, Xerebîcacîpirang.
- Camaras não de sangue mas perigosas.* — Tigueaiba.
- Camaras ter assi.* — Xerigueaib.
- Camaras como água, as menos perigosas.* — Tebîcacig.
- Camaras ter assi.* — Xerebîcacig.
- Camarinhas, fruta.* — Umberi.
- Cambada de qualquer cousa.* — Apigtāma.
- Cambada fazer dalgũa cousa.* — Aimoapîgtam. act. ut. Aimoapîtam pirâ, faço cambada de peixe ou faço o peixe é cābada.
- Cambadela dar.* — Anheatipigr, l. Aigapîy.
- Cambo ou gancho.* — Tigāya.
- Cambos em q. os indios pendurão seus cofos em casa.* — Jgçāya.
- Caminhante.* — Atara.
- Caminhar.* — Aguatâ.
- Caminho da gente.* — Pe. Dizemos. Xerape. Meu caminho, por onde eu ando.
- Caminho da cassa, l, por onde anda qualquer animal do mato.* — Çape.
- Caminho de qualquer lugar.* — Piara.
- Caminho de Santiago no ceu, uia lactea.* — Tapijrape.
- Caminho q. se aparta em dous.* — Peigpigcōya.
- Çamixuga.* — Ceboînhāga.
- Campa de coua.* — Tigbigpîcaba. Tigbîaçojaba.
- Campainha.* — Jtamaracamiry.
- Campainha, pollos da boca.* — Aceopigāya. Aceocāya.

- Campainhas, aquellas pendentes do bago de espada de pao.* — Jatîrãbebe.
- Campa pello cino.* — Jtamaracâ.
- Campanario.* — Jtamaracâ ãbaba.
- Campo ou campina.* — Nhũ.
- Campo semeado.* — Cò.
- Cana dasuquere.* — Uubaeẽ. Tacoareẽ.
- Cana de frecha, tomada como estâ no mato com a folha.* — Uubâ, e sê ella Uuba.
- Cana assi das que não tem nos.* — Uubete, e as que os tem Camagîba.
- Cana brava, oca por dentro.* — Tacoara; Tem muitas espécies. Taccaruçu, Tacoapenima, Tacoapoca, Tacoajoçara, Tacoari.
- Cana do leme.* — Copigtaerobacaba.
- Cana como do braço* — Cãga.
- Cana, ou vara de pescar.* — Pindaigba.
- Cana fistola.* — Tapijracoãynãna.
- Canal de tomar peixe.* — Parî.
- Canal no fundo.* — Tipîgoaya.
- Canal ter o fundo.* — Xerigpiggoay; Xerigpîgoaicatu.
- Canario, passarinho.* — Tijeiuaba.
- Canastra* — Patuguâ.
- Canaveal daçuquere.* — Uubaeẽdiba. Tacoareẽdigba etc. com a particula Tigba no cabo. ut Uubâtiba, canaveal das canas de frechas.
- Candea, como de cera ou seuo.* — Jgcîçaig.
- Candieiro de ferro.* — Tataendiguru.
- Candieiro como das trevas ou mancebo.* — Jgcigçaigambaba.
- Canella da India.* — Jpeîgapoana.
- Canela do Brasil.* — Anhuiba. Anhuitaya. Anhuipeapuya. Anhuibuna. Anhuibuçu. Anhuitinga.
- Canella de perna.* — Tigmãcãga.
- Canelada dar.* — neut. Anhetîmãcatôy.
- Cano daçoa que ferve para cima.* — Jgbura.
- Cano, ou rego daçoa feito â mão.* — Jgrape.
- Canoa.* — Vide Almadia.
- Cans na cabeça.* — Atinga, e da barba Tendibaatigã.
- Cans ter* — Xeatinga. E na barba Xerêdîbaatinga.
- Cão estar.* — O mesmo.
- Cão, animal.* — Jagoara, Jagoamîbaba.
- Cançado estar como quer.* — Xecaneõ.
- Cão daçoa.* — Jaguaruçu.
- Cançado estar, e iuntamente despeado o q. caminha.* — Xepoeray.
- Cançar act.* — Aimocaneõ.
- Cançar a força de braços act.* — Aimopocaneõ. Aimopopigatãbab.

- Cançacio.* — Caneõ.
- Cantar.* — Anheëgar. Anheengaraib.
- Cantar a Ave.* — Anheeng.
- Cantar o gallo.* — O mesmo e Açapucay. Ao cantar ou a cantada do gallo. Guiraçapucainheengme, 1, Guirapepeeme, 1, Guiraçapucaime.
- Cantaro ou quarta.* — Camuciajura.
- Cantiãa.* — Nheengara.
- Cantinho.* — Çoaĩ.
- Canto ou solfa.* — Nheëgaçaba.
- Canto da ave.* — Nheenga.
- Canto como da casa da banda de dentro.* — Çoã.
- Canto assi da banda de fora.* — Cendigbangã.
- Cantor.* — Nheëgaraipara.
- Cantor pollo mestre.* — Yiba. Nheengariba.
- Cão.* — Jagoara.
- Cão de caça.* — Çoocuguapara.
- Capacete.* — Jtaacangaoba.
- Capado.* — Çapiaquipigra. Çapiaigỹioquipigra.
- Capar.* — Açapiaoc. — Açapiaigỹioc.
- Capar bois.* — Açapianupã.
- Capadura.* — Çobapitibaba. Açoiaba.
- Çapatã.* — Cunhãpigapaçaba. Bigapaçapucu.
- Çapatear bailando.* — Aiepigpetec. Aiepigpetepetec.
- Çapatos.* — Bigapaçaba. Biaoba. Bigurũ.
- Capelo de uiuua.* — Acangaobuçu.
- Capelo de ave.* — Yacãtigrã.
- Capeluda ser assi.* — Xeacãtigra. Xeacangatigra.
- Capitão ou qualquer principal q. tem mando.* — Tubixaba. Tubixacatu. Morubixaba.
- Capitolo ou lugar do conselho.* — Nhomonguetaçaba.
- Capitulo fazer assi.* — Oronhomõguetã.
- Capoeira.* — Curu, nomeando sempre as galinhas ou o q. he.
- Cara, ou rosto.* — Tobã.
- Cara cousa em presso.* — Cepigetabae. Cepigetebae. Cepigmarãgatubae.
- Cara ser assi.* — Xerepigmarãgatu. Xerepigetebae. ec.
- Caracol daãoa doce.* — Urugoa. Outros da terra grandes. Yatitã. Yatitaguaçu. Para os do mar. Vide Caramuio.
- Caramelo.* — Jgrĩpigaca.
- Caramujo.* — Çacoaritã. Teicoareima. Cupaci. Cupaciguaçu. Çacura.
- Carangueial do mar.* — Vide Mangais.
- Caranguejar.* — Auçaoc.

*Caranguejo não tem gro.* — Os grãdes do mato. Guanhumyg. Os dos mangues Uçâ. As femeas destes. Cundururu. Os vermelhos também dos mangues. Aratû. Os do mar que estão debaixo das pedras. Guajâ. Este tem debaixo de si muitas especies. Os largos de duas pontas agudas que sêpre andão polo fundo. Ciry, E tem muitas especies. Ciriguaçu. Cirinema. Os piquininos que sobem polas arvores. Çararâ. Outros Motiapeba. Os menores de todos e das bocas mayores que o corpo. Maracoaný. E Çiécie. hūs da agoa doce. Goararu. Hūs q. andão pla praya. Aguarãuçâ. Cirimiri. andão nas ôdas do mar.

*Caranguejo, infirmitade.* — Uruguâpupe.

*Carapao, certos peixinhos.* — Guaramiri.

*Carapuça.* — Acangaoba.

*Carapuça de pena dos Indios.* — Açojaba.

*Carapuça de cera que poem ao que matã em cordas.* — Tobapigaba.

*Caravela de Guine.* — Mocîguigpirang. Mocîquigacanetara.

*Caravelão.* — Jgaruçumiry.

*Cardar algodão.* — Aiabigquig.

*Cardas.* — Abigquigaba.

*Cardo do mato da estopa.* — Caraguata.

*Cardo dos figos.* — Nhamãdacarû. outro. Ururûbebâ.

*Cardume de qualquer cousa.* — Ceigya.

*Cardume ser ou andar em cardumes.* — Orereigy, 1, Orereigynhê.

*Carecer de algũa cousa.* — Narecôy. act. Aicotebê (rece).

*Carear amisade dalguem, ou afaçal-o.* — Anhemocunuũnum. (rece) he quasi o mesmo. Anhemopojay (rece).

*Carepa.* — Bicuý.

*Cargã ou carregã tudo o q se leva as costas.* — Bocigytaba.

*Cargã levar.* — Abocigy. absl. Tambem dizemos Abocigy ahê rece. i. leuey a fulano as costas.

*Cargõ ter dalgũa cousa.* — uide Cuidado. A cargo ter. Areco. act. e o que tem assi a cargo Cerecoara.

*Carmear como algodão.* — Aipigpecâ. Aipîpirar. act.

*Carne, Gnlr.* — Çoo.

*Carne humana.* — Toô.

*Carne do peixe, fruita, ec. em quanto se distingue da espinha ou caroço.* — Çoô.

*Carneceiro.* — Çoõboičara, 1, Çoombyara, o que corta.

*Carpenteiar.* — Aîbîrapan, abso. Anhopan. act.

*Carpinteiro.* — Ybigrapãdara, tambem dizem carapina.

*Carrapato.* — Jatebuca.

*Carrear.* — Aruarur. Araçoraço. act.

*Carregã.* — Vida Carga.

- Carregar por levar carga.* — Abocigy.  
*Carrega fazer levar.* — Aimobocigy, act.  
*Carregar muito. i. sofrer grande pezo.* — Xepoçacar. absol.  
*Carregar sobre algũa cousa, opprimere.* — Aiopigc. act. Aiopigio-  
 pigc, frequentativo.  
*Carrego ter ou assumpto dalgũa cousa.* — Areco. act.  
*Carreira de gente.* — Tigcig.  
*Carreira de qualquer outras cousas.* — Cigcig.  
*Carreirão.* — Pêmirí.  
*Carreta, ou carro.* — Jgbîrapararãga. Tapijra repanacu.  
*Carta, e qualquer escripto.* — Micoatiara. Ycoatiaripigra.  
*Carvalho.* — Jgbîraguîguigba.  
*Caruão.* — Tatapignha.  
*Caruão fazer.* — Açapitatapynha.  
*Carueiro.* — Tatapignhâpigara.  
*Casa.* — Oca.  
*Casa de pedra.* — Jtaoca. etc.  
*Casa na roça ou quinta.* — Capigaba.  
*Casada, ou casado.* — Mendára. Ymomêdarigpigra.  
*Casar, act.* — Aimomêdar.  
*Casar, ou casar-se.* — neut. Amêdar. (rece).  
*Casca de pao.* — Jgpê.  
*Casca dura como de ouo, nozes, romans e todo o marisco, etc.* —  
 Ape.  
*Casca de fruita molle como de figo. etc.* — Apê. E Pira.  
*Cascabulho de qualquer destes.* — Apepuera.  
*Cascauel de fruita.* — Agoaÿ.  
*Cascauel de latão.* — Jtagoay.  
*Casco de ferro.* — uide Capacetes.  
*Casco da cabeça.* — Acangyape.  
*Caseira, ou caseiro que tem cuidado da casa.* — Ocarererecoara.  
*Caseiro, animal.* — Mîmbâba.  
*Caso fazer dalguem.* — Aimoete.  
*Caso não fazer.* — Naimoetey. Naimotîbi.  
*Caspa da cabeça.* — Apicuî. A outra preta que toma grande par-  
 te da cabeça das crianças de mama, Apirigpê.  
*Casta ou parentela.* — Mû, Anâma.  
*Casta fazer.* — Aporomonhang. Aieapigca.  
*Castanha de acaju.* — Itimbuera.  
*Castanhetas dar.* — Aiepomopuruc. Aiepomopiriric.  
*Castiçal.* — Jgcigçaigndaba, 1, Ambaba, 1, Jraitigendaba.  
*Castidade.* — Moropotareîma.  
*Castigar com obra.* — Areco marã.  
*Castigar, especialmente de palaura.* — Anonhen.  
*Castigo como quer.* — Morenonhêna; Morenonhêdaba, melhor.

- Casto ser.* — Naxeporopotari.  
*Castrar.* — Uide Capar.  
*Catar ir algũa cousa.* — Piaramo aço. ut Aço ybîrâ piaramo uou catar, buscar paos; E o que os uay buscar, emquanto tal, chama-se Piara ut Depiara our, uem hũ te chamar, ou ẽ tua busca.  
*Catar a cabeça a alguem.* — Ayabiu. act. He proprio de noite apalpando com os dedos.  
*Catamitus.* — Tebira.  
*Catarata no olho.* — Teçatinga, I, Teçaobig.  
*Captiuar na guerra.* — Aupÿcigc. Aymoauge. act.  
*Captiua.* — Miauçuba. Tapuipera.  
*Catiuo.* — Miauçuba. Tapigigya.  
*Caua.* — Jbîgapaba.  
*Cauacos.* — Jgbîrapecẽbuera.  
*Cauala, peixe.* — Goarapucu.  
*Caualinhas ou sardas.* — Çororoca.  
*Cualo polla doença.* — Tacoanhaaiba.  
*Cualo ter assi.* — Xeracoãhaib.  
*Cualgar.* — uide Dormir.  
*Cualgar no cualo.* — Aieupir, Ain (çoce).  
*Cauar.* — Acigbigcoi. actiuo.  
*Cauar-neut.* — Aigbigigbigcoy.  
*Cauernas, ou liames.* — Arucãga.  
*Cauerna da terra ou buraco.* — Ybigcoara.  
*Cauouco.* — Jgbigcoara.  
*Cauouqueiro.* — Jtacaçara.  
*Causa ser, ou causar.* — Aimonhã.  
*Causa ser de seu proprio dano.* — Aiecoab.

## C ante E

- Cebola.* — Jgbaremuçu.  
*Cedo s. pla. menhã.* — Caamutummo, alr. Jeibe.  
*Cedo ser como para anoitecer ou qualquer outra cousa.* — Daei. He uerbo, e uaria-se. ut. Daei, Derei. Deî, o mesmo he Daeiran. Etc. se perguntasẽ acabas-te-ia? Resp. Daei, I, daeiranhe, E auendo de nomear a mesma cousa que me perguntã se he ia feita a de ser a construção do supino ut. foste ia? Rx. Daei guixobo. Ainda não fui porq. ambas estas significações tem. Dizemos. Deî angai, ainda he cedo, I, muito cedo para isso. Uide. Ainda não litera A. Deî ara, I. ainda resta muita parte do dia.

- Cedro pao.* — Acajucatinga.  
*Cegar a alguém lançando-lhe terra nos olhos.* — Aceçatigb.  
*Cegarrega.* — Yaquirãna.  
*Cego com hum olho, ou ambos os olhos sumidos, ou uazios.* —  
 Abaeçaba, I, Ceçabibae. E Rô.  
*Cego ser assi.* — Xereçab. Xerô.  
*Cego com uelida, ou neuoa.* — uide. U ou N.  
*Cegonha.* — Tujujû. Tabujajâ.  
*Cego estar, ou ser como quer, s. não ver.* — Namaeĩ. Naxereçapiçoi.  
*Cegueira como quer.* — Teçapigçoeigma.  
*Celebrar por dizer missa.* — Açaang missa, vel Atupãmôguetâ.  
*Cela.* — O mesmo que Camara.  
*Cela por pouzada.* — Cotig.  
*Celebro.* — uide meolo.  
*Celeiro.* — Baeruru.  
*Celestial.* — Jgbacpendoara. Jgbacpeçoara; Jgbaciguara; Jbacapora.  
 E qualquer destas particulas serve para este modo de uerbais.  
*Centola.* — Cerigoajâ.  
*Centopea.* — Ambuâ.  
*Centro de qualquer globo ou corpo maciço.* — Apigtera.  
*Centro de qualquer circulo.* — Pigtera.  
*Ceo.* — Jgbaca.  
*Cepilhar.* — uide. Acepilhar.  
*Cepilho.* — Tayaçucâ.  
*Cepo q. fica na terra do pao que se cortou.* — Jgbirâipigpuera.  
 Jgbigpipuera. ainda que seia alto algũ tanto.  
*Cepo, armadilha.* — uide. Ar.  
*Cera.* — Jraitig.  
*Cera da orelha.* — Apîççaiggogoa, I, Apîççacoariggogoa.  
*Cerca qualquer tapajem.* — Pemimbaba. Piaçaba.  
*Cercar assi.* — Aipemim. Aiopiar. act.  
*Cerca para defenção dos enemigos.* — Jgbirâ. tem diversos nomes.  
 A de rede Jgbirâpataguĩ Outra. Jgbirâpocanga, caiçã, a de rama.  
*Cerca fazer assi ou sercar-se.* — Aigbîgrâmonhang. Ajeigbîrâmonhang.  
*Cercar ao que foge, tomar-lhe a dienteira.* — Açoquecim. Acenõdear. act.  
*Cercar em roda.* — Anhaman. Aiopiar.  
*Cercar aos imigos.* — Aiopiar.  
*Cercear.* — Acêbeigquigti.  
*Cercear como o cabelo.* — Acetab. Ajapigretab. act.  
*Cerne, qualquer pao a que o tẽpo gastou ia todo o de fora.* —  
 Jgbâtatâ.

- Cerrado ser o mato.* — Xeaib. Xeaibuçu.  
*Cerrado mato.* — Jiaiba.  
*Cerrar a porta sem fecho nem chave.* — Aimojar.  
*Cerrar porta, carta etc.* — Açoquendab.  
*Cerrar a porta, alr.* — Anhoquendab.  
*Cerrar cõ os imigos encurralando-os.* — Aimojar, act.  
*Cerrar como quer.* — Acepenhan.  
*Cerrar se o dia como pera chover.* — Xepigtupigtum, l, Anhemopigtupigtum, ut, Jpigtupigtum. ara.  
*Cerrar-se o que estaua aberto como caminho, buraco, etc.* — Aieô.  
*Certamente. adverb.* — Anhe. anhete.  
*Certeiro ser.* — Xepoâcatu.  
*Certeficar.* — Anhe aê, l, Aenhe. Anhete aênhe vel Anhete aê, ec.  
*Certissimamente, adverb.* — Anhetecatunhe. Anhetetecatunhe.  
*Ceruo de cornos, ou ueado.* — Ciggoaçupara.  
*Cessar dalgũa cousa.* — Apic. Xearibe, (çui) Apoir. Este compoêm com a mesma cousa do cesso, ut, Acaru eu como, Acaru-poir cesso ou deixo de comer.  
*Cesto entre os Tupí.* — Aiacâ.  
*Ceuar.* — O mesmo que engordar.  
*Ceuar com engodo.* — Aiopoy. Aiopoyopoy.  
*Ceuar-se indo no maniar o que o come.* — Cebigcebigc. Cebîcebîquî (çupe). Dizemos Cebigcebigquî yxebo, l, Cada ves me sabe melhor, porque na uerdade este he o proprio sentido na lingoa, e no mesmo que nos dizemos uou me ceuando ou encarniçando neste manjar. dizendo elles. uai-me seuando cõ seu bõ gosto.  
*Ceuar-se indo assi outra cousa q. não seja de comer.* — Yporangbigrambigc. ut Yporanbigrambigc xereco yxebo. O mesmo sentido que o de cima: como, se perguntando a hum porq. se não leuntara do jogo com tempo. responde. Jporâbigrambigquî xenhemocaraya yxebo.  
*Ceuo, o mesmo comer, ou engodo.* — Potaba.

## C ante H

- Chága como emcurael.* — Jaô. Jogoá.  
*Chága, qualquer outra.* — Mereba.  
*Chágado estar, ou chágas ter.* — Xejaxejao. Xeperepereb não se repete se he hũa so.  
*Chão, cousa como lagea ou taboa.* — Peba.  
*Chão no alto, ou coroa.* — Apigtera.  
*Chã no baixo como uargea.* — Jgbigpeba.  
*Chama ou lauareda.* — Cendig, l, Tataendig.

- Chamar a caça ou Aues cõ recramo ou com a boca.* — Aimonharon. act.
- Chamar.* — Acenõy act.
- Chamar com a mão.* — uide Acenar.
- Chamar nomes.* — Aicurâb. Aicuracurâb. act.
- Chamar de caminho ao companhro. q. ha de ser.* — Aamanajé (çupê).
- Chameiar, ou chamas lançar o fogo.* — Xerêdigrendig. Xerendigjandijab. E se a chama ou laureda estiuesse sempre em hum ser como algūs fogos q. se veẽ de noite que se não deminuẽ por muito espasso. Xerêdigiajab.
- Chamiços.* — Jgçacã. Jgçacãcanga.
- Chamuscar passando leuemente pollo fogo.* — Acerêb.
- Chamuscar como porco ou pelar como contrairo para comer.* — Açapec.
- Chamusco, ou cheiro de qualquer destes.* — Pixe.
- Chão, solum.* — Jgbig, ut oar jgbigpe, l, cayo no chão.
- Chão para casa.* — Ocupaguáma, l, Ocarupagoãma.
- Chapada de terra.* — Jgbigãma. Jgbigam umbigare. Çumbigarê. Daqui se faz aduerb ut Cigbigam umbigare. l. na chapada, *Chapadamente. aduerb.* — Angaturam. Matuete. Etenhe. superlatiuo.
- Chapeo.* — Acangaoba. Acangaojepipira. Acãgaoburupe.
- Chapins de molher.* — Bigapaçabigbatê. Bigapaçabapuã. ou Bigaob em lugar de Bigapaçaba.
- Chapiteo, ou toldo de nauio.* — Cebitapigya.
- Charco, ou lagoa.* — Upaba. Jgnoonga.
- Charidade.* — Joauçuba.
- Chefre (como dizem) de qualquer arte.* — Jaetê. Tambem quer dizer cousa prima e muito bem feita.
- Chefre ser assi etc.* — Xeaete. Et. in 3.<sup>a</sup> Jiaete. O mesmo he Çupiara.
- Chegar hũa cousa a outra.* — Abigc (rece).
- Chegar o que caminha por mar.* — Aiepotar.
- Chegar por terra.* — Aguacem.
- Chegarẽ se muitos sucessiue.* — Orocigcigc.
- Chegar como a corda ao posso et simil.* — Acigc.
- Chegar-se indo como a festa: partida etc.* — Acacar ut ocacar S. João araguera, l, chega-se o nascimento de Sam João. Ocacar xeçorama. l. chega-se minha partida. Tambem dizemos: Acacar. ando ia em uesperas de partida, ou qualquer outra cousa.
- Chegar, ou chegar fazer duas cousas hũa â outra.* — Uide. Aiuntar.

- Chegar-se indo como o caminhante ao lugar.* — Arocacâr act vt  
Arocacar guenũ. Uou-me chegando â ilha dos frades: o mesmo he Arobigc.
- Chegar-se indo pouco e pouco dicimuladamente a algũa coisa como o ladrão ao que quer furtar, etc.* — Arobigrobic act.
- Chegaren-se hũa coisa â outra de maneira q. se tocão.* — Arobigc. act. vel. Abigc (rece).
- Chegar-se ou chegaren-se duas cousas hũa pera a outra.* — Orojoerobigc.
- Cheirar. olfacere.* — Acetun. Act.
- Cheirar. olere.* — Xerigapoan.
- Cheirar a ceidiço ou bafio.* — Xerigynõ.
- Cheirar azedo como ourina.* — Xerabigac.
- Cheirar o fartum.* — Xerigapoãnuçu.
- Cheirar o assado.* — Xepixe.
- Cheirar o chamusco.* — O mesmo.
- Cheiro assi he qualquer delles.* — Pixê: E o mesmo he o cheiro do fogo tal.
- Cheiro de peixe fresco cru.* — Pigtiũ, I, Migtiũ.
- Cheiro ter ou cheirar assi.* — Xepigtiũ. Xepigtiuguaçu.
- Cheiro de rapozinhos.* — Catinga.
- Cheirar a elles.* — Xecating.
- Cheirar mal.* — uide Feder.
- Cherne, certo peixe do mar.* — Piraroba.
- Chiar o passaro como quer.* — Anheeng.
- Chiar com dor ou por estar preso.* — Xeracem, Xeraceracem.
- Chiquo ou chico o chamar dos porcos.* — Curê.
- Chiqueiro delles, corte, ou qualquer curral.* — Tocaya, ut, Tayaçu rocaya.
- Choca ou rodella do braço ou giolho.* — Penaranga.
- Chocar a aue por estar em choco.* — Ajoupiaerub.
- Chocar, por tirar os filhos.* — Aimojab.
- Chocarreiro.* — Abamemoã. E se he molher Cunhãmemoã.
- Chocarreiro ser.* — Xememoã. Xememoãja: E Esta particula, jã se acrescenta a qualquer verbo q. se faz de nome, e isto somente no presente do indicatiuo.
- Chocarrice.* — Memoã, I, Nheengmemoã.
- Choça.* — Tocaya. Tapiya.
- Chorão ou choroa.* — Abaeçãgã.
- Chorão ser ou ter uontade de chorar.* — Xereçãgã.
- Chofradas dar a alguem.* — Aipocupêpetec. act.
- Chofrar alguem.* — Aimomaraar. act.
- Chorar como quer.* — Ajaceô. abs.
- Chorar ao morto ou o que uem de fora.* — Açapirõ. act.
- Chorar. lugere. I. estar em prãto.* — Aiaceõreco. absol.

- Choro, as lastimas que nelle se dizē.* — Jaceopapara. Jaceopapaçaba.
- Chover.* — Aquigr. ut Oquîr amana.
- Chouiscar.* — Açaigbî ut Oçaigbî amana.
- Choupana.* — Tapiya. Tejgiupaba.
- Choupana do que guarda algũa cousa.* — Tapiya.
- Chuça.* — O mesmo que Lança.
- Chumaço ou traueceiro.* — Acangupapucû.
- Chumbada do anzol.* — Pindapocigytaba.
- Chumbado ser nas obras.* — Xereco pocigÿ: xereco pocÿcatu.  
E se nas palauras, Xenheengpocigy.
- Chumbo.* — Jtamembeca. Itaijgca.
- Chupar como quer.* — Aipîter. Act.
- Chupar o feiticeiro.* — Aixubân. actiuo. Aporoçuban. neutro.

## C ante I

- Ciar o ciozo.* — Xerigguîrō (rece).
- Ciar o barco o remador.* — Arojebigr. Aimojebîr.
- Cidade.* — Tabuçu, Tabete.
- Cidra.* — Jbâguaçu.
- Cigarra.* — Yaquîrana.
- Cinco.* — Amombocotig.
- Cilada.* — Cotig.
- Cilada fazer.* — Aiecotigrung, Ajecotimondeb, Estar em cilada Cotigpe ajub.
- Cingidouro qualquer.* — Cuapoaçaba.
- Cingir como com sinto.* — Aicuapoar. Aicuaman.
- Cingido trazer na cinta.* — Xecuai areco. Xecuaiibe areco.
- Cingir-se.* — Aiecuguapôar.
- Cinta ou cinto.* — Cuapoaçaba.
- Cinta, a parte do corpo.* — Cuã.
- Cinza.* — Tanîbuca.
- Cinzento na côr.* — Pîtanga.
- Ciozo.* — Tîguîrōborâ.
- Ciozo ser.* — Xerigguîrōbor.
- Ciranda.* — Urupema. Urupemuçu.
- Circularmente andar como em foïça.* — Anhatimâtiman.
- Circulo.* — Amãdaba. Apignha.
- Circuncidado.* — Yapiabae; Yamopiquîtigpîra.
- Circuncidado ser.* — Xeapia. Naxeamopiri.
- Circuncidar.* — Aimoapia, act. Aiamopiquiti act. honesto. E também proprio.
- Cirio, uela, ou tocha.* — Jgcigçaig. Jgcigçaiguaçu.

*Ceroulas.* — Tambeaoba.  
*Cirurgião.* — Moropoçãongara.  
*Cisco do que se uarre.* — Jgtig.  
*Cisterna.* — Jgcoara. Jgnoongaba.  
*Ciumes.* — Tigguirõ.  
*Ciumes ter dalguem.* — Xerîgguigrõ (recê).  
*Ciumes de mandar a alguem.* — Aimõdamondar. act.

## C ante L

*Clamar.* — Xeracêracem.  
*Clamores.* — Tacema, Tacêtacêma.  
*Clara douo.* — Çupiatinga.  
*Clara e descubertamte.* — Ycatupe. Icatupenhe.  
*Claro e sereno o dia.* — Coacatu.  
*Claro ser o dia, lugar etc.* — Aiecuguacatu.  
*Claro ser o q. se diz, lee, etc.* — O mesmo.  
*Clemencia ou piedade.* — Morauçubara.  
*Clemente ser.* — Xeporauçubar. Xeporauçubacatu.  
*Clerigo ou frade.* — Abarê.

## C ante O

*Coadril.* — Tenãgupîg.  
*Coalhada cousa.* — Apiçanga. Tîgpîaca, l, Tigpîoca.  
*Coalhar assi.* — Aimoapigçang. Aimoigpigac. act.  
*Coalhado estar o chão, como dizemos.* — Oreaçuçur. Oreaçuçurî,  
 por serem muitos; o mesmo he Oreacoroi. É diz-se de  
 tudo.  
*Coalhar-se ou coalhado estar.* — Anhemoapigçang. Xeapiçang.  
 Anhemoigpigac. Xerepigac.  
*Coar.* — Aimogoab.  
*Cobarde.* — uide Couarde.  
*Cobertor.* — Açojaba.  
*Cobertura.* — Açojaba.  
*Cobiça.* — Nhemomotara.  
*Cobiça fazer algũa cousa.* — Aimomotar. act. ut. Xemomotar ahê  
 aoba, l, faz-me cobiça o uestido daquelle.  
*Cobiçar.* — Anhemomotar. (rece).

- Cobra.** — Boya Gnro. suas especies são muitas. As q. matão. Jararaca. Boypeba; Çurucucuc; Boycoatiara, Ybiboca; Ybîjara. A dos cascaueis Boitininga. A dos corais, Igbigboca. Caninana. Dizem os naturais q. se gera nos ares e he certo. Boycupecãga. Boyobý. Giboya. grandissima da terra, dagoa maior que todas. Çucuriju. engolê antas e ueados e toda a mais cassa. Boyeça. Picoara dagoa. Ibiracua que sempre esta nos paus e morde de arremeço.
- Cobrar o perdido.** — O mesmo que Achar.
- Cobrar o dezeiado.** — Uide Alcançar.
- Cobre.** — Jtanema. Jtaiunema.
- Cobrir.** — Aioçoi. Aiaob, diferem nisto que o 2.<sup>o</sup> he somente para quando se faz algũ modo de enuoltorio ora seia com pano, ora com folhas e não para o que se cobre como panela, etc.
- Cobrir com terra.** — Ajatigb. Alê do comũ que he: Aiaçoçy.
- Cobro por em algũa cousa.** — Anhemoçainan (rece).
- Coçar.** — Aceyî. Aceigceigỹ. act.
- Cocegas fazer.** — Aipoquiric, 1, Aimoquixigc, act, Aipoquiriquiric. Aimoquixiquixîc.
- Cocho de porcos.** — Tajaçu remiuru.
- Cocho de relar mandioca.** — Mieibaba.
- Coco ou coqueiro da Jndia.** — Jnajaguaçu.
- Codornis.** — Ynambutininga.
- Coelho.** — Tapiti.
- Cofo.** — Uru. Multiplex.
- Cofre.** — Caramemoãmiri.
- Coifa.** — Acangaobtinga.
- Coifa de rede.** — Acangaopîçâ.
- Coitado e para pouco.** — Abaporeauçubî, 1, Abaporauçubî.
- Coitado estar como por algum caso.** — Xeporeauçub guitecobo ou iunto Xeporaubçubîgitecobo.
- Coitado de mî, modo de intergeição.** — Xeporeauçubimã. Xeporeauçubeteimã.
- Colar de qualquer uestidura.** — Ajurupig.
- Colar como de ouro.** — Boigra. Itaiuboîra.
- Colar de prizão.** — Jtaiurûtâ.
- Colchetes.** — Acbapotâya.
- Coleira do contr.<sup>o</sup> que esta para matar.** — Jurutâ.
- Coldre.** — Uuburu. Jatauuburu.
- Colear-se.** — Xeacurecureỹ.
- Collegio ou aiuntamento de muitos.** — Teigya.
- Colher com que as jndias mexem seus uinhos ou mingaos.** — Ybigrâpecê.
- Colher o espalhado.** — Aimonong. 1, Aceighâng.

- Colher como fruta.* — Aijquig. Aipoo, e se he fruta que tem pe e quebra iuntamente. Aimōdoc.
- Colher a sementeira.* — Aiâr.
- Colo do braço.* — Mapig.
- Colo do pote.* — Ajura.
- Colo mui delgado como da cabaça.* — Anhurī, 1, Ajurī. ut Jganhurī. 1. cabaça de colo ou semelhante. Ao colo trazer a criança. Ambigy. ut Xeambigy areco, 1, trago-o ao collo.
- Coluna.* — Oquigtâ. Jtâoquigtâ.
- Com prepo. instrumental.* — Pupe. ut Jtâ. pedra. Jtâ pupe com hũa pedra.
- Com. 1. em companhia.* — Jrūmo. 1. Jrūnamo, Ndi. Ndibe. Pabê. ut. Xeirūnamo. 1. comigo. Perōdi, 1, Perōndibê, 1. com Pedro. Ahê pabê. 1. Cõ este, etc.
- Comadre ou compadre.* — Atoaçaba.
- Combate.* — Joguereco. Marãna.
- Combate dar, ou combater.* — Apococ. rece. e se o combate se da de subito sem os cometedores serem sentidos dos imigos. Apuam. rece. e qdo. ia andão trauados. Areco. act.
- Combaterem-se os imigos de hũa parte e outra.* — Orojogoreco.
- Comboça.* — Nhemōya.
- Começar.* — Agipigrung. Agypigmoin. Ajipigmonhang. Actiuos.
- Começo de qualquer cousa.* — Jgpig.
- Comichão.* — Temōna. Biremōna.
- Comedor.* — Abacarû. Carû.
- Comedor ser.* — Xecarû.
- Comer. absol.* — Acarû, 1, Ambaeû.
- Comer. act.* — Aû.
- Cometer inuado.* — Acepenhan, 1, Açopenhan, mas o segundo he grosseiro.
- Cometer pecado.* — Aimonhang. peccado, 1, Aicomemoã.
- Comida.* — Miû.
- Comigo. 1. tacitamente.* — Xeioupe. Uaria-se por todas as pessoas.
- Como sic. ut.* — uide Assi como.
- Como iâ, ou como era ia aquilo quasi dicat. que me esquese.* — Marataco. ut. Marataco ahê rera? como se chamaua ia aquele. Etc.
- Como. 1. de que maneira?* — Marãpe? Marãgatupe? Marãgatuetepe?
- Como, 1, que dizes? ou como dizes?* — Marã. Marãhê.
- Como logo, senão assi?* — Marãtepe?
- Como, de que feição he?* — Marãeteipe?
- Como, quando.* — Doara, 1, Ndoara, iunto ao uerbo. ut. Ace goataremêdoara. 1. Assi como quando homê anda.

- Como. modo de adverbio.* — Baenaco, antes do uerbo. ut. Baenaco ahê amo iucão aqueime. l. como fez fuã os dias passados que matou hum.
- Como esta. N. e suas cousas.* — Aetepe? ut Aetepeahê, l, Aetepahê recou e nota que das duas partes que esta pergunta contem a que significa bem, he expressa, e assi se o por quem se pergunta está bem e prospero basta responder somentes si, mas se lhe uai mal, não basta dizer não, se não a lhe logo de aiuntar q. lhe uai mal no corpo ou fazenda, Etc. Tambem que dizer que parecer he o teo á cerca disto q. tratamos, como se pergunta nos cōselhos. ut Aetepêde, l, Aetepêdenheenga.
- Como se negando.* — Iaramê, Jaramete. ut. Aepe xeçoiarame .l. como se eu laa fora, O mesmo he Jaçoaramonae, l, Jaçoaramonaemo, e muitas vezes se faz sincopa nesta palaura tirando lhe o ra do meyo ut Xeçojaçoamonae.
- Como se não affirmando.* — Eîmete. Eigmijarame. Eigmijaramete. Eimijaçoaramonae. Etc.
- Compadecer-se de alguém.* — Açauçubar. Aimoboreauçub.
- Compadre.* — Atoaçaba.
- Companheiro ou companheira.* — Jrû.
- Companheiro na guerra.* — Marânirû, et sic de ceteris.
- Compassar, ou medir.* — Açang.
- Compassar igualando.* — Aimoioja.
- Compasso.* — Çangaba. Baeraågaba.
- Compor obra.* — Aimonhang.
- Comprida cousa.* — Baerepigpuera, l, Baepigpuera.
- Comprar.* — Aiar. Acepigmeeng.
- Comprazer.* — Aimorib. Aimoapigcig. actiuos.
- Comprida cousa, ou compridão.* — Mucu.
- Comprida ser.* — Xepucu. Ao cōprido. adverbio. Opucubo.
- Comprir a promessa.* — Aimopor. ut. Aimopor xenheenga.
- Comumente.* — Jepi. Jepinhe. Jepimeme.
- Comũ cousa e uzada ser em alguẽ.* — Tigba. Iunto ao uerbal em aba ou xeremi. ut. xeçoatiba, xeremiûtiba. etc.
- Comungar.* — Aiar Tupã. Atupãar.
- Comunhão.* — Tupãrara.
- Comvnicção ter ou comunicar cõ alguẽ.* — Aiecotigar (rece).
- Concavidades.* — Coara. Igbîyâ. Guîgra.
- Conceber a femea.*
- Conceder de palaura.* — Neî. aê. (çupe). aliter Aimorib act.
- Concertar o q. se desmanchou.* — Aimōgatîrō. act.
- Concertar como alguãs cousas que não tem nome, nẽ certa forma como entrouxar, e compor alguãs cousas.* — Ayapo. Ayapocatu.

- Concertar como o pote que esta mal assentado, e em risco de cair, a espada mal posta no prego, Et simil.* — Aimoingocatû.
- Concertar os discordes.* — Aimonhirõ. Aimoierecoab act. com oioupe. Anhonõgatû. act.
- Concha de qualquer marisco.* — Apê. E se ia não tem nada. Apepuera.
- Concordia.* — Joauçuba. Joguerecocatu.
- Concordes ser.* — Oroioquerecocatu.
- Cõcluir.* — Aimoauge, 1, Aimõdigc.
- Conclusão do q. se trata.* — Apîra. Apîruera, 1, Nheengapîra, etc. ut. Xenheengapirueripe, ahê nheengi. 1. cabo, ou cõclusão de minha fala, falou N.
- Condenado à morte.* — Yiucapigrâma, Yiucapotaripîgra.
- Condecender com alguém.* — Aimorib. act.
- Condição.* — Tecô, 1, Tecoaba. ut. Xereco anhenhe naco emonã. 1. A minha mesma condição he.
- Condição ou condições boas ter.* — uide. Bõ em condições.
- Condiscipulo.* — Nheboêirû.
- Conduto.* — Cebae. este he conforme ao portugues, mas ha outro comû ao pão, e ao q. com elle se come a saber. Tigra. de manra. q. tendo pão peço Jtigrâma q. he o peixe etc., E tendo peixe, ou carne, peço Jtigrâma que he o pão ou farinha.
- Coentro.* — Tamejuâ, entre os Tupis.
- Confessar por descobrir.* — Aimõbeû, Aicoãbeû.
- Confessar a alguẽ o confessor.* — Aimonhemõbeû. act.
- Confessar absolute.* — Aporomonhemõbeû.
- Confessar se o penitente.* — Anhemombeû.
- Confessor.* — Poromonhemõbeguara.
- Confessionário onde se confessa.* — Poromonhemõbeguaba.
- Confissionário, o livro.* — Nhemõbeucuguapaba.
- Confiar dalguem, ou em alguem.* — Aierobiar (rece), 1, Arobiar. act.
- Confirmar.* — uide. Fortificar.
- Confirmar o dito.* — Anheaênhe.
- Confissão.* — Nhemõbeû.
- Conforme minhas forças.* — Xejanhote. E uaria se por todas as pessoas.
- Conforme ao que passa, ou a verdade.* — Çupi, Çupicatu.
- Conforme a pouquidade da cousa.* — Yiabee. Yiabenhote. Yiaibeinhote, Yiaibeije, melhor q. todos e he proprio como o que dizemos do pouco pouco, e tambem se hum perguntando se fizera uinho este anno responderia muito a proposito. Yiâibeije. 1. si, conforme as poucas uvas que colhi.

- Confundir, ou misturar hũa cousa cõ outra, contando algũa cousa.*  
— Arecoreco. Aimõbeuabaib. Aimõbeuabaibaib. actiuos.  
Uide. Mesturar.
- Confusa cousa ser assi.* — Xeabaib. Xeabaib catû.
- Confuzo por enuergõhado.* — uide. Corrido.
- Confuzo por duuidozo.* — uide, duuidozo.
- Cõfutar resões.* — uide. Abater.
- Conieiturar.* — Emonãiporeâ. aê, 1, Emonãruãpeeaê.
- Conhecer.* — Aicuguab.
- Conhecer o macho a femea.* — Aicô (rece). Aipotar. Aimenô.  
actiuos.
- Conheceren se assi ambos.* — Orojopotar.
- Consagrada cousa, ou benta.* — Caraiba, 1, Ymõgaraibipîra.
- Consagrar, ou benzer.* — Aimõgarâib.
- Concentir cõ outrem.* — Aimborig act.
- Concentir por permitir.* — Acepiaquî.
- Concerua.* — Jgbâmogibipîra.
- Conceruar.* — Arecô.
- Considerar.* — Anheãgereco. Aiapiçacâ. (rece).
- Consolado estar.* — Xeapîcic, 1, Xeapîcic guitecobo.
- Consolar.* — Aimoapigcîgc. act.
- Consolar-se.* — Anhemoapîcic.
- Consistorio, o lugar.* — Nhomõguetaçaba.
- Consistorio fazer.* — Oronhomonguetâ.
- Constante ser ou estar.* — Xepîgatâ. Aicoetê. Xeapigcic, 1, Xeapigcîccatû.
- Constituição.* — Tecomonhangaba.
- Constituir.* — Aimoingô. ut. Oromoingo tubixabamo. 1. constituo  
te ou faço te principal.
- Conta ter cõ algũa.* — uide. Conhecer.
- Conta ter com o q. me dizem ou encarregam.* — Anhemoçainã  
(rece).
- Conta como dalgarismo.* — Baepapaçaba.
- Conta ou contas quaisquer.* — Boigra.
- Conta benta.* — Boig caraiba.
- Contas do braço, galantaria.* — Papigcujâ.
- Contar, narrare.* — Aimõbeû.
- Contar, numerare.* — Aipapar.
- Contender cõ alguem.* — Aicô (rece).
- Contentar.* — Aimoapîgcic. Act.
- Contentar-se ou contente ser.* — Xeapigcîc.
- Contentar-se de si.* — Aierobiar (rece). XeJoece, vel, Aierobiacatû.
- Contente estar.* — Xeapigcîc guitecobo.
- Continuamente. adverb.* — Memenhe. Jepinhe. Jepimeme. Jepi-  
memenhe. Emonanî.

- Continua cousa, contraria de contigua.* — Jopotabê.  
*Continuar hum mesmo acto.* — Aimoiepotabê, e se he mais de duas vezes. Aimojepotabêtabê.  
*Continuar, ir ou ser assi.* — Aiepotabê.  
*Conto da lança.* — Copigtâ, l, Copigtaopaba.  
*Contra tal ou tal parte.* — Cotig.  
*Contra cilada fazer.* — Aicupeab. act. ut. Aicupeab Tobajara yiucabo.  
*Contradizer.* — Aanaê. Aanaenhê. (çupe).  
*Contra fazer.* — Açaang. Açaangçaang. Açaangaub.  
*Contrariar.* — uide. Contradizer.  
*Contrario. hostis.* — Tobajara.  
*Contratar.* — Aporepiân. Absol. e act. Dizemos. Aço guiporepiãna.  
 l. uou a contratar, ou resgatar. Aço apîaba porepigãna. l. uou a contratar os Indios.  
*Contrato a obra disso.* — Morepîgãna.  
*Contumacia.* — Morerobiarejgma.  
*Contumaz ser.* — Naxeporerobiari.  
*Conualecer.* — Apoerabaib. Apoerâerab.  
*Conueniente cousa.* — Aujecatu. Auiecatutenhê.  
*Conuerção.* — Jecotigara.  
*Conuersar, ou conuerção ter cõ alguem.* — Aiecotigar (rece).  
*Conuersar em mâ parte.* — uide. Conhecer.  
*Conuês de nauio.* — Çocabîtera. ut Jgara rocabigtera.  
*Conuidar, por dar de comer.* — Aiopoi. Acemiûerecoab.  
*Conuidar para festas, ou banquetes.* — Aixô act. E se he por meçageiro Apareçar (çupe).  
*Conuidado assi.* — Yxoôpîra.  
*Conuite ou banquete.* — Caruguaçu.  
*Copeiro ou escanção.* — Moreîgbara.  
*Cope, ou copio da rede.* — Çoâ.  
*Copia ou multidão.* — Teigyâ. Jgpiô. e Catûpabê.  
*Copia ser assi ou auer de qualquer cousa.* — Orereigý; Orecatû-pabê. Oreigpîô.  
*Copioso ser em palauras.* — Xenheengetêcatû. Xenheengtecatunhe.  
*Coração.* — Nhigã.  
*Corais do carangeijo ou lagosta.* — Çepigtanga.  
*Corais pellas contas.* — Boigpîrãga.  
*Corcoua.* — uide. Alcorcoua, ou Corcouado.  
*Corcouado, certo peixe.* — Çarinambigôara.  
*Corço ou ueado de casta piquena.* — Ciggoaçu. Os do mato. Cig-guaçuêtetê. Cîguaçuîpitãga. Os do campo. Cîguaçuîtinga. Os grandes, de grande armação. Cîguaçuîapara.

- Corda ou cordel.* — Çâma, mas não he uerdadeiro genero nem se nomea soo por si senão iuntamente com a cousa de q. se serue, como se he corda de arco. Urâpaçama. se de rede Jnixama, ou Upaçama, &tc.. E se de nada serue chamar se â do q. he torcido, ut, Ybigpomôbiquipigra. l. estopa torcida, &tc.
- Corda do Panacû com que se ata o q. uai nelle, e a outra q. uai pollas bordas feita em aselhas por onde se ella mete.* — Popeçâma, ut, Panacû popeçâma. A que uai pela cabeça do que o leua he somentes. Yxama ut Panacûçâma. As dos ombros cõ q. os homens costumão leuar as carregas Pepû.
- Corno qualquer.* — Âca.
- Cornuda, peixe.* — Panâpanã.
- Coroa na cabeça, como quer.* — Apigtereba. Araguerê.
- Coroa de terra como em algû outeiro.* — Apigtera.
- Corpo.* — Tetê. Por este nome se nomea tambem tudo aquillo que necessariamente algûa cousa pressupõem; como se hum dicese que comeo caldo entende se q. algûa cousa se cozeo da qual era, ou se fez aquelle caldo, e essa cousa em respeito do caldo se chama, Cetê, et sic de cet.
- Corpo morto.* — Teôbuera, se he humano, porq. se o não he iuntamente se a de nomear o de que he, ut, Pîrâ reôbuera.
- Corporea cousa.* — Cetêbaê.
- Corredores na guerra que uão por negaça, e metem os inimigos na silada.* — Morenonhandara e Cotigpotaba.
- Correjer.* — uide. Castigar. et Concertar.
- Corrego, aquella aberta que uai por entre oiteiros.* — Jgbitigoaya.
- Corrente de ferro.* — Itapucuçâma.
- Corrente dagoa no Rio, ou mar.* — Jgcoabapoãna, l, Tigcoabapoãna. Ygcîrica.
- Corrente ser o Rio, ou muito correr.* — Acoabapôana. Xerigcoabapoãna, melhor.
- Corrente ser a casa ou corrente boa ter.* — Aieajurupôãgatu, l, Anhearûpôãgatû.
- Correr.* — Anhang.
- Correr caualo.* — Aronhan. act.
- Correr touros.* — Aimonharô. Este mesmo dito de algûa molher, quer dizer, uzar della da maneira q. os Gabaonitas matarão a molher do Liuita Judio.
- Correr apôs alguem.* — Aimomocêm. act.
- Correr o liquido.* — Acigrîc.
- Correr muito como o Rio.* — Acoabapoan, l, Xerigcoabapoan, Acoapoana. Acigrîcatû.
- Correr o nauio.* — Acoabapoana, l, Açoapoan.

- Correr o corredor, ou negaça da guerra com os imigos pa. os meter na silada.* — Aronhan. act.
- Correr a alguém, ou fazer q. se corra.* — Aimotī. Aimotīmotī. Aimōbaraar. actiuos.
- Correr-se ou corrido ficar.* — Atī. Xemaraar. Xemaraarỹ. Absol.
- Correr se de algũa cousa como de seu feito et similia.* — Anotī. l. Arotī. act. ut. Anotī xeaiba. l. Corro me de minha fealdade. Et sic de caet.
- Correnta ser a maça.* — Xeapomong.
- Corrimaça dar a alguém.* — Apocem. Apocēpocem. (rece).
- Corromper uirgem.* — Aimombuc.
- Corromper se o são.* — Xeaib.
- Corropio qualquer.* — Guirīrīma.
- Corrupta molher.* — Ycoaribae, l, Ycoarigmuānibaê, Ymōbuquipīra, et Migueba.
- Corrupta ser.* — Xecoar. Xecoarigmuan.
- Corta ou cortada a parte do corpo.* — Acigca.
- Cortar de palaura.* — Xenheengacig (çupê).
- Cortar bem, ou bom corte ter a ferramenta.* — Xeraembê, vel, Xerêbecatū.
- Cortar com ella.* — Aimoguai. E Aab, mas o 2.º não se vza assi como esta senão composto. ut. Aigbîrâab. l. corto paos. Aiigbab. l. corto-lhe as uergontees como se podase a parreira ou decepase a mādioa pera prantar a rama. Item Ayaciggab. Aimōdoc, E Aimondoçoc E Aiquigtī. Os dous penultimos s. Aimōdoc he pa. uergas, cordas, ou uaras delgadas e se for pao grosso he de ser ia derrubado. o Aimōdoçoc he quando ha de fazer em muitos pedaços.
- Cortar o fio como de gente et simil.* — Acigcigmondoc.
- Cortar como serra, thesoura, faca et cete.* — Aiquigti.
- Corte de ferramenta.* — Çaēbê.
- Corte bom ter.* — Xeraembecatū.
- Cortiça.* — Igpebebuya.
- Cortiçada da rede.* — Bebutaba.
- Coruina, peixe.* — Guatucupâ.
- Coruo.* — Urubû, não na cor nem na feição: no officio sī.
- Coruo marinho.* — Miguâ.
- Cozer.* — Aimobigbîc.
- Cozer-se como dizem com a parede. Etc.* — Anhemojar (rece).
- Cospir. neut.* — Anomun. Anhenomun.
- Cospir o que tem na boca.* — Anhomun. act.
- Costa ou ladeira.* — Jgbigãma.
- Costa do corpo.* — Arúcanga.
- Costado, ou ilhargá.* — Jgquê.

- Costas, a parte de tras.* — Cupe. Atûcupê. As costas tomar, leuar, etc, Acey. ut. Xeacey aração. leuey-o às costas. De costas iazer. Etc., aduerb. Oatucupigteribo.
- Costumando estar a algũa cousa ou tel-a em costume.* — Aipocuguâb. act.
- Costume ou costumes ou condição.* — Tecô. Tecoaba. Ahê reco anhene naco emonã. 1. he sua mesma condição assi.
- Costume ser ou costumar-se.* — Ame, 1, Name no fim do uerbo, 1, etiã. Namace. ut Tupã ae namace oimoetê. 1. A Deos se costuma, ou he costume homê adorar E não a outrem. Etc..
- Costume ser alguém, ou de costume o ter elle.* — Cecoabaê ou Cecoabanhe. Este se pode chamar mais aduerbio que verbo porq. sendo comumente o C. relativo de 3.º pessoa aqui serue em todas sem mais uariação, e assi podemos mui bem dizer na primeira pa. Cecoabaê yxe. ut. Cecobaê yxe, nanigme naguatai, 1, Cecoabanhê nanime xeguataeigm. O ultimo. 1, Cecoabanhe, alem de ter a mesma significação quer tambem dizer natural e sempre, ou para sempre, ou sêpiterno entendo de preterito.
- Custume ou purgação da mulher a 1.ª vez.* — Nhemôdigara. a 2.ª Jeporeroipoca: dali por diante Tuguig. Tecoaiba.
- Custume uir-lhe assi a primeira vez.* — Anhemôdigar. a 2.ª Aieporeroipoc. dali por deante. Aicoaib, vel, Xeruguig.
- Custura do cozido.* — Mobigbîcaba.
- Custura do casco natural.* — Jepotaçaba, 1, Acanga iepotaçaba.
- Cota ou saya de malha.* — Itaemboaoba.
- Cotão como de pano.* — Çabijû.
- Coto da mão corta.* — Acica. Jigbacigca.
- Cotouelo.* — Tendigbâgã. Puraquê. o Tupi.
- Coua ou buraco.* — Coara.
- Coua no chão assi.* — Igbîcoara, se he funda.
- Coua não funda quasi não coua como a do chão mal igualado.* — Pigcoê. Piggoaya.
- Coua, cousa ser assi ou concaua.* — Xepigcoê. Xepiggoay e se são muitas, repetidos.
- Coua, ou concaua, fazer assi algũa cousa.* — Aimopigcoê, 1, Aimopiggoay, 1, Aipucueoc. act.
- Coua de finado.* — Tigbîcoara.
- Coua dos ladrões na cabeça.* — Atoapigcoê.
- Couão de peixe.* — Jequeâ: outros piquenos sê nassinho. Jequei.
- Couarde.* — Membeca. Abaecoeteigma.
- Couarde ser.* — Naicoetey.
- Couardia.* — Tecoeteigma.
- Couil como de coelho.* — Coara.

- Couraças.** — Itaoba, e porq. este nome he comū a todas as armas de ferro deffensiuas sendo necessario especifical-as acrescentaria. Yapenhuguãnhuguãnibae, o qual declara propriamente assi as laminas como a cõposissão dellas.
- Cousa.** — Baê.
- Cousa má, como espirito, ou diabo.** — Baê.
- Cousa má q. anda naõoa.** — Jgpupiara.
- Coixa da perna.** — Uba.
- Coixa da parte trazeira.** — Anãguira. E a parte supor. della iunto da nadega. Anãguiquýtinga, he lugar mortal ou a ferida delle.
- Coxear como o derreado de algũ coadril, ou coixo ser assi.** — Xeparí.
- Coxear pondo somentes a ponta do pe ou coxo ser assi.** — Xeateẽ. Xepigteem. Aduirta se q. este segundo sempre tem “m” e o primeiro nunca.
- Cozer com agoa.** — Aimoin. Aimoapigc.
- Cozido enquanto se destingue do assado.** — Mymõya.
- Cozido ou assado estar ja. l. apto para se comer.** — Agîb.
- Cozinha.** — O mesmo que caldo.
- Cozinha, a casa ou lugar.** — Baemogigpaba. Miũmogigpaba.
- Cozinheiro.** — Baemogigpara. Miũmogigpara.

## C ante R

- Craca de nauio.** — Reriapignha.
- Crecente da marê.** — Jgura.
- Crescer a pessõa.** — Acacuguab. Ajequîy.
- Crescer o bruto, a aruore, &tc.** — Acacuguab.
- Crescer a marê.** — Ajur, Aiuruçu, ut, Our ig, l, Ouruçu. ig, l, Paranã.
- Crescer a agoa no poço ou fonte.** — Anoong.
- Crescer me a agoa na boca como o q. começa a enioar.** — Xerendigrendig.
- Crer algũa cousa, ou em algũa cousa ou credito dar.** — Arobiar. actiuo.
- Crespo cabelo.** — Acangaiba, de gente branca.
- Crespo ser.** — Xeacangaib.
- Crespina de negro de Guine.** — Acangapixaĩ. Metaphorice.
- Criação daues ou animais caseiros.** — Mîmbaba.
- Criação ter assi.** — Xereĩgbab.
- Criação fazer assi. i. crialos.** — Aimojeapigcâ.
- Criação ou casta fazerem os mesmos animais quaisquer.** — Aicapigca. Aporomonhang. neut.

- Criada ou criado que serue.* — Miboaya. Boyâ. Moroboyâ, mas a mulher não uza destes dous senão so do primeiro.
- Criança .infans.* — Pitâga. qualquer.
- Criar ao peito.* — Amocâbu, 1, Aimocambû, actiuos.
- Criar assi absol.* — Xemibicâbû, 1, Aporomocâbû, porque o primeiro quer dizer tenho filho de peito meu proprio.
- Criar como quer.* — Aimôgacuguab. act.
- Crista de galo.* — Ariragoã, 1, Ariraoã.
- Cristal.* — Jtâçacanga.
- Cristão.* — Caraiba, 1, Ymôgaraibipira, 1, Ymoiaçuquipîra.
- Criuo, ou joeira.* — Urupemuçû, 1, Urupêmocâga. Urupêbigy.
- Criuar.* — uide. Aiueirar.
- Criuar como com frechas, ou bombardas.* — Aimôbupumupúc, 1, Aimomupumupuc, actiuo.
- Cru, contrario de cozido ou assado.* — Pigra.
- Cru estar ou ser como a carne, etc.* — Xepigr.
- Cru estar ainda o que se assa ou coze.* — Dagîbi, 1, Daei guîgî-paranhe.
- Crucificar.* — Aimojar îbîra joaçaba rece.
- Cruel ser.* — Naxeporauçubari. Naxepocigquigiei, melhor. Também dizemcs: Naxejurupocigquigiei. 1. sou cruel, ou denodado em falar.
- Cruenza.* — Mocigquigieeîgma. Morauçubareîma, 1, Moroauçubareîgma.
- Cruz.* — Joaçaba. iunto cõ a materia de q. for como se for pao Jgbîraioaçaba. Etc.
- Cruzadas estarem duas cousas hûas por sima das outras.* — Oreiecunaçâb, 1, Oroiocunaçab.
- Cruzar assi ou atrauessal-as.* — Aimoiecunaçab, act.

## C ante U

- Cû .podex.* — Teicoara.
- Cuada, toda aquella parte trazeira.* — Cebira.
- Cuba.* — Jgbîraigaguaçû.
- Cubelo ou baluarte.* — Migtapucû, Migtacorî.
- Cogumelo são muitos e não tem genro. os q. se comẽ e nascem pollos paos.* — Carapucu, Jcararaçâ. Os da terra Jgbigbura. Urupêi. E os grandes q. se não comem. Urupê.
- Cuidado ter de algũa cousa.* — uide. Cargo.
- Cuidado ter bom de alguem.* — Xemorerecoar. Anhemochaianan. (rece) o mesmo he Anhemopojay (rece). s. dando-lhe de comer, etc.

- Cuidando que.* — Guijabo. Guijabangâ. Jporeaguijabo. Jporeâguijabangâ. Em lugar da particula ipô se pode por cerã. E em lugar da particula reã diz a molher reĩ.
- Cuidar. Puto.* — Ae aub. Ae Angâ. ut. Oçoipo ae aubniã yxe. eu cuidey que fora elle.
- Cuidar em algũa cousa, como examinando, ou para trazer á memoria.* — Anheang ereco (rece).
- Cuidar em algũa cousa como pera auer seu conselho.* — Aieapigçacâ.
- Cuja ou cujo de quem.* — Aba? .1. Abape? ut Aba raira pende? .1. Cujó filho es?
- Çuja ou çujo, o contrario de limpo ou lauado.* — Quigâ. Poxig. o 2.º serue somentes para cousas noventas como de chagas. etc, ainda q. tambem se dirâ algũas uezes doutras cousas como do guardanapo sobeiamente sujo de andar muito na mesa, mas he por modo de exagerar.
- Çuja cousa ser como quer .s. da 1.ª maneira.* — Xequigâ. E se pano. Poquigâ. ut Xepoquigâ.
- Çuja cousa ser como quer da 2.ª maneira de cousa nojenta.* — Xepoxi.
- Çujar como quer.* — Aimõguigâ.
- Çuiar como lama e tudo o q. tira a polme.* — Aimouum. act.
- Çuio estar assi.* — Xeruum.
- Çuiar como cousa uiscosa.* — Anhomong.
- Culpado em algũa cousa.* — Cenoibira.
- Culpado sem culpa.* — uide. Jnocente.
- Culpar a alguem.* — Acenõy.
- Culpar falçamente.* — Acenõytenhe.
- Cume como de casa.* — Apigra. l. Ocapigra.
- Cume como de serra.* — Apipêma.
- Cume como da aruore, uara e cousa semelhante assi em pe.* — Çacapigra.
- Cumieira.* — Apigrigtâ.
- Çumo de qualquer cousa.* — Tig.
- Cunha de fender.* — Mobocaba. Caçaba, nomeando-se o que se fende, como se he lenha. Jepeamobocaba. Jepeacaçaba.
- Cunha de cortar.* — Giggoaya. As de pedra dos antigos. Gigtaca vel, Gigobig.
- Cunhada de molher.* — Uquei.
- Cunhada de homẽ, molher do jrmão ou primo mais uelho.* — Tigqueiratig, e do mais moço Tigbigratig.
- Cunhado de homẽ, marido de irmã ou prima.* — Tobajara.
- Cunhado de molher, marido de irmã ou prima mais uelha.* — Tiquemena, e da mais moça Piquigimena. Em S. Ute. dizem Xerobajara.

- Curar, como quer.* — Aipoçanõg.
- Curral de gado.* — Tocaya. ut. Tapijrocaya. l. Curral de uacas. Çurrão. — Ajô.
- Curta cousa.* — Apoai, Açang, l, Açanguĩ. Aquítaĩ.
- Curta ou curto ser.* — Xeapoi. Xeaçang.
- Curtinho.* — Açanguĩ.
- Curua cousa, o contrario de direito.* — Apara. Parĩ.
- Curua cousa ser assi.* — Xeapar. Xeaparĩ.
- Curua da perna.* — Jeapaçaba.
- Curuja.* — Çuindara. Tuindara. Ajaya. Cuyauju. Urutaguĩ.
- Cuspinho ou cuspo.* — Tendig.
- Cuspir.* — uide. Cospir.
- Custar muyto a cousa.* — Xerepigetâ. Xerepigete. Xerepigmarã-gatû.
- Custosa cousa.* — Çepigetabae. Cepigetebae. Cepigmarãgatubae.
- Custume.* — uide. Costume.
- Cutelo.* — Quigceguaçû. Jtaquicêguaçû.
- Cutilada ou ferida.* — Apixapaba.
- Cutilada dar assi.* — Ayapixab. Aiquigtĩ. Aimogoay. O primeiro dito assi absolute comumente se entende na cabeça. activos todos. O segundo se entende de qualquer cutilada, ainda que seia de hũa palha. O terceiro de cutilada grande e feâ.

## Deincipientibus a litera D ante A

- Dacola de lugar.* — Anõi. Anoyaçui. Amôçui. Uĩçui, l, Uijçui  
*Dadivozo ser.* — Naxerecoateigmi. Naxerecocateigmi.  
*Dado sobeiramente, ou inclinado ser como a algum uicio etc.* —  
Duer, l, Xuer, aduerbio, no fĩ do uerbo absol. ut. Ajâbab,  
l, Eu fujo Xejababixuer. l. sou fuião. Etc..  
*Daĩ, ou dahi dessa parte donde tu estas.* — Ebanoĩ. Ebouĩçui.  
*Dahi donde tu dizes.* — Aeçui, l, Aipoçui.  
*Dalgures ou dalgũa parte.* — Queipeçui. Mamoçui.  
*Dalĩ.* — Ujçui. Uĩjçui. Uijngaçui.  
*Damba las partes.* — Ojobaibê. Ojoiabenhe.  
*Da-me ca, imperatiuo.* — Eimobour.  
*Da mesma maneira.* — Emonabê. Emonabene. Emonabeno. l, Nô, in  
fine uerbi. ut. Oço xeruba beno. E assi tambem foy meu  
pay.  
*Danado estar o que era são.* — Xeaib.  
*Danar assi.* — Aimoaib.  
*Danar-se o mesmo q. danado estar, mas melhor parese.* — Anhe-  
moaib.  
*Danar-se em custumes.* — Xeangaipab coitê. vel, Anhemoangaipab.  
*Dança.* — Moraceya.  
*Dansador.* — Moraceitara.  
*Dançar.* — Aporacey.  
*Danificado estar.* — uide Danado. E Danar.  
*Daquella parte donde tu e eu sabemos.* — Aqueaçui.  
*Daqui. hinc.* — Quêçui. Jquêçui.  
*Daqui a pouco.* — Coromô.  
*Daqui a pouco, e não ia logo.* — Coriê. Coriecorĩ. Coriepĩrĩbĩ.  
Deminutiuo.  
*Daqui a tamanino.* — Coromô. Apigrĩ. Coromoapigrij. As duas par-  
ticulas derradr<sup>a</sup> se aiuntão com qualquer uerbo, e fazê o  
mesmo sentido. ut. Aço, l, uou. Açoapigrĩ, estou ia pa. ir,  
l, daqui a hũ, tamanino me parto. Ainupã. Dou-lhe. Ainupã  
apigriỹ. Daqui a tamanino lhe dou, ou estou ia no derra-  
deiro ponto pa. isso.

- Daqui por diante.* — Angirê. Coigtê. ambos iuntos ou cada hũ por si.
- Dar como quer. Do, das.* — Aimeêng.
- Dar de graça.* — Aimeenguĩ.
- Dar em troco, ou por paga.* — Cepigramo aimeeng. ut. Jtâiuba repigramo aimeeng. Dei-lh'o ou uendi-lh'o a troco de dinheiro.
- Dar tal por tal.* — Cecobiaramo, 1, Ypoepigramo, 1, Aimeeng. Tambem dizemos. Aipoepigc. 1. dei-lhe tal por tal. ut. Aipoepic cemicotiara. 1. escrivi-lhe como elle fez a mĩ.
- Dar algũa cousa como o q. esta no chão ao q. esta na ianella.* — Aimondô. çupe.
- Dar em alguém.* — Apoar. rece. Ainupã. act.
- Dar de comer.* — Aiopoy. Aimõbaeũ. Aimõgarũ. Acemiüeroaab. act. posto q o ultimo significa proprie aquelle acto de lhe por o comer diante ou seruir â mesa.
- Dar de beber agoa.* — Aimbouũ. act.
- Dar de beber uinho.* — Aimongaũ, act.
- Dar de beber uinho por sua mão.* — Aceigm. act.
- Dardo.* — O mesmo que Lança.
- Dar-se bem como o prantado.* — Anhemonhangatũ.

## D ante E

- De, preposição de ablativo.* — Çui. Aduirta-se q. todos os nomes que começão per esta preposissão De como he dacola, dahi, etc. se ão de ir buscar a seus proprios lugares.
- De, como dizemos, he ia donte, de muitos dias do anno passado &tc.* — Doara. Doaruera, 1, Daruera. Darãma, conforme a diferêça dos tempos. O mesmo he Çoara. &tc., O mesmo serue tambem para dizer o derriba, ou o debaixo do mar ou da terra.
- Debaixo.* — Guîripe.
- Debaixo da cuberta do nauio.* — Igapîgpe. Tambem dizem Guîripe, mas improprie.
- Debaixo de ruim capa &tc.* — Aroãneĩnaco nheengarigba recou, 1, Aroãneĩmitaco nheengariba recoupa. Em lugar do pa, diz a femea mãe.
- Debalde.* — Tenhẽ. Tenhêgatupabẽ.
- Debarfio.* — Aiapuapigc. act.
- Debruçar-se.* — Oobapigbo ajub.
- De bruçus.* — aduerb. Oobapîgbo.
- Debulhar cõ a maõ como milho.* — Agiquig. Tambem quer dizer colher fruita da aruore.

- Debuxar.* — uide. Pintar.
- Debuxar por hũa cousa outra.* — Açaang.
- De cada dia.* — Arebondoara. Aranhabionduara. Ararupinduara.
- De caminho indo.* — Guixobo. Guixobobê. Guicoapa. Guicoapanhote.
- De caminho uindo.* — Guitû. Guituabê.
- Decente da marê.* — Jgcîrigca.
- Decente cousa ser.* — Aujecatû. Aujecatutenhê.
- Decer ou decer-se.* — Aaguegib.
- Decer o dependurado ou o q. está em alto.* — Arogigb. act.
- Decer como por ladeira abaixo ou o que a de ir âs costas.* — Aroaguegib. Mas tambem se pode dizer do que a de uir por seu pê, como gado, porquanto o q. uai decer a de uir iuntamente como elle: Aroapigam.
- Decer fazer a outrê.* — Aimonguegib. Aimoapigam. actiuos.
- Decer fazer a outrem.* — O mesmo.
- Decida de algum outeiro.* — Ceroguegîpaba. Ceroapiambaba.
- Declarar o escuro.* — Aimôbeu. Aimôbeucatû.
- Decoadá.* — Tanîbucig, 1, Tanîbuquig.
- De coração, & uontade desejo. Diz, digo &tc.* — Xepigapecatû.
- De dia.* — aduerb. Arîbo.
- De dia e não de noite.* — Arîboê.
- De dia ou como de dia.* — Arigbobe.
- De dia ser.* — uide. Manhã.
- De dias por antiga & não noua cousa.* — Erîbaedaruera. Jgmuãna. Uide D. ante E no principio desta mesma letra.
- De dias ser assi.* — Xeigmuan. Erimbaêdaruera yxe. Etc. ut. supra.
- De dias ser ia o homê, e não o uelho.* — Anhemoabâ. Xeabâ. Xebaniã ixê.
- De dias ser assi a molher.* — Anhemocunhã: tambem quer dizer homê ou molher perfeita.
- Dedo da mão.* — Moã.
- Dedo pollegar assi.* — Moãguaçu.
- Dedo index.* — Môbeengaba.
- Dedo do meio.* — Moãbigtera.
- Dedo mendinho.* — Moãmirî.
- Dedo, ou dedos dos pés.* — Migçã.
- Dedo pollegar assi.* — Migçãgoaçû.
- Dedo ou dedos do meyo.* — Migçãmigtera.
- Dedo mendinho.* — Migçãmirî.
- De donde.* — uide. Donde.
- Deffender.* — Aipigcigrô. act.
- Deffenssão, instrumento.* — Pigcigruãma.
- Deffensor.* — Pigcîruãna.

- De fora, da banda da rua.* — Ocaracotig.
- De fora como de uaso & simil.* — Yapecotig.
- Defronte.* — Cecey. Na composição perde o.c. e toma .r. ut.  
Eâm xerecey. l. poê te defrôte de mī.
- Defumada a cousa estar.* — Xerun tatâtingaçui.
- Defumar.* — uide. Perfumar.
- Defunto. pollo. Cadauer.* — Teõbuera.
- Defunto como dizemos. N. defunto ou q. Ds aia.* — Ambigra.  
Amigrī.
- De giolhos, ad.* — Oendigpigãeigybo.
- De giolhos estar assi.* — Oendigpiãeigybo ân.
- Degolar.* — Ajaceoquigtî. Ajaceomōdoc. Aiocãmondoc.
- Degradar.* — Aipeâ.
- Degradado.* — Ypeapigra.
- De huã parte e d'outra.* — Oiobaibê.
- De huã só parte ou banda.* — Amongotignhō.
- Deitado estar.* — Aiub. Anhenong guitupa.
- Deitar da mão.* — Aimōbor. Aitigc. act.
- Deitar o q. uai por seu pé como o cão, &tc.* — Aimōdô.
- Deitar-se a dormir.* — Anhenong. Aiepigçô.
- Deitar-se o que esta assentado.* — O mesmo.
- Deitar-se bem, & amanhar-se na cama o que iaz.* — Ajucatû.
- Deitar-se o cão ou qualquer bruto.* — Aietuu.
- Deixa-o, ou deixa estar assi ou estê assi. Etc.* — Teinhe. Teinhe oicobo, oupa, oçobo, oina, &tc. Segundo o modo como a cousa por que se diz estâ. Dizemos Teinhepe oicobocâ, ou Teinhene oicobocâ. l. Quero o ora deixar. Tambem dizemos. Einhepe oicobone? Deixal-o-ei estar? ou Estar-se-â assi como estâ?
- Deixay-o uos uir, ou deixa-o tu elle uir, quer seia ameaçando, quer não.* — Tou turi, l, Toune turi, Tou turiranhe, l, Toune turiranhe. Tambem que dizer uira elle e então &tc..
- Deixar. Linquere.* — Acejar. act.
- Deixar a alguem em branco como dizem.* — Aimōbaraar. act.
- Deixar de fazer.* — Apoir. absol. uide Cessar.
- Deixar fazer. l. consentindo expresse.* — Ucar. Aduerbio no fim do uerbo ut. Araço. leuo. Araçôucar. deixo levar. et sic de coeteris.
- Deixar fazer. Etc. s. cōsentindo ou permetindo implicite.* — Acepiaquī.

- Deixar-se uencer, ou maltratar. Etc.. de alguém.* — Aimoēbiarijar act. (com rece). De maneira que o uencedor ou maltratador fica por acusatiuo. ut. Aimoēbiarijar ahē xe-joeçê. Deixo-me uencer de fuão. E si for polla passiva tem outro sentido. ut. Anhemoēbiarijar. dou-me por uencedor ou faço de conta que o tenho nas unhas, tambem rege caso com rece, e pode-se dizer é tudo por metaphora.
- Deixar-se estar sem se bolir, nem fazer mudança, nem fugir, Etc.* — Naxeamarãni.
- De la, daquella parte.* — Amõçuî, Anõy, Anõyaçuî.
- De lá dessa parte donde tu estâs.* — Ebanõy. Ebanõya çuî. Ebapõçuî. Ebouyçuî.
- Delaa daquella parte donde tu e eu sabemos.* — Aqueaççuî. Aeçuî.
- De lado, ou de ilhargã adu.* — Oigquebo, Opêmo.
- Delle ou della, como do pão, daçoa. et.* — Jâ. ut. Eimeeng já yxebo. l. Da-me delle.
- Deleitar-me algũa cousa.* — Xemoapigcîcatû.
- Deleitar-me eu em alguma cousa.* — Anhemoapîcîcatu. rece. ou com supino.
- Deleixado estar.* — Naicoetêy. Atumbêc. Atumbetumbêc.
- Delgada cousa ser no meyo & grossa nas pontas.* — Nhurî. Anhurî. Aquigtab.
- Delgada ser assi.* — Xenhurî. Xeanhurî. Xeaquigtab.
- Delgada cousa como linha corda etc.* — Pôi. Poiy. Deminutiuo.
- Delgada ser assi.* — Xepoi. Xepoiy. Diminut.
- Delgada pessoa.* — O mesmo que pequena. senão q. lhe costumão aiuntar Mucû. que quer dizer comprido para declarar que não entende a pequenezã senão segundo a grossura. ut. Taigrij mucû. O mesmo se diz dos paos. &tc.,
- Delgadinha cousa, o deminutiuo de delgada.* — uide Sup.
- Delgado ser o pano como de linho.* — Xepobebe. Xepobebeî. deminut.
- Delgado, ou delgada ser a cousa como taboa, papel, etc.* — Naxeanãmuçuy.
- Deliberar de fazer algũa cousa.* — Câ no cabo do uerbo que significa o que delibero. ut. Açõ. l. uou. Açõpecâ, l, Açõnecâ, l, uou-me ou quero me ora ir ou determino de ir. E para dizer que deliberadamente o determinou acrescenta o uerbo Aê. l. digo ou disse, l, Aexepigape. l. Disse comigo ou em meu coração. ut. Aiucapeca aê. Deliberey comigo de o matar.
- Demonio.* — uide. Diabo.
- Demudado estar, ou ficar como de doença, ou por algũa mui triste noua.* — Xetexetê.

*Demudado estar, ou diferente do q. era.* — Aiecoaboc.

*De nenhũa calidade.* — Angay, ad. no fim do uerbo negatiuo ou de qualquer outra negação. ut. Aan. não Aãnãgay, l, não ou nhũ, de nenhũa calidade. Naçoi. l. Não fui. Naçoãgai. l. nunca fui de nenhũa calidade. O mesmo he catũtenhe e poden-se tambem por ambos iuntos.

*Denodado em cousas de guerra ou briga.* — Morerobiareigma.

*Denodado ser assi.* — Naxeporerobiari.

*Denodado ser em falar.* — Naxejurũpocigquigiei, l, Naxenheengpocigquijey.

*Denodado ser como quer.* — Naxepocigquigjey, l, Naxeporerobiari.

*De nouo.* — uide. Nouamente.

*Dentada.* — Taĩbora.

*Dentada dar.* — uide. Morder. E se for na cabeça. Ajaçuũ.

*Dentes.* — Tãha.

*Dentes dianteiros.* — Tãymitera.

*Dentes queixais.* — Agueã.

*Dentes cabeiros.* — Agueãpopig.

*Dentes enfrestados.* — Taĩbara. l, Taĩjoara.

*Dentes enfrestados ter assi.* — Xeraĩbar, l, Xeraĩbaimbar. Xeraĩjoar.

*Dentes botos como de cousa azeda.* — Tanhecigya.

*Dentes botos ter assi.* — Xeraĩnhecigy.

*Dentro.* ad. não n'õ ha, mas serue em seu lugar a preposissão de ablatiuo. — Pê, l. pupê, ut. Oca. l. casa, ocpe, em casa, ou dentro de casa, etc..

*Denunciar.* — Aimõbeũ. act. idem Aicuaucar.

*Deparar algũa cousa.* — Aimoiecoçub. com çupe, ut, Tupã aê xeremiecara toimoiecoçub ixebo.

*Deparar-se o que se busca.* — Aieçub, çupe, ut, Tojeçub amô yxebo-ranhe, l, deparar-se-me-ã primeiro algum.

*Depenar como aue.* — Açaboo. E se he somentes tirando-lhes as penas das azas compridas. Aipepoc.

*Dependurado estar.* — Aiaceco.

*Dependurar.* — Aimoiaceco. Aimoĩgô.

*Depinicar como cousa de comer.* — Aipipin.

*Depor, ou depor aĩ algures.* — Queipeçuy.

*Depositar.* — Arecoucar. act. çupe.

*Deputada cousa para alguem.* — Çupendarãma. Receĩdarãma. Receixorãma. ut. Perô çupêdarãma. &tc., O mesmo he çupendoarãma que çupendarãma, e a particula Çoara, que, Doara.

*Deputada cousa para o outro dia ou tempo, o mesmo cõ suas diferenças de presente, preterito e futuro.* — Corindoara. Cousa deste dia. Quecêdaruera. Cousa dontê. Oirandarãma. Cousa deputada pera amanhã.

*De que maneira he feito.* — Marãeteípe? Marãgatüetepe?

*De que parte mais particular que donde.* — Marãgotigçui. Mamõgotigçui.

*De que parte ou lugar mais particularmente perguntando.* — Umãçuípe? Umãçuicatüpe? Como se dizendo hũ q. uinha de Parãguaçũ lhe quisesse preguntar de qual das fazendas que la ha.

*Dereito.* — uide. Direito.

*Derrabado ser como o cão.* — Xeroayacíc.

*Derramar por desperdiçar.* — Aimõbucab.

*Derramar o liquido.* — Anhocen.

*Derramar-se assi.* — Anheen.

*Derreçar como a agoa.* — Aimõbiã. Açapemonhãg. s. Botando-a por outra parte. O mesmo he Atigmõbia, este serue tâbẽ para dizer reparto-a, botando somente parte della por outra parte.

*Derreter como cera, ou metal.* — Aimomêbêc. Aimoigcũ.

*Derreter-se assi.* — Amêbêc. Xerigcu.

*Derrubada cousa ser como o ramo com o pezo da fruita, &c.* — Aieroar; Xeâjurar. este he proprio do que com algũ desmayo lhe cay a cabeça por hũa parte; E o figo de muito maduro.

*Derrubar como quer.* — Aitîgc.

*Derrubar lutando.* — Aitigc. Aimoiguigapi.

*Derrubar como frutas q. caem muito iunta.* — Aimonguy. Aimoapacuy.

*Derrubar como edificios.* — Aimongûy.

*Derrubar terra como fazẽ os ratos, et simil.* — Aimoâpacûy.

*Derrubar o que esta assentado ora seia panella, ora pote ou qualquer uaso ec.,* — Ayaparaitic, e se caindo uai rodãdo. Aimoaparaiereb.

*Dezacatar.* — Daimoetei. Daimotigbi.

*Dezacoçoado ser.* — Daicoetei.

*Dezacoçoar.* — neut. Xeabãgab. Xecanguigr. este 2.º he quando hum fica sê se poder mais bolir.

*Dezacoçoar fazer.* — Aimoabãgab.

*Dezacustumar-se de algũa cousa.* — Naicoi (rece).

*Dezafiar.* — Aimõburũ.

*Dezagradar-me algũa cousa.* — Naxemoapigcigqui.

*Dezagradar-me eu della.* — Naxeapigciqui. rece.

*Dezaferrar dalgũa cousa.* — Apoir (çuy).

- Dezapegar o pegado.* — Aimboir. act.  
*Dezamar o que dantes amaua.* — Açauçupoir, Açauçupeâ. act.  
*Dezaparecer o mesmo que perder-se.* — Acanhem.  
*Dezaparecer como o que uai andando.* — Acanhem. Xeapigcanhem.  
*Dezapercebido estar.* — Nanhemoçacoý guitecobo, guitena, guitupa, &tc.  
*Dezapercebido tomar.* — Aceçapiâ. act.  
*Dezapreçar-se de algũ grãde trabalho.* — Aimõbutuē act.  
*Dezapreçado ficar assi.* — Xeputuē.  
*Dezarmar em uão a armadilha de pezo.* — Aguýapitenhe. neut.  
*Dezarmar em uão toda a armadilha de laço.* — Apigr. Apígenhê, neut..  
*Dezarmar a armadilha de pezo.* act. — Aimoguigapî.  
*Dezarmar o laço.* — Aimopigm, act.  
*Dezarmar-se assi.* — Apigm.  
*Dezarreigar como dente.* — uide. Abalar.  
*Desassisado.* — Tecocuguabeigma. Angainguibora.  
*Desassisado ser.* — Naxetecocuguabi. Xeangainguib.  
*Dezaçoçegada a molher ser.* — Xereçainã, e se he na uista. Xereçae; Xereçacuecue.  
*Dezassosegado.* — uide Trauessu.  
*Dezassocego como da molher.* — Teçainãna.  
*Dezatar o nô ou o atado.* — Aiorab, l, Aixâboc, qdo. de todo se tira a corda do q. cõ ella estaua atado.  
*Dezatinado.* — Angainguibora.  
*Dezatinado estar.* — Xeangainguib. Naxetecocuguaby.  
*Dezatinar, por sobeiamente importunar.* — Aimoajû.  
*Dezatinos.* — Nheêngtecocuguabeîma.  
*Dezatinos falar.* — Xenheêgeta.  
*Dezauerçonhado ser.* — Natî.  
*Dezauerçonhado.* — Tieigma.  
*Desbaratar os inimigos na guerra.* — Aitigc. Aimoaugê.  
*Desbarretar-se alguem.* — Ajeacangaobôc. çupe.  
*Desbaratar pao.* — Anhopan.  
*Desbocado ser em falar.* — Xenheengguixuer. Naxejurupocigquigjey. Naxenheêgpocigquigjey.  
*Descabeçar.* — Aiacâgoc.  
*Descalçar ou despir.* — Aiooc. ut. Aiooc xeaoba vel, Xepîgapaçaba. act.  
*Descalçar-se, neut.* — Aiepigapaçaboc, l, Aiepigaoboc.  
*Descalço estar, ou andar.* — Naxepîapaçabi com guitecobo ou sê elle.  
*Descançar.* — Aputuû.  
*Descanço.* — Mutû. Lugar onde se descança. Mutûgoaba.

- Descarregar.* — Arogigb. act. a carrega he o acusatiuo. ut. Erogib ahê çupe. Decelhe o pote a N. e se he besta por-se-ha çui em lugar de çupe.
- Descarregar nauio.* — Aiporoc. act. uel, anocembae igaraçui.
- Descazar.* — Aimôboir. act.
- Descazar-se.* — Apoir, l, Oropoir, com çui ou sê elle.
- Descascar como pao.* — Aipeôc, e se são fauas e cousa semelhãte Ayapeôc. E se fossem batatas assadas, figos frescos, e tudo o mais que tem assi a casca muito delgada e sotil. Aipirôc. o mesmo se diz do milho porq. em respeito da espiga e dureza do grão aquillo de fora lhe fica por pelle.
- Descobrir o coberto.* — Ajaçojabôc.
- Descobrir segredo.* — Aimôbeû.
- Descobrir o delinquente.* — Aimôbeû. Aicuâucar. act.
- Desconcertar o concertado.* — Aimomemôa. uide. Desmanchar.
- Desconcertar o determinado.* — Aimomemôa. E Aimoarua.
- Desconfiar dalguem.* — Darobiari. act. Naxerobiari. rece.
- Desconfiar de ser, ou auer de ser, ou se auer de afeituar algũa cousa.* — Naimoangi. He o mesmo que não se me mete amī isso em cabeça.
- Desconhecer.* — Daicuguabi. act.
- Desconhecer falçamente.* — uide. Estranho fazer.
- Desconiuntar algum membro.* — Aimôgarao. act. ut. Xepigmôgarao ybigra. l. hū pao me desconiuntou hū pe. e se quizer dizer absolute desconiuntey hum pe, mão, &tc. Ajepigmongarao. &tc.
- Descuidadamente se auer pera com algũa cousa ou descuidar-se.* — Danhemoçāynāni. rece.
- Descuidado tomar.* — Aceçapîa. act. l, Nhemoçacoi eymebe. ut. Xereçapigâ ahê oû. l. Tomou-me descuidado. Xenhemoçacoi eymebe turi.
- Des daquelle tempo, ou des daquillo q. tu e eu sabemos.* — Aqueiguerabê.
- Desde então, aduerb.* — Aepuerabe.
- Desdenhar dalguẽ.* — Aroîrô. act. Xenheememôa. rece. mais proprio.
- Desdentado ser.* — Naxerây.
- Desdentado ser cõ algũ dente diantr<sup>o</sup>. menos.* — Xerãibaû, l, Xerãimaû.
- Desditoso.* — uide. Mofino.
- Desditozo de mî.* — Xeporeauçubimã, l, Xeporeauçubeteimã.
- Desdizer-se.* — Acecobiarô, l, Acecoaboc xenheenga.
- Dezeiar algũa cousa.* — Aipotâr act.
- Dezeiar muito.* — Aipotâcatû.
- Dezeiar de comer ou beber algũa cousa.* — Aiucey. act.

- Dezeiar de fazer qualquer cousa o uerbo.* — Aipotar composto com o q. dezeio de fazer e sempre uai no fim. ut. Aço. 1. vou. Aço potâ. Dezeio de ir, et. sic. de ceteris.
- Dezeio, ou dezeios.* — Mimotâra.
- Dezeios matar de algũa cousa comendo della.* — Aiuceimoguâb. act.
- Dezembainhar a espada.* — uide Arrancar.
- Dezẽbaraçar como fio.* — Aiorab.
- Dezembracar act.* — Anocem.
- Dezembracar-se.* — Acem.
- Dezembrulhar como enuoltorio.* — Ainhübâroc. Ainhübârab, 1, Ai-poqueçarab, se esta leado com fio.
- Dezencabrestar como a bêsta.* — Aixâboc. act.
- Dezencazar algum membro.* — uide. Desconiuntar.
- Dezencerrar.* — Açoquendabôc. Aimocem. act. O 2.º he pa. cousa uiua se sae fora.
- Dezencontrados dormirem dous.* — Orojopignecoab.
- Dezencontrar caminhando. act.* — Aipignecoab.
- Dezencontrarẽ-se assi.* — Orojopignecoab.
- Dezenfadar.* — Aimoeçây. act.
- Dezenfadar-se.* — Anhemoeçây.
- Dezenfastiar.* — Aimojuruê.
- Dezenfiar.* — Acigcigmbair act.
- Dezenfreado ẽ falar.* — uide. Desbocado.
- Dezenfrear o caualo.* — Aiuruçâboc.
- Dezengraçada cousa ser.* — Naxeporâgi, vel, Naxeporâporâgangay.
- Dezengraçados ser no falar.* — Naxenheengporâporâgâgay, vel, Naxenheengporangi.
- Dezenquietar.* — Aimoajû. act.
- Dezenquietamento fazer.* — Anhemoajû.
- Dezenquieto ser como quer.* — Naiconhote ruã.
- Dezenquietação ou reboliço.* — Nhemoajû.
- Dezenrolar.* — Aimamâroc, 1, Aiorab.
- Dezenterrar.* — Acigbîcoy, Anocem, 1, Acîbîcoy cenocema.
- Dezenuoltamente fazer qualquer cousa, ou dezenuolto ser assi em a fazer.* — Xetaigaib. uide. Diligente.
- Dezenuolta ser a p<sup>a</sup> ẽ maa parte.* — Xearûaib. Xereçainân.
- Dezenuoluer.* — Vide Dezemborilhar.
- Desemxabida cousa ser no gosto.* — Naxerêy. Naxerexereangây.
- Dezerto.* — Vide Despouoado.
- Dezesperar.* — uide. Desconfiar.
- Dezistimar.* — Naimoetei, 1, Naimotigbi.
- Desfalecer como cõ canção, ou fome, e não morrendo.* — Ama-noaib.
- Desfauorecer.* — uide Maltratar.

- Desfazer como letra, pintura, etc.* — Aimomemoã.  
*Desfazer qualquer obra.* — Aimonguy.  
*Desfazer-se indo cõ o uzo como a casa, rede etc.* — Xeapacûy.  
*Desfechar o fechado.* — Açoquendabôc.  
*Desfiado.* — uide Cadilhos.  
*Destiar o tecido, ou destecer ora seia trança, ora tea. Etc.* — Aiorab.  
*Destiar-se assi.* — Aierab.  
*Desfigurado estar.* — Xetexete, 1, Jteitê xeroba.  
*Desfolhar a aruore com a mão.* — Aipoo. E tanto monta que a aruore seia acusatiuo, como a folha.  
*Desfolhar uareizando, ou auanando a aruore.* — Açomõguy, 1, Aimõguy. s. çoba.  
*Desfolhar-se por si.* — Xerocui, 1, Acui, se se referir a mesma folha.  
*Desgrudar.* — Aimboir.  
*Desgrudar-se.* — Air.  
*Deshonestidade.* — Baepoxi.  
*Deshonesto ou deshonesto cousa.* — Poxi.  
*Deshonesto ser assi.* — Xepoxi. Xepoxicatu.  
*Deshonrar.* — Aimomoxi.  
*Deshonrar de palaura.* — Aiaô. Arecoaib.  
*Desigual ser algũa cousa da outra.* — Naxejai.  
*Deziguais serem duas cousas.* — Orojoabig.  
*Dezinchar.* — Xerurunhing.  
*Desistir de algũa cousa.* — Daicoy cece, 1, Naicoy cece coigte.  
*Desmaiar de todo.* — Amanô, 1, Xereõar.  
*Desmayar de medo o que dantes mostrava grande animo.* — Xebangab.  
*Desmanchar o determinado.* — Aimorãbuer. act.  
*Desmanchar o feito.* — Aimõgûy.  
*Desmanchar-se indo por si.* — Xeapacuy.  
*Desmanchar-se o detreminado.* — Xerãbuer.  
*Desmanchos das pessoas.* — Tecômemoã.  
*Desmanchos fazer.* — Aicômemoã. Marãní aicô, 1, Marãmarã tenhe aico.  
*Desmembrar cortando ou puxando como quem tirasse a hũa galinha hũa perna, e depois outra etc.* — Aimboir, 1, Aimboimboir.  
*Desmezurado.* — uide Desassosegado.  
*Desmentir ao que fala.* — Aimojuraraguay, vel, Aimojuraragoaragoay. actiuos.  
*Desmentir algum membro.* — uide. Desconiuntar.  
*Desobedecer.* — Aimomaram. act. Dizemos Aimomaran xeruba, 1, Xeruba nheenga. o mesmo he Aimoabangab.

- Des outra parte.* — Amongotig.  
*Desparar o tiro.* — Apoc. neut.  
*Desparar assi. act.* — Aimopôc. também dizem. Apoc, mas im-  
 prie, porquanto referê o tom do tiro a quê com elle tira.  
*Despedir como criado.* — Aimocem.  
*Despedir mensageiro.* — Aimôdô.  
*Despedir-se o hospede ou qualquer.* — Aiurico aê: Açoã aê. Aduer-  
 bio q. servem do mesmo. Neī. Neīne. Neīnehē. Neīyãde,  
 Neīneyande, Neīneyanderanhe, &tc.  
*Despejado ser sobeiramente.* — Natī.  
*Despejado estar como o uaso etc.* — Naxepori.  
*Despeiar hum uaso noutro, ou o. q. nelle está.* — Acecoaboc. act.  
 & tanto monta que se refira a hũa cousa como a outra.  
*Despeiar assi emborcando hum uaso noutro.* — Aipubuiereb. act.  
*Despeiar como dizem despeiou-lhe elle a casa sem lhe deixar nada.*  
 — Aiporoc. act.  
*Despender.* — Aimôguig. act. uide Gastar. Aimonguig.  
*Despensa.* — Baêrurū. Baerupaba.  
*Dispenseiro.* — Baerecoara. Baererecoara.  
*Despesa, tudo o q. hum leua para comprar ou resgatar.* — Bae  
 epigrãma.  
*Despido estar ou andar.* — Naxeaobi. Naxeaobi guitecobo. Jcatupe  
 aicô. l. Jcatupenhe aicô.  
*Despir a roupa.* — Aiooc. act.  
*Despir a alguem.* — Aiaoboc. act.  
*Despir-se.* — Aieaoboc. neutro.  
*Despoiar a alguem como o salteador.* — Aimbaepigcigrô. Aimbae-  
 pigcigrôbab.  
*Despoios.* — Baepuera.  
*Despois, postea.* — rê, rirê. roirê, ut, Xeçorê, depois que eu fui.  
 Aeroirê, E depois ou depois disso, et.  
*Despois e não agora. logo.* — Coriê. Coriêcori.  
*Despois de o mesmo que post.* — uide. Depois.  
*Despontar o agudo.* — Açapoaciggab. Se he cortando. Açapoa-  
 mopen, se he quebrando.  
*Despois, preposissão.* — Taquipueri. ut. Xeraquipueri, depois de  
 mim.  
*Despouado.* — Tatigbeima, l, Tabeigma.  
*Despouoar mudando-se.* — Aieacaçô. Acem.  
*Despouar. act.* — uide. Assolar.  
*Despresar.* — Naimoetei. Naimotibi.  
*Despresiuel homẽ.* — Abãgaiba.  
*Despresiuel ser.* — Xeabangaiba.  
*Despresiuel molher.* — Aiba. Aibỹ.  
*Despresiuel ser assi.* — Xeaib. Xeaibĩ.

- Dessemelhante ser.* — Aicoê. Xereco ae areco. (çuí).
- Des que aduerb.* — Aguerabe. ut. Xeruraguerabê. Des que eu uim ate agora.
- Desta feição.* — uide. Assi.
- Desta maneira.* — Nã.
- Desta, & não dessa manra.* — Nãde. Nátê. Nátene.
- Desta e desta manra e passa, disse &tc., por não referir todas as palauras.* — Emonã. Emonã Emonã repetindo quantas uezes quizer.
- Destapar como o buraco.* — Açobapigtímaboc.
- Destelhar casa.* — Aimõguy.
- Destemperado.* — uide. Sofrego.
- Destemperado andar de barriga.* — Xeribigcacig.
- Destemperança assi.* — Tebigcacig.
- Desterrar.* — uide Degradar.
- Destetado ser o que mamaua.* — Apooc. Apocigmuân.
- Deste tamanho.* — Nabo. Nobo. Nãmo. Nõmo e tambem se aiunta a cada hum destes aduerb. outro destes Çoara vel Duara. ut. Namõçoara. Nabonduara.
- Destetar.* — Aimõbooc. act.
- Destoutra maneira.* — uide Sup. Desta, & não dessa.
- Destro ser ou com destreza fazer.* — Xetaigaib. Xequigreigm. Xepoiabab.
- Destroçado estar do caminho.* — Xepoeray.
- Destrosso de gente morta como quer.* — Baba.
- Destroço fazer nella.* — Aimõbab, act. Aporomõbab. ausol.
- Destrosso fazer em qualquer cousa outra.* — Aimõbucab, 1, Aimoangaipab. act. se toda arrecadou como fruita. et.
- Destruir.* — o mesmo.
- Desuariat.* — uide. Endoudecer.
- Desuarios dizer.* — Xenheêgetâ.
- Desuiado, ou aueço, aduerb.* — Aroaneïgm. Atîgbi, 1, Atigbinhe. Jbigrînhe. Quequeipenhe.
- Desuiar.* — Aceigîy. Aipeâ. act.
- Desuiar-se.* — Aiepeâ. Aiegigy.
- Desuiar fora do caminho de todo como metendo-se polo mato, ou indo a outra parte fora da estrada quer por caminho quer sem elle.* — Apiâ.
- Desuiar-se assi leuando consiço algũa cousa, ou desuiar a tal cousa, quer uâ às costas, quer elle a encaminhe ou faça ir consiço.* — Aropiâ, act.
- De tarde en tarde.* — Marãgatuabe. Quigquigpee. 1, Quigquipenhô.
- Deter ao caminhante pa. q. pouse.* — Aimõbigtâ, act.
- Deter por dilatar como quer.* — Aimõbucu, act.
- Determinação.* — Tecopotaçaba.

- Determinado estar comigo.* — Emonã aicopotar, l, emonã xerecopotari.
- Determinar comigo.* — Emonanecâ aê, l, Emonapecâ aê. ut. Aiu-câneçâ aê. l. determiney comigo de o matar. E sic de ca't.
- Deter-se muito no q. faz.* — Jpucu, l, Quigpe aicô com supino. ut. Jpucu xerecou imonhâga. uide. Por muito.
- De todo, ou de todo ponto.* — Catû. no fim do uerbo.
- De todo em todo.* — Nhetecatûnhe: no fim do uerbo, ut: Ereraço nhetecatunhepeuj. l. E tu leual-o de todo em todo. Ereço nhepeuî.
- Detraz ou após alguém.* — Taquigpueri: ut. Xeraquîgpueri. detraz de mî.
- Detraz, logo imediatamente.* — Taquîgpueribe. Atoaibê.
- Detraz de algũa cousa como dizemos escondeu-se detraz da casa, de um pao, etc.* — Cupepe. Angme, ut. Ocupepe. l. detraz da casa. Jta angme, detraz de uma pedra.
- Detraz, aquella parte contraria da dienteira.* — Cupe, Anga, ut. Ycupe cotig, l, Yanga cotig, pera a banda ,ou parte de traz, ou pera detras delle.
- De traues sair ao q. uai.* — Çaje, ut. Xeraje ixemi, sahio-me de traues, ou de reues.
- Deue ser, ou deue de ser.* — Ruãpe, Ruãpee. Ruâtepe. Ruâtepeé. ut. Emonãruãpee, l, assi parese ou deue de ser. E em lugar do derradro. e. poê. a femea. ri. O mesmo sentido faz Jporeâ. ut. Oçoiporeâ. l. deue ser ido. A femea diz Jporeî.
- De uez estar ou ser ja como a fruita, e qualquer cousa que chegou a sua perfeição.* — Atigarõ.
- Dez.* — Opaambo, l, Opacõbô.

## D ante I

- Dia.* — Ara.
- Dia ser ia, ou de dia.* — Coêm. Coêmiãm.
- Dia de festa.* — Aretê. Tupãna. Marâtecoabeîma.
- Dia de trabalho.* — Maratecoaba. Morabîquîg.
- Dia bom ou sereno.* — Coâcatû.
- Dia bom ser ou fazer assi.* — Cõâcatûâ.
- Dia seguinte, ou ao outro dia.* — Coême. E assi pode cõtar quantos dias quizer sucessiue.
- Diabo.* — Anhanga. Este he como gro. especie Curupira, Taguaîba. Jurupari. Taûba. Aguaçaîg. Guaiupîa. etc.
- Diante.* — Tenonde, ut. Xe renondê, id. est, diante de mî.
- Diante ir, ou adiantar-se em quanto descança o companheiro.* — Acoabî.

- Diante. coram.* — Tobaque. ut. Xerobaquê, id. est. diante ou perante de mí.
- Dianteira ou uentagem leuar como quer ora seia correndo, ora andando, ora na estatura, etc.* — Anhopoãn, act.
- Dianteira tomar ao q. uay ou foge.* — Acenôdear. Açoquecigm. Açapecuicigm. actiuos.
- Dianteira que chamão da que pare ou quer parir.* — Apîgrapotaba. Apîgratotô.
- Dienteira quebrar assi que he o sinal de querer parir.* — Jyaigpuc.
- Dienteira cousa na ordem.* — Tîapîra. Tenôdeçoara.
- Dessiplinar-se.* — Anhenupã.
- Dessiplinas.* — Nhenupãçaba.
- Discipulo.* — Mimboê. Jmboepîgra.
- Difamar.* — Aimoerâpoan. Aimoerâpoan aib. Aimombeu aib. actiuos.
- Diferentes serê hūs dos outros nos costumes.* — Orereco recô aê. Oroerecô.
- Diferente ser, ou difirir do outro.* — Aicoê (çui). Xereco aê arecô.
- Diferentes estarê.* — Oronhoamotareim. Doronhoamotari.
- Difícil ou dificultosa cousa ser.* — Xeabaib.
- Difícultar.* — Aimoabaib. Aimoabaicatû. Aimoabaibaib.
- Digo. Aio is o q. comumente se entremete referindo as resões q. com outro tiue, etc.* — Aê, Ere. Eî. E no supino que serue do mesmo, guijabo.
- Dilatar.* — Aimôbucû. actiuo.
- Diligencia.* — Quîreigma.
- Diligente ser.* — Xequireigm. Xetaigaib. Xepojabab.
- Dilvvio do tempo passado.* — Jgporû.
- Dinheiro.* — Jtaiuba. Itajubetê. Itajûtinga, o de prata. O de cobre. Jtâjubuna.
- Direitamente assi como passa.* — Çupî, çupîcatu.
- Direito ser como o pao, etc.* — Xecatû. Xeratanhe. O mesmo se diz do caminho, esteiro, etc. e na 3.<sup>a</sup> pessoa Çatanhê; Tâtânhe.
- Direito contrario do aueço.* — Apê. Jyapê.
- Discordia.* — Nhoamotareigma. Joguerecomemoã.
- Discordes estarê.* — uide. Diferentes.
- Discreto.* — Abatecôcuguâcatû.
- Discreto ser.* — Xetecôcuguâcatû.
- Discrição.* — Tecôcugûaba.
- Disforme cousa ser como quer.* — Xepoxicatû. Xeabaîtecatû.
- Discenção.* — uide. Discordia.

*Dissimular.* — Aicuacub. posto que a sua propria significação he negar a uerdade q. se pergūta. Mas muitas uezes se toma nesta como hum passaro que não quer entrar no ninho por amor da gente q. uê. E se deixa andar desuiado dizemos. Oaígra coacupa emonã cecou. E o mesmo se dira se o pescador, ou cassador que troixe muita cassa por não partir com ninguem se queixasse q. não auia q. comer ou que não faz tempo pera cassar. Oembiara cuacupa aipo yeú. l. por dissimular e encobrir q. tem peixe diz aquillo.

*Dissimular, não prohibir ou não castigar.* — Acepiãquĩ, act.

*Dissimular, fazer que não ueio, ouso, etc.* — Eigmaubi, no fim do uerbo negatiuo. ut. Nacendûbeimaubi, id. est, fiz q. não ouuia. Nacepiaceĩmaubi, etc.

*Dissoluto ser.* — Xereçãinã. Xereçatê. Xereçacuêcuê. Xereçâarûaib.

Dis-se da molher que olha mto. e falla mto.

*Distinguir.* — uide. Declarar.

*Distinguir, apartar o bom do mau.* — uide. Escolher.

*Distraido.* — O mesmo que Dissoluto.

*Distribuir.* — Aimãeỹ.

*Distribuir fazendo porções.* — Aimoyaôc.

*Ditozo ser em pescar.* — Xe pinda porang. Xepiçã porang, se he com rede. E se o he em toda a cousa de comer, como silicet peixe, cassa, aues, etc. Xebaê porang. Não seria eu ditozo? Maraya Çoaramomã ut Marâya çoaramo Tupã xereraçômã. l. Não seria eu tom ditozo que Ds. me leuasse. Em lugar do, mã, derradeiro, pode estar, mo, e fica o mesmo sentido.

*Diuidir.* — Aipeã. Aimoyaôc. act.

*Diuina cousa, ou sancta.* — Caraiba.

*Dis, ait. ou inquit, o q. a meude se entremete referindo as resões q. alguém deo.* — uide. Digo.

*Dis que, ou dizem que, ou disse impersonale.* — Raê, Yê, Yeraê, no fim do uerbo, ou aduerbio. ut. Oçoraê. l. Diz q. foy. Emonã yeraê, assi diz que passã et sic de ceteris.

*Dizimo a Ds.* — Tupã potaba.

*Dizer. dico, is. etc.* — Aimõbeũ. act.

*Dizer. Aio, ou inquio.* — Aê. (çupe).

*Dizer e desdizer.* — Arecorecô. pode-se dizer assi absolute ou dar-se lhe por acusativo o que se trata expressa ou implicitamente: tambem dizemos arecôrecô ymombeguabo.

## D ante O

- Dô ter ou auer de alguém.* — Açauçubar. Aimomboreauçub. actiuos.
- Do pôr, ou trazer pello morto.* — Anhemoaib. Xeanhâgyar.
- Dô assi tirar o que o teue, ou troixe.* — Aieaîbôc. Tambem dizem Anhemoun por hūas festas q. fazem, em q. se tingem de genipabo.
- Doar de graça.* — Aimeengî. Aimeengtenhê.
- Dobra como de pano, cobra. etc.* — Apapoara.
- Dobrado como fio.* — Ypoioigbigribaê. Oyoigbigrinho. 1. so de 2 pernas.
- Dobrar assi.* — Aimopoyoîbigr. Aimoacaar, o mais proprio deste segundo he quando algũa corda comprida ou linha se dobrasse a modo de meada, ou pera fazer negalhos.
- Dobrar como pano.* — Aiapapoar. Aimoacaar, 1, Aimoioygbigr, se não he mais que o contrario de singelo e não como quem dobra as toalhas, capa, etc.
- Dobra como meza.* — Aimoioaparîbigr. actiuo.
- Dobrar ou em dobro dar como o degredo.* — Aimoyoar act. çuî.
- Dobrar por força ou brandir assi.* — Aipipir.
- Dobrar a hum q. ua aonde não queria.* — Aimoieçuer. act.
- Dobrar como cabo ou ponta da terra andando passando-o somentes.* — Anhopoan. act.
- Dobrar assi encobrindo-se cõ ella como andando ao redor.* — Aimaman. act.
- Doce.* — Ceembae.
- Doce ser.* — Xereêm. In tercia. Ceê.
- Doença.* — Baeacîg.
- Doente.* — Baeacigbora. Marabora.
- Doente estar.* — Xembaêacîg. Xemarabor. Xemaraar. Este entre os tupÿnambas senifica estar ia muyto no cabo. Xeracig, improprie.
- Doentia ser a terra ou lugar.* — Xepoteguam.
- Doentia ser a pessoa.* — Xembaêacigpotar, 1, Xembaêacig potâriya  
E desta particula ya, se uza mui frequentemente no cabo de semelhantes concretos.
- Doer-me como a ferida etc.* — Xeracig. Na 3.<sup>a</sup> pa. Çacîg. ut. Çacig xeacanga xeçuÿ. 1. Doe-me a cabeça.
- Doer-me, o mesmo que pejar-me.* — O mesmo mas em lugar de çui serue çupe. ut. Çacig ixebe. 1. Pesame disso. Çacig Perôçupe, etc..
- Doer-se de alguma cousa, silicet, sentida.* — Aimoacig. act.
- Doer-se de alguém, por compadecer-se.* — uide. Compadecer.

- Domar como passaro, ou qualquer animal.* — Aimobiar. act.  
*Dona ou dono.* — uide. Auô.  
*Dona, ou dono da cousa cuja elle he.* — Yara.  
*Dona, ou dono da cousa e não senhor.* — Cerecoara.  
*Donde, prepo. de ablativo.* — Çuÿ.  
*Donde, aduer. de q. lugar?* — Manôype? Manoyaçuïpe? Mamôçuïpe? Umâçuïpe?  
*Dor, ou dores quaisquer.* — Baêracig.  
*Dores de parto ter.* — Xemembîracig.  
*Dorido ser como o q. qualquer feridinha ou cura della o lastima muito.* — Naxeroçangi. Xembaemoacîgiâ. Xeroçangecemô.  
*Dorido aliter ser como o q. em tocando-lhe com o dedo foge, furta o corpo queixando-se que o deixem* — Xeiejay. O mesmo se diz da criança que querendo-a alguem tomar chora apengando com quem a traz. Xeiejai.  
*Dormente estar, ou ter o corpo, pe, mão, etc.* — Xeieciÿ: se for somente o pe Xepigieciy, l, Xepigieyuçu et sic de coet.  
*Dormir.* — Aquer.  
*Dormir a meude.* — Aqueaqueri.  
*Dormir muitas noite la onde foy, ou qualquer hospede.* — Aqueaquer. Alem do comû. Aqueretâ. Aquebê. Aquebêquebê  
*Dormir ao longo doutro na mesma cama.* — Jgbigri. ut. Xeigbîri tui, l, jouue ao longo de mî. Xepoce yqueri. Dormiu comiu comigo na rede.  
*Dormir ao longo de outro mas noutra rede.* — Purupî. ut. Jpurupi ajub, l, Jouue ao longo delle.  
*Dormir. coire cum aliqua.* — Aimenô, act. Aicô (rece).  
*Dormitorio ou qualquer lugar q. disso serue.* — Querupaba.  
*Doudo.* — Angaïgaibora.  
*Doudo estar ou ser.* — Xeangaïgaib.  
*Dourada cousa.* — Jiubibae.  
*Dourado, peixe.* — Guaraobig. Pîrâiuba.  
*Dourar com ouro.* — Aimoiub. s. Jtaiubapupe.  
*Dous, ou duas.* — Mocôy.  
*Dous e dous, ou de dous em dous, duas, Etc.* — Mocômocôy.  
*Dous caminhos Biuii.* — Peigpigcôya.  
*Doutra maneira, aliter.* — Marâde.  
*Doutra parte.* — Cocotig, l, Amongotig.  
*Doutrina escripta.* — Nhêboeçaba.  
*Doutrina, o acto della.* — Nhêboe.  
*Doutrina fazer.* — Aporomboê.  
*Doutrinar.* — uide Ensinar.  
*Doutrinar em custumes como o pay aos filhos. etc.* — Anonhen, act.

## D ante R

*Drago, ou dragão.* — Boyuçû. Giboyuçû.

## D ante U

*Duas. Duas & duas ou de duas em duas.* — Mocômocõy.

*Duas uezes.* — Mocõy.

*Dum como dizem chamando algum nome.* — Baê ut Baeacanguçû.  
1, dum cabeçudo.

*Dura cousa.* — Adiectiuo ou duramente. Atã.

*Dura cousa ser assi.* — Xeratã et In 3.<sup>a</sup>. Çatã, 1, Tatã.

*Dura ou aspera ou rijamente.* — Atã. ut. Anheengatã. 1. falo asperamente, etc. Acîbîcoyatã. Cauo rijamente.

*Durar, ou de dura ser.* — Aicôpucû.

*Durar pouco.* — Daicôpucui, 1, Naxerecoçueri.

*Duudar ou duvidoso estar.* — Xeacaçang. Xeangetâetã. Aicôapepu.  
Aicôpepupepu. (rece).

## Deincipientibus a litera E

*E. . . ou E tambem, coniução.* — Aê. Auje. Bê. Abe.

*Eya, ou Ea, ou Eya sus do q. se concete.* — Neĩ. Aujeipô.

*Ea, assi do q. incita como ao trabalho.* — Neĩ. Eneĩ. Decatunhe.

E no plural. Peneĩ. l. Peĩ. Pecatúnhe.

*Eya pois. l. Pois assi ou pois assi o quereis.* — Neirõ. Neinerõ, e no plural, ut, supra.

## E ante C

*Eclipsar-se o sol.* — Anhemopigtun.

*Eclipsar-se a lua.* — Jacîbaeyaû, vel, Baejacigyâû, ou Jacigbae, l, Baejacioû. Estes são dos mais escuros termos de falar que ha nesta lingoa, porq. querem dizer que a lua he comida dalgũa cousa, e são tam ambiguos q. iuntamente querem dizer que ella he a que come algũa cousa. E asi se costuma muitas uezes por se não entenderẽ os q. praticão por estes termos uzarem do uerbal em Pirâ, o qual desfaz toda a amfibologia. ut. Baejacig ou Jacigbaêyupira. O eclipse da Lua dizẽ elles q. a come algũa fera do Ceo. Outros como os Tupinambãs dizem q. he hum tigre. Os Tupîs dizem que he hũa serpente.

## E ante D

*Edificar casas.* — Aimonhang oca, ou composto Aomonhang. E se he para mĩ. Aiomonhang, l, Xerocoãma aimonhang.

*Edificar casa a outrem ou pera outrem.* — Aimonhang. s. oca abâ çupe, l, Aimonhang çocuama ou composto. Açomonhang. activos.

*Edificar-me algũa cousa, ou dalgũa cousa.* — Xemoapîcigcatû. O edificado he acusatiuo.

## E ante J

- Ey, futuro.* — Ne, l, Jpone, no fim do uerbo. ut. Aço. l. uou. Açone, ei de ir.
- Eyl-o, aqui está.* — Cô cecoû cô, l, Cobê cecou, l, Cobececoucô, ou com outro Bê no cabo.
- Eilo aqui iaz deitado.* — Co tuico. Cobe tuí. Cobe tuico. Cobe tui-cobê. E assi nos mais. s. q. se esta assentado em lugar do tui, estarâ cêni. et cet.
- Eilo sentindo somentes sem o uer.* — Aipô, l, cecou, Yxou, etc. ut. Aipô turi. Eil-o uem, ouindo-o somente, etc.
- Eyl-o-lâ, ou pera lâ onde tu estas.* — Eboque, l, Eboquei ut Eboque ixou, Eil-o lâ uay, etc.
- Eyl-o acolâ.* — Que, l, Queê, quando he longe.
- Eil-o ahi ia pertinho de ti.* — Queĩ, Eboqueĩ, l, Eboqueteĩ, ut, Eboqueteĩ turi.
- Eil-o aqui ia pertinho.* — Coteĩ, ut. Coteĩ turico.
- Eil-o câ e não la onde tu o buscas ou olhas.* — Coe ut. Coê yxou, coê turi.
- Ey-me aqui.* — Cobê aicô. Cobe xerecou. Aiub. Ain. Aico. et cet.
- Eis me câ e não lá.* — Coê, ut, Coê aico etc.
- Eis me uou.* — Eboque aço, l, Eboque xeçou.
- Eis que. ecce.* — Te. Rûbig. preposto ao supino. ut. Te yxe guixobo. Rûbigxeruba obacêma, l, eis nisto, ou eis que chega meu pay: tambem se lhe poêm Coigte no cabo.
- Enxada de pao, ou sertã feição de pao que disso serue.* — Cigra.
- Enxada de ferro.* — Jtâcigra.
- Enxô de cortar.* — Purure.
- Enxô goiuada.* — Pururepiggoaya. Pururenhemãga.
- Eixo, ou eixos como de enghos.* — Yagueâ. ut. Jgbîrapararãga-agueâ, etc.

## E ante L

- Ella ou elle.* — Ae. Aoã. Erica.
- Ella mesma, ou ellas.* — Aê. No cabo de cada hũa das de cima, ut. Aeaê, Aõaae, etc.
- Elle.* — Ahê. Aê.
- Elle mesmo.* — Aê aê. Ahê aê.
- Elles ou ellas.* — Aõa. Erica. O singular serue tambem de plural.
- Elegancia de palauras.* — Nheengporanga.
- Elegante ser assi.* — Xenheengporang. Xenheengmatuete.
- Elmo.* — Ita acangaoba.
- Eloquente ser.* — O mesmo que elegante.

## E ante M

- Em Eu, ou tu falando, fazendo, etc., adverbio.* — Abê. Çupibê. Remebê, no fim do verbo, ut. Guinheengabe xenheengarupi, em eu falando.
- Em dizendo, fazendo. adverb.* — Narirei. uide antecoante.
- Em, ou ê, prepos. de acusat.* — Pe, l, Me. ut. Aimombôr îbîpe. Aimondo paraname.
- Em, ou ê, prep. de ablativo.* — Pê, l, Pupe.
- Em algum tempo prateritum.* — Erimbae.
- Em algum tempo futuro.* — uide *Algum dia*.
- Em algum lugar.* — uide *Por î alem, ou algures*.
- Ema, aue.* — Nhãdû.
- Embaçado ficar, ou atonito, ou fora de si, como dizê sem poder dar resposta. ut.* — Apic, Apiquî. absol.
- Embaçar dando na boca do estomago.* — Aipigacâ, act.
- Embaçar alguém como com algũa forte resão ou noua subita.* — Ainheengbic act. Faz o mesmo sentido q. ficou embaçado sem saber que escusa ou resposta desse, mas não tem elles o uerbo neutro e por isso dizem. Xenheengbic ahê. l. Embaçou-me .s. com aquillo que disse.
- Embaçar-me algũa cousa mui subita ou medonha.* — Xeangeraço. Tem as mesmas resões q. o de cima.
- Em baixo, na lagea.* — Jgbigpe.
- Em baixo como no nauio.* — Jggapigpe, l, Iggaraguîripe improprie.
- Em baixo como no fundo daçoa.* — Jgpîpe.
- Embalançar o dependurado.* — Aimoiatimung, act.
- Embalançar-se assi.* — Aiatimûg.
- Embalar a criança.* — Aimoyatimûg.
- Embalde.* — Tenhê.
- Embaraçado estar como fio.* — Aiepooy.
- Embaraçar assi.* — Aimojepooy.
- Embaraçar-se assi.* — O mesmo q. *Embaraçado estar*.
- Embarbascar a hum de maneira q. não tenha q. responder.* — Ainheêbic. act. E porq. lhe falta o neutro a de dizer. Embarbascou-me fulano ou a sua fala em lugar de fiquey embarbascado.
- Embarbascar o peixe.* — uide *Barbasco*.
- Embarbascar-se o peixe. l. obrar o barbasco nelle.* — Aguaju.
- Embarcação ou barco, ou nauio.* — Çurû, ut. Xerurû a minha embarcação, s. em q. eu uou, e não da que eu sou senhor.
- Embarcar.* — actiuo. Aroar.
- Embarcar* — Aâr neut.

*Embarrar como o q. uinha pelo Rio abaixo, ou a frecha nos ramos da aruore.* — Aiepococ (rece). O mesmo he embarrado ficar. ut. Çacã rece yiepocoqui. l. embarrou ou ficou embarrado nos ramos.

*Embasbacado estar como dizem com a boca aberta.* — Xerêbeiri. Xejurûpuqui. ut. Yiurupuqui ahê oicobo.

*Embebedar. act.* — Aimondabeîpor, l, Aimoçabeîpor.

*Embebedar-se.* — uide Bebedo estar.

*Embeber como a frecha no arco.* — Aurâpapirar, çupe.

*Embeber como o uaso nouo o licor.* — Xeporigpâb.

*Embeber-se assi o liquido.* — Xerigpab et in 3.<sup>a</sup> pa. Tigpab.

*Embebido estar como no que se diz, ou no que ouue etc.* — Apic. Apiquí.

*Emborcado por como o uaso ou tigela.* — Oobapigbo. s. Aimoim.

*Emborcado estar assi.* — Oobapigbo ajub.

*Emborcar como barco.* — Aipubujereb. act.

*Emborcar-se assi.* — Aiepubuiereb. E tanto monta q. se refira ao barco como ao q. uay nelle.

*Embotar-se o gume.* — uide. Boto estar.

*Embraçaduras com que os homens leuão as carregas.* — Pepû, l, Ypepû.

*Embraçaduras por, ou fazer assi ha carregã, ou panecû.* — Aimo-pepû, act.

*Embrauecer o animal, irritare.* — Aimonharõ. act.

*Embravecer-se assi.* — Anharõ. neut.

*Embrenhado andar pelos matos.* — Xetecôaraibôr.

*Embrenhar-se sem se mudar.* — O mesmo que Esconder-se.

*Embruscar-se o tempo ou o dia, ou brusco estar.* — Amâpigtûnaã.

*Embruscar-se a pessoa.* — Xereçacoaracig, l, Anhemoeçacoaracig.

*Emburilhadas.* — Tecomemoã. uide. Mexericos.

*Emburilhar como folhas, papel, etc.* — Aipoquee. Ainhuban.

*Emburilhar como fio, etc.* — uide. Embaraçar.

*Emburilhar o q. diz ou conta.* — uide. Mesturar.

*Emcontinente.* — uide. Antecoante.

*Emmendar-se dos erros.* — Anhenonhen.

*Emfim, finalmente, aduerb, quando conta algũa cousa.* — Te. Tene.

Tecoigte. Rumbig. Rumbigne. Rûbigcoigte ou com acento na ultima e todos se poê no principio saluo a particula coigte que quando se quer por a de ser no cabo, ut. Tenixe guixobo coigte. Rumbig guixobo etc.

*Emfim perguntando ou como quem diz acabay o q. contaueis.* — Tepê.

*Emmagrecer, neut.* — Anhemoangaibar, 1, Xeangaibar. Posto q. o segundo he propriamente estar magro, e tambem se acaba em or, ut, Xeangaibor.

*Emmagrecer indo pouco e pouco como os etigos.* — Xeangaibabar. *Emmagrecer, act.* — Aimoangaibar. etc.

*Empaturrado estar de comer.* — Xerebîcatâ, 1, Xerebîcatâguaçû. *Empâturrar assi o comer.* — Aimoebîcatâ act. Aporomoebîcatâ absol.

*Em pé estar.* — Aam.

*Em pe estar sem se mudar.* — Aãmî, Aãmîõbe. Aãbe. Este derradeiro he propriamente ainda aqui estou em pe onde estaua.

*Empeçar ou topada dar.* — Xepigçacang.

*Empeçar a alguém.* — Aimopiçacang.

*Empecer a alguém.* — Arecomarã. act. Se he por obra como ferindo, ou espancando e se doutra maneira. Arecô memoã. actiuo.

*Empegar-se pera o meyo do mar.* — Jgpigtera açopenhan, 1, Jgpigtera cotig açô. Aipigteropenhan.

*Empenada estar a taboa ou empenar cõ o sol.* — Anhemang. Aiepepîr.

*Empenadura de frecha.* — Pepô, 1, Uupepô, 1, Çuupepô.

*Empenar como frecha.* — Aipepopoar. Aipepomoin. actiuo.

*Empenar a cabeça enfeitando.* — Aigoaiaigmojar. actiuo. E se he assi mesmo. Aiegoaiaigmojar.

*Empenar o corpo. act.* — Açamonguî. E se he assi mesmo. Aieamongui, 1, Aimongui guîrâ oba.

*Empinado estar o sol.* — Aceapîterigpe ara rui, vel. Aceapîtera aribo. ut. Yande apîtera aribo ararume xeruri. 1, quando o sol estaua sobre as nossas coroas vim eu ontê. Também se diz Ara îbîçocime xeruri, e nota q. aqui se toma ara por coaracig, e assi se faz muitas uezes.

*Empinar qualquer cousa ou polla empinada.* — Aimopoa.

*Empinar-se assi.* — Apuam.

*Empiorar como o mal.* — Aierecoaîbetê. Aiereco aîbetê xean-gaîpâcatû (çui), ut. Oyerecô aîbetê xecanga racig xeçui.

*Empolas na agoa.* — Camãbu.

*Empolas fazer assi.* — Xecamãbû.

*Empolas na carne.* — Biruâ.

*Empolar ou empolas fazer.* — Xepiruâ, e se são muitas Xepiruâ.

*Empolas ter nos pes, ou tel-os empolados.* — Xepigpiruâ. E nas mãos. Xepôpiruâ.

*Empoçar-se de alguã cousa.* — Aipigcîrô. act.

*Emprastar.* — uide. Curar.

- Empregar, ou gastar, ou despende.* — Aimongui. act.  
*Empregar-se assi sem ficar nada.* — Aimonguipab.  
*Emprego como de resgate q. hum leuou.* — Morepîgpuera. Baeepîgpuera.  
*Emprenhar. neut.* — Xepuruâ.  
*Emprenhar, act.* — Aimomburuâ.  
*Em presença, corã.* — Tobaquê ut Xerobaquê. l. em minha presença. Tobaquê assi absolute tomado significa diante de gente. O contrario de priuati.  
*Emprestado tomar.* — Aiporû. act. ut. Aiporû Abâ igara. Aiporû aoba caraiba çui.  
*Emprestar a outrem.* — Aiporûucar, çupe.  
*Emprumar.* — uide. — Empenar.  
*Emprumar a Aue noua.* — Xerabijû. Xerabijuramo. Xerauramô.  
*Empunhadura.* — Pigcîcaba, l, Ypigcicaba.  
*Empurrar.* — Aimoanhan. act.  
*Em uaõ.* — uide. Debalde.

## E ante N

- Enastrar.* — Ayamaman. Aiacambuar. act.  
*Enastrar-se.* — Ayeamaman. Aieacambuar. Aieacanmombîcic: isto he somentes atal-os iuntos de traz.  
*Encabrestar, como quer.* — Aixamoin. Aimoçam. act.  
*Encaixada estar ou encaixar huã cousa na outra. s. estar iusta.* — Taeaê. Tenaê.  
*Encaixar como assuquere.* — Anhonhang. act.  
*Encalhar no baixo, ou na terra.* — Aiar. neut.  
*Encalhar assi. act.* — Aimojar. s. Jgara. Tambem se diz Tiajar. l. Encalhemos.  
*Encalmado estar.* — Xepiracubôr.  
*Encaminhar ao que uai errado ou não sabe o caminho.* — Apecoa-beeng (çupe).  
*Encaluecer.* — uide. Caluo ser.  
*Encarar muyto em alguã cousa.* — Amaê etê etê. Anhemoeçapiço (rece). Acepiac etê etê. act.  
*Encarar com a frecha.* — uide. Apontar.  
*Encarcerar.* — Aimondeb. act.  
*Encarecer.* — Aimõbaete. Aimõbaetecatû. Aimõbaetetecatunhe. act. Isto he encarecendo o bem.  
*Encarecer o mal.* — Aimoete. act. Aimoetetecatunhe.  
*Encarna da frecha.* — Jnhanhân. ut. Uubanhã.  
*Encastoar o anzol.* — Aiaigpigpoar. actiuo.  
*Encastoar como hũa uara ou corda noutra pa. que chegue aonde não chegaua.* — Aimojoapîgr. act.

- Encaxar.* — uide. Encaixar.
- Enchente do mar.* — Jgura.
- Encher assi a marê.* — Aiur, l, Aiuruçû. ut Ouruçû ig. l. enche a marê.
- Encher como uaso.* — Aimoignîcem. Aiporacar. Ainda q. o 2.º não he propriamente encher q. não possa levar mais semelhante a estes são. Aimopor. Aiponhang.
- Enchequeirar.* — Aimoinguê.
- Encheiqueirar pera não sair.* — Açoquendab. l. encerar ou fechar-lhe a porta ainda que seia por pouco tempo.
- Encensar.* — Aimotîbor. act.
- Encenso.* — Ybîraigcigca. Ygcigcaapoâgatu.
- Encerar com sera.* — Aiquigtigc. s. Yraitig pupe.
- Encerrar.* — Açoquendab.
- Encetado ser.* — Xepeçê.
- Encetar.* — Aipigceõ, l, Aipeceõ.
- Ensima, supra ou super, prepo.* — Arigbo, l, Çocê.
- Ensima sursum.* — Ygbatê.
- Ensiriar farinha.* — Anhonhang. Aimonhang ui pucu, l, Aüy pucu monhang. Isto tudo he pera a que uai em sirios, tirando o primro. que he pa. todo o modo de entrouxar.
- Encobrir ou negar.* — Aicuacub. act.
- Encolher, ou encolher-se como o pano depois de molhado.* — Aieponheai. Aieapuapîgc, l, Xeponheai.
- Encolher-se como o pano cosendo ou como quer.* — Ajapuapîgc. Aceîghang. act.
- Encolher-se assim ou, encolhido estar como o q. dorme ao frio.* — Aieapuapîgc. Anheîghang.
- Encolher-se o nervo, ou nervos.* — Aieapar.
- Encolhido ter assi algum neuruo.* — Xeraijg jeapar.
- Encommendar algũa cousa a alguém, deixando-lhe em seu poder.* — Arecoucar, act. cõ çupe.
- Encommendar algũa cousa a quem o faça.* — Ajopoay (rece). ut Aiopoay amô abâ pindoba rece, l, Encommendey a hũa pessoa q. me troixesse palma. Tambem dizemos Apîdopoay, l, mandei fazer palma, ficando a mesma palma por acusatiuo. Isto he falando absolute. uide. Mâdar.
- Encontrada dar a alguém.* — Aimoanhan act.
- Encontrar, s.* — uide. Topar no caminho a alguém. Açôbaitî. actiuo.
- Encontrar-se na peleia ou guerra.* — Orojobaiar. Oronhobaitî. Oroioquerecô.
- Encontro ter com a porta.* — Aipigtâçoc. actiuo.
- Encontro ter cos imigos.* — Aiepigtaçôc. Apigtâ. çupe.
- Encontrada dar, o mesmo q. encontrada dar.*

- Encontros como das asas das aues.* — Jgpepoigpig.  
*Encostar como o pao, ou lança á parede.* — Aimoam, act.  
*Encostar assi á parede.* — Aimojar. como acontece aos que peleião.  
 etc.  
*Encostar-se como ao paiẽ ou bordão.* — Aiecoc rece.  
*Encostar-se como á parede, esteo, etc., sem andar.* — Aiecoc.  
 Anhemoam. rece.  
*Encosto da pessoa.* — Jecocaba.  
*Encosto doutra cousa, fulcimentum.* — Cocaba.  
*Encouados olhos.* — Teçacoarorẽ. Teçacoarorẽmucû.  
*Encouados olhos ter assi.* — Xereçacoarorẽ.  
*Encouarem-se os olhos ao doẽte.* — Xereçâcoaçõ. Xereçacoaçõpucû:  
 também dizemos Xereçacoaruerbaeacig.  
*Encrespado estar como o cão, gato, etc. ou galinha pera peleijar.*  
 — Xeatîrâ.  
*Encrespar-se assi.* — Anhemoatigrâ.  
*Encrespar-se como dizem a pessoa contra alguem.* — Aiecey.  
 (rece).  
*Encruar-me como pela engratidão dalguem.* — Xeporõigrõ. O mes-  
 mo serue pa. o q. se assa ou coze.  
*Encruzilhada.* — Pejoaçapaba. Peioaçaçaba.  
*Encuberta ou ocultamente aduerb.* — Nhemim. ut. Araço nhemim.  
 1. Leuey o escondidamente. O mesmo he Nhemimiõte.  
*Encurralar como gado.* — Aimoinguê. act.  
*Encurtar.* — Aimoapoãy. act.  
*Encurtar, neut., ou encurtar-se.* — uide. Encolher-se.  
*Encuruar.* — Ajapar, act.  
*Encuruar-se.* — Aieapar. Aieaigbigc. Anhemoapîr.  
*Endereitar o torto.* — Ajapêgoc, act.  
*Endereitar como o peixe o anzol.* — Aimoaparatã. Aiaparoc.  
*Endês, ouô.* — Oipigra, 1, Çoipigra.  
*Endoenças.* — Nhenûpãçabuçû.  
*Endoudecer.* — Xeangaingaib.  
*Endurecer.* — Aimoatã. act.  
*Endurecer-se.* — Xeratã, et. in 3.<sup>a</sup> pa. Çatã, 1, Tatã.  
*Enfadado estar.* — Xepoeray. Xepoeray guitecobo.  
*Enfadado estar assi de algũa cousa, ou enfadar-me della.* — Xe-  
 poerai, (çui).  
*Enfadamento.* — Moeraya.  
*Enfastiar-me da comida.* — Aimoting. act.  
*Enfastiosa ser a comida.* — Xeting et in 3.<sup>a</sup> pa. Yting Ut. Ytîg  
 pirâ yxebo. 1. Enfastia-me o peixe.  
*Enfeitar.* — Aimongatigrõ. Aimoieguac. act.  
*Enfeitar-se com riscos pollo rosto.* — uide. Pintar.  
*Enfeitar-se como quer.* — Anhemongatigrõ. Aieguac.

- Enfeitar-se com contas, colar, cadeas, etc.* — Aipoigrung.  
*Enfeitar-se assi.* — Aiepoigrung.  
*Enfeixar.* — Anhoman. act.  
*Enfermar.* — Xêbaeacigar.  
*Enfermaria.* — Baeacigporupaba. Baeacigborupatigba.  
*Enfermeiro.* — Baeacigborerecoara.  
*Enfermo.* — Baeacigbora.  
*Enfiar como contas, peixe, agulha, etc.* — Acigcigbõ, act.  
*Enforcado.* — Iyubigquigpîra, l, Yiaiubigquigpigra.  
*Enforçar.* — Aijubigc. Ajaiubigc. act.  
*Enfraquecer como quer.* — Amêbêc. neut. Atûbec, l, Xeabangab.  
 Este he proprio do animo como o q. uendo crescer o numero dos imigos falta do esforço cõ que começou.  
*Enfrestados dentes.* — Taïbara, l, Taimbaimbara.  
*Enfrestados dentes ter.* — Xeraïbar. Xeraïbaymbar.  
*Enganar.* — Arecomemoã. act. l. Naimoetecuguabi.  
*Enganar fazendo q. da algũa cousa. e fogir com a mão.* — Aïmopojay. act.  
*Engano qualquer.* — Tecomemoã.  
*Engasgar o bocado.* — Aipigtigm. Aiaceôcpigtigm. ut. Xejaceôpigtigm xe remiû.  
*Engeitar.* — uide. Enjeitar.  
*Engelhada cousa.* — Nhînhîga.  
*Engelhar-se.* — Anhignhigng.  
*Engendrar. act.* — Aimonhang.  
*Engendrar. absol.* — Aporomonhang. Aieapîcâ.  
*Engenho, ou trepiche.* — Ybigrâpararanga.  
*Engendrar algũa cousa.* — O mesmo q. fazer.  
*Engenhoso ser de mão.* — Xepocarûguar. Xepocarûgoacatû.  
*Engodar com ceuo como passaros ou peixes.* — Ajopojopoy. actiuo.  
*Engodo assi, ou ceuo.* — Potaba.  
*Engolir.* — Aimocon. act. Aimocomocõn. frequent. alr. Aimococõn.  
*Engolir muitas cousas hûas traz outras como a galinha os grãos de milho. ut.* — Aimococõn; e nisto difere do primeiro frequentatiuo de cima, o qual se entende de hûa mesma cousa como se a galinha trouxese hûa minhoca no bico e a andasse pouco e pouco engolindo, ou a pessoa o seu mesmo cuspo q. tambem se reputa por hûa mesma cousa e não diuersas, posto q. aquelle acto de engolir seia muitas vezes repetido.  
*Engonços.* — Jeapaçaba.  
*Engodar neut.* — Xequîrâ. Anhemonguîrâ.  
*Engodar, act.* — Aimõguigrâ.  
*Engorladamente ler, contar ou referir etc.* — Aimopapang. Aya-pixoçoc. act.

- Engorlar.** — uide Mesturar. Aqui podem servir metaforice. Aimoapatignã. Aimoapajugua. act.
- Engrouinhar-se.** — Anheaĩ. neut.
- Engrandecer o bem ou em boa parte.** — Aimõbaetê. Aimoetê. Aimoetecatû.
- Engrandeser-se com soberba.** — Aierobiar. Aierobiacatû. Aierobiâxeyoece. Anhemoetê. Anhemoetecatû. Os dous derradeiros se podem também tomar em boa parte, se não lhe puzerê no cabo o adverbio aub.
- Engulhos fazer algũa cousa a homẽ.** — Aimbouc. Aimoboubouc. actiuos. ut. Xembouc xeremiû.
- Enjeitar.** — Aroigrõ.
- Enjado estar, ou enjoar.** — Xereçaguirigb.
- Enjoar.** act. — Aimoecãguigrîb.
- Enlaçar.** — uide. Tomar em laço.
- Enlameado estar com lama ou semelhante.** — Xeruum.
- Enlamear assi.** — Aimouum I, Anhemouûm.
- Enlear alguem.** — Naimoecatûi. act. ut. Naxemboêcatui de nheenga, I, enlea-me a tua fala, ou estou enleado com ella.
- Enliçar como tea.** — Aimõdeceb. act.
- Enlodar.** — O mesmo que Enlamear.
- Ennobrecer.** — Aimomoçacar. Aimoangaturam, se he pessoa e se he outra cousa. Aimomatûete. Dizemos Murubixabarietaba matûeteramo, I, angaturamamo.
- Ennouelar como linhas.** — uide Debar.
- Ennouelar-se ou ennouelado estar como com frio.** — Aieapuapigc, I, Anheighang.
- Enredar.** — uide — Tomar em rede.
- Enriquecer, neut.** — Onoongbae yebo. Xembaecoigtê.
- Enriquecer. act.** — Aimõbaê.
- Enrodilhar como corda em pao, ou o pao com ella.** — Aimaman. actiuo. ut. Aimaman oquigtâ ycigpo pupe, vel, Aimaman ycipo oquigtâ rece.
- Enrolar.** — O mesmo.
- Enroscada estar ou enroscar-se a cobra.** — Aieapapoar.
- Enrouquecer.** — Xenheengpigou, I, Xeiaçeopigou.
- Enrugado estar, ou enrugãr-se.** — Anhînhign.
- Ensaboar.** — Jtaigjuya pupe aiqitigc.
- Ensayar em algũa cousa.** — Aimomboêmboê.
- Ensayar-se.** — Anhemboemboê rece, I, Açaang, act. Açaangçaang.
- Ensanguentada ter algũa cousa.** — Pirang çuy.
- Ensanguentar.** — Aimopirãg. act.
- Ensanguentar como a ferida ia feita.** — Açuguicã.
- Ensenhorear-se de algũa cousa.** — Aipigcîrõ. act.
- Enseuar.** — Aiquitigquîtigc, s. Baecaguera pupe.

- Ensinar.* — Aimboê. act.  
*Ensinar-se.* — Anhemboê. rece.  
*Ensoberbeser-se.* — Aierobiar. Aierobiacatû, rece.  
*Ensurdecer. neut.* — Xeapîçacoajeô. Xeapîçacoacanhem. Naxea-pigçai.  
*Ensurdecer. act.* — Aimoapigçacoaieô. Aimoapîçacoacanhem.  
*Entalar.* — Aimojar. Aiopigç. act.  
*Então ou em tal tempo.* — Aereme, alr. auje.  
*Entanto.* — Rânhe, ut. Aipîcigç. l. tenho mão em algũa cousa. Eipîcîc ranhe. l. tem mão entanto.  
*Entanto que, ou enquanto, affirmat.* — Remebê, l, Pucui. ut. Araço. l. leuo. Yxe ceraçoremê. l. enquanto eu o leuo. Yxe imonhanga pucui, Yxe perobaçaba pucui. Enquanto o eu faço, enquanto eu uos absolvo.  
*Entanto q. não, ou enquanto q. não.* — Eigmebê. Eigmapucui. ut. Yiucaimebe, emquanto o não matão, ou antes que o matê. Tureimapucui, emquanto não uem, ou entanto q. elle não uem.  
*Então contando algũa cousa.* — Aê. Aereme. Aujê. Rumbig.  
*Então naquelle tempo.* — Aereme. Arâcaê. O 2.º sempre se poêm, o 1.º como querem.  
*Então, nesse tempo.* — Aereme. Aqueime.  
*Então, nesse mesmo tempo ou pouco menos.* — Aeremebe. Aere-mengatûtenhe.  
*Então naquelle mesmo tempo.* — Aqueimebe. Aqueimêgatutenhê.  
*Enteada, ou enteado de hom̄.* — Temireco membîra, ut. N. Xeremireco membîra.  
*Enteada de molher.* — Membîcunham.  
*Enteado de molher.* — Membîraice.  
*Enteimar.* — Aan aenhe. Naxeapori. Naxeapigçai.  
*Entender.* — Aicuguab.  
*Entendimento.* — Tecocuguaba.  
*Entêrecer.* — Aimombub, l, Aimoaquigr. Aimomêbec.  
*Entenrecer-se.* — Xeaquîgr. Xepûb. Amembêc.  
*Enterrar.* — Anhotigm. Aiatigb.  
*Entesar como quer.* — Aimoatã.  
*Entesar como arco.* — Aimoaparatã.  
*Entenso ter.* — Aimoatânhe. Aimoatanhe cerecobo.  
*Entisnar como pollo corpo riscando.* — Açaçab. act.  
*Entisnar pollo rosto.* — Açobaûn. Açobanhan.  
*Entoar ou começar qualquer canto, ou cantiga.* — Aimoin.  
*Entonses.* — uide. Então.  
*Entopir como buraco.* — Ajoô.  
*Entupir-se assi o buraco ou cano.* — Aieô.  
*Entornar como água e ainda farinha.* — Anhocen.

- Entornar-se assi.* — Anhecen.  
*Entortar o direito.* — Aimoapê. Aiapar.  
*Entrada do lugar s.o começo das casas.* — Tatobapig. Tatíapigra.  
*Entrada do lugar antes de chegar às casas.* — Peigpig.  
*Entradas da cabeça.* — Tobagoa. Atigbacã.  
*Entradas assi fazer a alguẽ.* — Açobagoamoin. Ayatigbâcãmoin, 1, Açobâmoin. act.  
*Entrançar.* — Anhopê.  
*Entranhas.* — Ybigya, 1, Ybignha.  
*Enthanhauemente.* — Ygbigỹme. Ygbĩmēgatu, mas sempre leua o pronome expresso assi como Xeigbijmengatu.  
*Entrar.* — Aiquê.  
*Entre, prepo.* — Pigteripe. Pâũme. Nhopaũme.  
*Entremeter-se como onde falão etc.* — Anhemondeb.  
*Entreouuir.* — Acendũbaib, 1, Xeapigçacoarabig. Dizemos: Acendũbaib de nheenga. E Xeapigçacoarabig moranduba.  
*Entressachar duas cousas diuersas ou pol-as entressachadas.* — Aimoyoparab. act.  
*Entressachadas serẽ, ou estarẽ assi as cousas diuersas como pedras & paos.* — Oyoparabamo orocoab, oroicô. etc.  
*Entressachar alr. como uir hum dia, e outro não.* — Aimopaũpaũ. Aimonhopaupaũ. Aimonhopaũmondoar.  
*Entretanto.* — Ranhe. In fine verborum.  
*Entretanto q.* — O mesmo que Entanto que.  
*Entristecer.* — Aimoingotebê. act.  
*Entristecer-se.* — Anhemoingôtêbê.  
*Entrouzar como em Panacũ, Caixa, Pipa, etc.* — Anhohang. act.  
*Entrouzar liando ou fazendo enuoltorio.* — Aiapuguar. Aipoquec. actiuos.  
*Entrouzar fato absoluto como q. uay pera fora.* — Anhembrahang. Anhepanacunhang. Este particularmente he da molher porq. comũmente o que leuã he ã panacũ.  
*Entulhar como a parede que descarna a agoa das beiras, ou ao pe das taipas q. fazem de nouo.* — Agigpigigm. act.  
*Entulho de terra.* — Jgbigçoçoquipãra.  
*Enueia ter de algũa cousa.* — Aimoacig. act. Posto que não se entendera facilmente, mas ha hum termo de falar que mais propriamente declara a enueja ou enuejar. s. Ahēnhoguaçuetequĩbae xeçuíã, 1, Ahēnhōgatuetequēbae.  
*Enuelhecer o homẽ ou qualquer animal.* — Acacuguab.  
*Enuelhecer qualquer cousa cõ uso.* — Xeaib. Anhemoaib.  
*Enuelhentado estar.* — Xerobã tuibaê.  
*Enuergõnhado estar.* — Atĩ. Atĩ guitecobo.  
*Enuergõnhar.* — Aimotĩ. act.  
*Enuergõnhar-se.* — O mesmo.

- Enuerrugado estar, ou enuerrugar-se.* — uide. Enrugado.  
*Enuestir com alguém.* — Acepenham, 1, Açopenham, Aimojar. act.  
*Enuiar.* — uide. Mandar.  
*Enuiar-se o animal.* — Anharõ. absol.  
*Enuiuuar o homẽ.* — Xeremirecoeõ.  
*Enuiuuar a molher.* — Xemeneõ.  
*Enuoltorio ou trouxa.* — Baeubãna, Baepoqueca.  
*Enuoltorio sô a capa de fora.* — Ubãdaba.  
*Enuoluer assi.* — Ainhuban. Aiaôb. Aipoquec.  
*Enxabido ser o manjar.* — Naxerei. Naxerexereangay.  
*Enxame de abelhas.* — Eiruba.  
*Enxarope ou purga.* — Moçanga.  
*Enxaropar ou purgar.* — Aimopoçanguu. act.  
*Enxaropar-se, ou purgar-se.* — Apoçanguú.  
*Enxarroco.* — Pacamo.  
*Enxergar.* — Acepiac.  
*Enxergar-se.* — Aiecuguab. Aiepiãc.  
*Enxerir como hũa uara ou corda noutra pa. q. chegue aõde não  
 chegaua.* — Aimojoapigr. act.  
*Enxo de cortar.* — uide. Eixô.  
*Enxofre.* — Anhãgui. Anhãgarepoti. Canguira.  
*Enxorar.* — uide. Encalhar.  
*Enxotar.* — Aimondô. act.  
*Enxoua, peixe.* — Aipi.  
*Enxoual.* — Bae.  
*Enxugar o molhado.* — Aimocang. act.  
*Enxugar como o humido.* — Aimoacuí, act.  
*Enxundia.* — Caba. Caguera.  
*Enxuto estar como o pano q. se lauou & simil.* — Xecang.  
*Enxuto estar como o pao, tauoa ou terra q. se molhou.* — Xeacuy.  
*Enxuto ser como a batata, mandioca & similia, o contrario de agoa-  
 cento.* — Xeacui, Xeacuixaĩ.

## E ante P

- E pairesse que, contando.* — Aênipo. Aênipoaê. Aeniporae. ut  
 Aenipo. N. poari cece raê. 1. E parece que N. deu nelle.  
*E pairesse segundo isso.* — Aêcerãne. Aecerãnerae. Aecerãnipôrae.  
 A construção he como a de cima.  
*E pois, interrog* — Aepe? Aetepe? ut Aepenoçoì. 1. E pois não foy.  
 E tanto serue pera perguntar simplesmente como p<sup>a</sup> dizer, q.  
 si foy, posto que neste derradr<sup>o</sup>. sentido se usa mais do 2.<sup>o</sup>  
 modo, ut Aetepixenaçoì. E pois eu não fui, quasi dicat si fuy.  
*E pois como logo?* — Marâtepe?

- E pois como logo auia ou ouera de ser?* — Marãtepemô? Marãmotepe?  
*E pois que cuidauas tu, elle etc.* — O mesmo, ou Maramoteperâu?  
*E pois que ha para isso.* — Aepemarã? Aetepemarã?  
*E pois que lhe queres tu a isso?* — Aepêmarã ereico cece?  
*E pois como a de ser?* — Marãtepene?  
*E pois como ha isto de ser?* — Marãtepiãne?  
*E porventura, nunquid?* — Aepe?  
*E porventura, negantis.* — Aetepe?  
*E portanto.* — Emonanamoê. Aeemonãnamo.

## E ante Q

- E quando não? Sim minus?* — Aãneigme. Aãneigmeê.  
*E quando caso for que.* — Aeipo, 1, Aenipo ut. Aeipôcecoeigme. 1.  
 quando caso for que elle ahi não esteia.

## E ante R

- Era, imperfeita de sum, es, fui, não no ha expresso, mas inclui-se em certos modos de falar. ut.* — Yxeraco, 1, Yxeracôbiã, Eu era, 1, Yxeracê. Posto q. todos estes são diferentes pera preterito imperfeito & perfeito.  
*Erança.* — Baepuera. ut. Xeruba baepuera, 1, potaba. ut Xepotaba.  
*Erdade.* — O mesmo que Roça.  
*Erdade onde ha cassa.* — Capigaba.  
*Erdeiro.* — Baepuerijara.  
*Erguer o caido.* — Açupir.  
*Erguer-se o que estaua deitado.* — Apuam.  
*Erguer-se assentado somentes.* — Anhearupuam.  
*Ermida.* — Tupãomirî.  
*Ermo.* — Tabeigma. Tatigbeigma.  
*Errado ir do caminho.* — Xeropar.  
*Errado andar assi ou perdido.* — Xeropâropar.  
*Errar como quer.* — Aiabig, act.  
*Erua qualquer.* — Capij.  
*Erua do besteiro ou a seta ou frecha eruada.* — Üubacig.  
*Erua do besteiro. natural.* — Boimaracâ.  
*Erua Moura.* — Aguaraquîynha.  
*Erua babosa.* — Caraguatanêma, 1. Caraguatarema.  
*Eruaçal.* — Capijtiba, 1, Capijtibuçû.

- Enuerrugado estar, ou enuerrugar-se.* — uide. Enrugado.  
*Enuestir com alguém.* — Acepenham, l, Açopenham, Aimojar. act.  
*Enuiar.* — uide. Mandar.  
*Enuiar-se o animal.* — Anharõ. absol.  
*Enuiuuar o homẽ.* — Xeremirecoeõ.  
*Enuiuuar a molher.* — Xemeneõ.  
*Enuoltorio ou trouxa.* — Baeubãna, Baepoqueca.  
*Enuoltorio sô a capa de fora.* — Ubãdaba.  
*Enuoluer assi.* — Ainhuban. Aiaôb. Aipoquec.  
*Enxabido ser o manjar.* — Naxerei. Naxerexereangay.  
*Enxame de abelhas.* — Eiruba.  
*Enxarope ou purga.* — Moçanga.  
*Enxaropar ou purgar.* — Aimopoçanguu. act.  
*Enxaropar-se, ou purgar-se.* — Apoçanguú.  
*Enxarroco.* — Pacamo.  
*Enxergar.* — Acepiac.  
*Enxergar-se.* — Aiecuguab. Aiepiác.  
*Enxerir como hũa uara ou corda noutra pa. q. chegue aõde não  
 chegaua.* — Aimojoapigr. act.  
*Enxo de cortar.* — uide. Eixô.  
*Enxofre.* — Anhãgui. Anhãgarepoti. Canguira.  
*Enxorar.* — uide. Encalhar.  
*Enxotar.* — Aimondô. act.  
*Enxoua, peixe.* — Aipi.  
*Enxoual.* — Bae.  
*Enxugar o molhado.* — Aimocang. act.  
*Enxugar como o humido.* — Aimoacuî, act.  
*Enxundia.* — Caba. Caguera.  
*Enxuto estar como o pano q. se lauou & simil.* — Xecang.  
*Enxuto estar como o pao, tauoa ou terra q. se molhou.* — Xeacuÿ.  
*Enxuto ser como a batata, mandioca & similia, o contrario de agoa-  
 cento.* — Xeacui, Xeacuixaî.

## E ante P

- E pairesse que, contando.* — Aênipo. Aênipoaê. Aeniporae. ut  
 Aenipo. N. poari cece raê. l. E parece que N. deu nelle.  
*E pairesse segundo isso.* — Aêcerâne. Aecerãnerae. Aecerânipôrae.  
 A construção he como a de cima.  
*E pois, interrog* — Aepe? Aetepe? ut Aepenoçoî. l. E pois não foy.  
 E tanto serue pera perguntar simplesmente como p<sup>a</sup> dizer, q.  
 si foy, posto que neste derradr<sup>o</sup>. sentido se usa mais do 2.<sup>o</sup>  
 modo, ut Aetepixenaçoî. E pois eu não fui, quasi dicat si fuy.  
*E pois como logó?.* — Marâtepe?

- E pois como logo auia ou ouuera de ser?* — Marãtepemô? Marãmotepe?  
*E pois que cuidauas tu, elle etc.* — O mesmo, ou Maramoteperâu?  
*E pois que ha para isso.* — Aepemarã? Aetepemarã?  
*E pois que lhe queres tu a isso?* — Aepêmarã ereico cece?  
*E pois como a de ser?* — Marãtepene?  
*E pois como ha isto de ser?* — Marãtepiãne?  
*E porventura, nunquid?* — Aepe?  
*E porventura, negantis.* — Aetepe?  
*E portanto.* — Emonanamoê. Aeemonãnamo.

## E ante Q

- E quando não? Sim minus?* — Aãneigme. Aãneigmeê.  
*E quando caso for que.* — Aeipo, 1, Aenipo ut. Aeipôcecoeigme. 1.  
 quando caso for que elle ahi não esteia.

## E ante R

- Era, imperfeita de sum, es, fui, não no ha expresso, mas inclui-se em certos modos de falar. ut.* — Yxeraco, 1, Yxeracôbiã, Eu era, 1, Yxeracê. Posto q. todos estes são diferentes pera preterito imperfeito & perfeito.  
*Erança.* — Baepuera. ut. Xeruba baepuera, 1, potaba. ut Xepotaba.  
*Erdade.* — O mesmo que Roça.  
*Erdade onde ha cassa.* — Capigaba.  
*Erdeiro.* — Baepuerijara.  
*Erguer o caído.* — Açupir.  
*Erguer-se o que estaua deitado.* — Apuam.  
*Erguer-se assentado somentes.* — Anhearupuam.  
*Ermida.* — Tupãomirí.  
*Ermo.* — Tabeigma. Tatigbeigma.  
*Errado ir do caminho.* — Xeropar.  
*Errado andar assi ou perdido.* — Xeropâropar.  
*Errar como quer.* — Aiabig, act.  
*Erua qualquer.* — Capij.  
*Erua do besteiro ou a seta ou frechã eruada.* — Ūubacig.  
*Erua do besteiro. natural.* — Boimaracã.  
*Erua Moura.* — Aguaraquîynha.  
*Erua babosa.* — Caraguatanêma, 1. Caraguatarema.  
*Eruaçal.* — Capijtiba, 1, Capijtibuçû.

## E ante S

- Esbarrar como dizem no chão ou parede.* — Aimõguirupã. act.  
Aimõguiapi.
- Esbarrar o caualo.* — uide. Escorregar.
- Esboroar-se.* — Xeacuixaỹ.
- Esborrallar como o fogo, etc.* — Aimoçâmoçây.
- Esbulhar como o ladrão.* — Aimbaepigcîrõ. Aimbaepigcîrõbab.  
actiuos.
- Esburacado ser ou estar.* — Apupûpupûc.
- Esburgar tirando a casca.* — Aiapeoc.
- Escabelar.* — Aiaboôboô. act.
- Escabelo.* — uide. Assento.
- Escada.* — Mitâmitâ. Jeupiçaba.
- Escacesa.* — Tecateigma. Tecateigma.
- Escafedendo ir.* — Xerebirî guixobo. Xerembigcây, I, Xerebinhign  
guixobo.
- Escalar como peixe.* — Aimoboc.
- Escalauradura.* — Apixapaba.
- Escalaurar.* — Ayapixab.
- Escaldar como com fogo ou agoa quente. etc.* — Anhoçûy actiuo.  
Nota q. ha outro uerbo q. quanto ao tõe parece o mesmo  
por quanto no indicatiuo diferem em poucas letras, s. Aju-  
çûy o qual significa atormentar o lagarto da couxa ou do  
bucha do braço, ou o neruo q. uai do pescoço ao lõgo do  
ombro com algũa punhada, pao, ou apolegando com muita  
força mas a quem atentar tem mui grande diferença porq.  
o primro. guarda a regra da gramatica perdendo o c. e to-  
mando r. ut. Xerüiyepe. I. escaldaste-me. E o 2.º nunca o  
perde. ut. Xeuçûjyepe.
- Escama como de peixe.* — Pê.
- Escamar.* — Aipeoc. act.
- Escama ter, ou escamosa ser como a cobra.* — Xepêxepê.
- Escamosa cousa assi.* — Ypeypebae.
- Escampar a chuua.* — Apu. Apoôc. Opigc amana. Ocoab amana.
- Escanção todo o que tem carregõ de dar de beber.* — Moreĩbara.
- Encançar dar assi o uinho absol.* — Aporeigm.
- Encançar actiuo.* — Aceigm.
- Escandalizado estar.* — Anhemoîrõ. çupe.
- Escandalizar.* — Aimoirõ. Arecomemoã. act.
- Escapar fugindo.* — Açoyepê. Acemyepê.
- Escapolir ou escapolirẽ-se os pes, como ao q. subia por escada.* —  
Xepîgir.
- Escapolir fazer assi os pes a outrẽ, ou furtando-lhe a escada.* —  
Aimopigir. act.

- Escapulir das mãos do q. queria tomar.* — Aipomoguab. act.
- Escaramuça, peleija.* — Joguereco.
- Escarauelho.* — Enēma. Enēbui.
- Escarnecer dalguem.* — Ajoiai. Ajoiãojoiai.
- Escarnecer neut.* — Aporoiai. Aporojarojai.
- Escarrapiçado ter o cabelo como de negro, ou qualquer outro que se não penteou.* — Xeatigratigra.
- Escarrapachado andar.* — Xeatajay. Xeatayatayay.
- Escarrapachar.* — Ajocâ. Aipigpecâ. Açapupaūmoboc. Açapupaūbirar. actiuos. Açapupaūmecâ.
- Escarrapachar-se.* — Aiecâ. etc. ut. sup. preposta a particula Aje.
- Escarrar.* — Xeuû.
- Escarro.* — Ūu.
- Escaroçar o algodão.* — Açaĩjoc.
- Escauar como a terra com as unhas.* — Aicarây. Acîbigcoy. act.
- Escaseamente adverbio.* — Çai. Çauguerî. Çauguerîôte.
- Escasso ser, o contrario de liberal.* — Xerecoateigm. Xerocateigm. Xepoapêjar. metaphoric.
- Escasso ser o peso, ou medida, ou o q. se reparte s. não abranger.* — Agoatar. Nacigqui.
- Esclarecer a menhã.* — Our coēmitanga. Aiecuguaguamamo.
- Esclarecer indo o dia chuioso.* — Apuc, 1, Apucaib, 1, Aiepirôc.
- Escodrinhar.* — Aipubur. act. Ajoçub. Dizemos, opâ ahê xeçûbi. 1. todo me buscou e apalpou.
- Escola.* — Moroboeçaba. Nhēboeçaba.
- Escolher entre muitos.* — Aipigcigrô.
- Escolher como trigo, arros. etc.* — Aiparaboc. act.
- Escolher os melhores.* — Aiparaboc. Aicatûoc.
- Esconder.* — Anhomím.
- Esconder-se.* — Anhemim.
- Escondidamente.* — Nhemim. Nhemîmiôte.
- Escontra.* — Cotig. ut. Caacotig. 1. Escontra o mato.
- Escopro.* — Gigatîmucû. Gicoaçocaba, em S. Ute.
- Escora de algũa cousa.* — Cocaba. Pigtâçocaba.
- Escorâr.* — Aiococ. Aipigtaçoc. act.
- Escorar-se.* — uide. Estribar.
- Escorea como de ferro.* — Çepoti. ut. Jtarepoti.
- Escorregadia cousa ser.* — Xecigm.
- Escorregar o que anda ou escorregarem-se-lhe os pes.* — Xepigcerigc.
- Escorregar qualquer outra cousa.* — Acigrigc.
- Escota da uela.* — Cebixama.
- Escouar como o uestido.* — Aitigbigroc.
- Escaramentar, 1, fazer escaramentar.* — Aimomotiaçô.

- Escaramentar neut. ou escramentado ficar.* — *Xemomotiaçô.* ut. *Xemomotiaçô ahê nheenga.* l. escramentado fico do que dice N. ou escramentou-me sua fala.
- Escraua.* — *Miauçuba.* alr. *Tapuipera.*
- Escrauo.* — *Miauçuba.* *Tapuigya.*
- Escreuer.* — *Aiquatiar.* act.
- Escrito, carta, ou qualquer escritura.* — *Ycoatiaripigra.* *Micoatiara.*
- Escudar-se.* — *Aiepiar.*
- Escudo qualquer.* — *Guaracapa.*
- Escudela.* — uide. *Tigella.*
- Escuitar.* — *Ayapigçacâ.* neut. rece. *Acendub.* act.
- Esculpir.* — *Aicoatiar.* act.
- Escuma.* — *Yjuya.*
- Escumar, neut, ou escuma lançar polla boca.* — *Xerendigjuy.*
- Escumar como a panela.* — *Atigjuyoc.* *Atigjuyâr.*
- Escura ser muito a noite.* — *Pigtunuçû.* *Pigtumimbica.*
- Escuridão de chuiua.* — *Amâpigtuna.*
- Escuro lugar ser.* — *Pigtû.* ut. *Ypigtum xeroca.* *Xepigtum.* Sou escuro *Xepigtunuçû,* l, *Xepigtumimbic.* l. sou muito escuro. Este derradeira corresponde ao q. nos dizemos como corno.
- Escuzar falando a outrem.* — *Acepigcepig.* actiuo. *Aiepirapoan.* rece.
- Escusar-se de fazer algũa cousa.* — *Aiepigcigrôcîrô.*
- Escutar.* — uide *Escuitar.*
- Esfalfar, neut.* — *Xeraipab.*
- Esfalfar, act.* — *Aimoaigpab.*
- Esfolar.* — *Aipiroc.*
- Esfolinhar.* — *Aitigbigroc.*
- Esforado ser.* — *Xepigatã.* *Aicoetê.*
- Esforçar.* — *Aimopigatã.* act.
- Esforçar-se.* — *Anhemopigatã.* *Anhemoatâgatû.*
- Esforço.* — *Migatã.* *Tecôete.*
- Esfregão.* — *Nhaëpigquigtigcaba.*
- Esfregar.* — *Aiquigtigc.* act. E se he por desfazer hũas burbulhinhas q. causa o frio ou a muita secura. *Aipimomemoã,* l, *Aipicuimomemoã.*
- Esfregar-se assi.* — *Aiequigtigc.* ut. sup.
- Esfriar, act.* — *Aimoroig,* l, *Aimoroigçang.*
- Esfriar-se.* — uide. *Frio estar.*
- Esfuracado estar.* — *Apupuc.* *Apupupupuc.*
- Esfuracar assi.* — *Aimombupumupuc.* act.
- Esfuracar em algum buraco.* — *Aipigcutuc.* *Aipigcutucutuc.* act. alr. *Aipiggoara.* *Aipiggoaragoara.*
- Esfuziando ir.* — *Guigm aenhê.* *Guigm aenhê guixobo.*

- Esgotar a agoa como de Barco ou como quer.* — Atigapîy, e tanto monta que se refira ao barco ou poço etc, como â agoa.
- Esgotar a taça ou o uinho dela bebendo.* — Aimoapigr. e tem a mesma instrução que o de cima.
- Esmagar.* — Aicumiric. act.
- Esmear.* — Ajapixab. act.
- Esmerar-se no que faz.* — Aiapocatû. Aiapocatûcatû. Aimonhanga-tûngatû. Aimomatuete.
- Esmirilhão, aue de rapina.* — Eixuâ. Eixuaguaçû. Eixuâmiri.
- Esmigalhar.* — Aimboî. Aicumiric. Aicurubixoc, 1, Aicurubixobixoc.
- Esmiolar como fazem aos cabaços novos.* — Ajaputuûboc.
- Esmorecer.* — Amano. Amanoaib.
- Espacio entre duas cousas.* — Paû. Nhopaû.
- Espacio de tempo.* — Igmuan. Igmuãñi. Quigpe. ut. Igmuãñi ahê recou. 1. deteu-se por grande espaço. Deminuit do derradeiro he Quigpeî.
- Espacio, ou espaçoso ser o lugar ou qualquer cousa, o contrario de estreito.* — Xepigguaçû.
- Espada de pao.* — Igãpêma.
- Espada de ferro.* — Itaígapêma.
- Espadana duplex.* — Üubarãna. Araçoaibeba.
- Espadana do peixe.* — Pepocãga.
- Espadarte, peixe.* — Aragoagoâ.
- Espadoa.* — Gigbapecanga, e o entreualo que estâ entre ambas. Moataçaba.
- Espalhados andar.* — Oronhemoçaçây, 1, Oroiemochaçây. Oroicobo, Orocoapa, etc.
- Espalhar.* — Aimoçây. Aimoçãmoçây, vel, Aimoçaçây. Estes dous diferem algũ tanto, porq. comumente o primr. serue para farinha, area, e cousas meudas, e o 2.º pa. pas. e cousas grandes, que cada hũa por si faz corpo, e soma como se hum tomase penedos q. estão juntos e puzese hum câ e outro lâ.
- Espalharem-se muitos huns dos outros.* — Oroçaçây, Oronhemoçaçây.
- Espancar.* — Ainupã. Ainupãnupã.
- Espantado estar de algũa cousa.* — Xeputupab, 1, Xeputupab guitecobo rece.
- Espantado estar como com a boca aberta como dizem.* — Xeiuru-puquî. Xerembeirî.
- Espantadiço ser.* — Xereçatê.
- Espantar como fazendo medo.* — Aimondiý.
- Espantar-se. mirari.* — Xeputupab.
- Espantos as uozes que os significão.* — Cuê. Ahê, Acây. Tâ. E a femea Iô. Tâ. Aquê.

- Espantos fazer.* — Xeputupacatu. Cuê aê.  
*Espantosa cousa ser como quer.* — Xeabaete.  
*Espargir.* — uide. Espalhar.  
*Espauitar.* — Açatapiyoc.  
*Espedaçar.* — Aimboimboî. Aipigceõceom.  
*Espelho.* — Goarugua. Arugoâ.  
*Espera, expecta.* — Enhâbe, soo no imperatiuo.  
*Espera hum pouco.* — Enhâberanhe. Enhâberãgue no imperatiuo somente.  
*Esperar por alguém.* — Açarõ act.  
*Esperar como a caça ou o imigo em algum posto por onde ha de passar.* — Açapearõ. actiuo.  
*Esperar assi agachado como faz o gato ao rato.* — Aipiarõ. act.  
*Esperdiçar.* — Aimombucâb. act.  
*Esperguiçar-se.* — Aiepocâ. Aiepocâpocâ. frequent.  
*Experimenta ora, no imperatiuo.* — Eçaangraû. Eçaãneraû.  
*Experementar.* — Açaang. act. Açaangaub.  
*Espertadura da mulher.* — Atigpeapaba.  
*Espertadura fazer a alguẽ.* — Aiatigpeapamoin.  
*Espertadura fazer assi mesma.* — Aieatigpeâ.  
*Espertar. absol.* — Apac.  
*Espertar a outrem.* — Aimombac. act.  
*Esperto estar o que está deitado.* — Ajubê.  
*Esperto ser.* — uide. Diligente.  
*Espeto.* — Mixîçaba. Baêrecigçaba.  
*Espia como de guerra ou qualquer.* — Manhana.  
*Espiar.* — Manhanâmo aico, 1, Aço.  
*Espiga como de milho.* — Çara.  
*Espigão como de terra ou qualquer.* — Apipema .  
*Espingarda.* — Jbirâpocaba.  
*Espinha de peixe ou qualquer.* — Canga. E se he ia fora do peixe Canguera.  
*Espinha carnal do rosto.* — Tobâ curuba.  
*Espinhar o espinho.* — Aicutuc. Anhigbõ. Dizemos Xepigcutúc se he no pê, etc.  
*Espinhas ter no rosto.* — Xerobâ curu curub.  
*Espinheiro ou espinho.* — Jû.  
*Espinheiro o das amoras brancas.* — Tatagigba.  
*Espinhaço.* — Pigyaçoô.  
*Espinhela.* — Muçuã.  
*Espinhela caida ter.* — Xepuçã ar.  
*Espinhela erguer ou aleuãtar.* — Aimoguigr. Aipuçuãmoguigr. act.  
*Espirar.* — Aiequîy.  
*Espirito familiar.* — Tupixuara.  
*Espirrar.* — Xeatiam.

- Espirro.* — Atiãma.  
*Espoiar-se o animal.* — Aierêiereb. Anhemõdubignubigr. O primro. he proprio de bestas, o 2.º de galinhas, et simil.  
*Esporas.* — Bigatī.  
*Esporão do galo.* — O mesmo.  
*Esporão do barco ou nauio.* — Ytī. Ytīcupêara. ut. Ygatī cupêara.  
*Espos. prepos.* — Taquigpueri. ut. Xeraquigpueri. Em pos mi, o mesmo q. detras de mim.  
*Espos alguém logo immediatamente.* — Atoaibe. ut. xe atoibe l. logo nas minhas costas.  
*Esposa, ou espozo.* — Meëgaba.  
*Espremedor de mandioca.* — Tepiti.  
*Espremedouro, o lugar onde a espreme.* — Miamíama.  
*Espremer a mandioca com o Tepiti.* — Amíamī absol.  
*Espremer como quer.* — Anhamī. Atigamī. Aicambíc.  
*Espremer com preença.* — Atigamī. Aicambic. Aipocâ.  
*Esquecer algũa cousa a alguém, l, ficar-lhe por esquecimento.* — Xereçarai. (rece).  
*Esquecer-me algũa cousa passada, ou esquecido estar della.* — Xereçaray. çuî.  
*Esquecida cousa, ou q. ficou por esquecimento.* — Teçaraitaba. Teçarayaguera.  
*Esquentado estar como de muito trabalho, ou furia pa. peleiar.* — Xeracubor.  
*Esquentamento assi.* — Tacubora.  
*Esquecidoço ser.* — Xereçaraipotar, l, Xereçaraipotarija.  
*Esquife.* — uide Batel.  
*Esquina da casa ou parede.* — uide. Canto.  
*Esquiuo ser o animal.* — uide. Espantadiço.  
*Esquiuo ser como a criança q. se a querẽ tomar se uira ou quer chorar.* — Xejejay.  
*Esse.* — Eboquei. Eboquea. Eboqueibae.  
*Esse mesmo.* — Eboqueaê, et sic de coet. E todos estes se mostrão, e an de estar presentes.  
*Esse mesmo q. tu dizes, ou te dicerão.* — Aebae. Aipobae. Ae. Aipo.  
*Essoutro.* — Cue amô. Cue amo aê.  
*Esta ou este.* — Cobae. Ahẽ. somente para o homem.  
*Estalar como arrebetando.* — Apôc.  
*Estalar como a aruore pera cahir, ou a traussia da casa. etc.* — Apuruc. Atiric.  
*Estomago.* — Bigâ.  
*Estancar de algum acto.* — Apic. Xearibê. çuî.  
*Estancar o que corria ou fazia agoa.* — uide. Tapar.  
*Estancia.* — Tecoaba. Tendaba. Tupaba.  
*Estancia donde alguém dorme.* — Cotig.

*Estanho.* — Jtagigca.

*Estanque ser o uaso ou nauio.* — Naeĩ. Daeỹ.

*Estar como quer.* — Aicô. Aicobe. Aimbê. Aiubê. ut. Oubepe deruba? .1. Estâ aỹ teu pay? et sic de coet.

*Estar em pe.* — Aam.

*Estar jaa, imminere.* — Apigriỹ. ut. Aço apigriỹ. Estou ia pera ir. Quasi o mesmo he Rãm E Moãg, posto que o primeiro he mais a pique.

*Estar como dizem nũ Pe pera yr, ou uir dalgures.* — Oebirayarinhote aico, he metaforico, mas he mto. mais a pique que os de cima he como quẽ diz estaua ia com o pe no estribo. E não auia a hora q. se partisse.

*Estar bem o trajo ou qualquer outra cousa, como obra ou dito a quem o diz.* — Xearõ. Xearõgatũ. Daqui uem Aroana, polla tal cousa que esta bem ou he conforme a quem a traz e estende-se a tudo.

*Estarem dous ou muitos.* — Orocub, Orocubê, ut. Orocubĩco. 1. aqui nos estamos.

*Estar quedo.* — uide. Quedo.

*Estar-se quedo ou sem se aleuantar.* — Naxeamarãny.

*Estar-se quedo o que estâ assentado.* — Ainĩ.

*Estatua.* — Abaraangaba.

*Estatua de pessoa ou qualqr. compridão.* — Jeigçã.

*Este, a, isto.* — Cõ. Cobae. Ycobae. Ycõ. Ang. Angbae. Yang. Yangbae. Aipo. Aipobaê.

*Esteira de tacoaras com q. se armão os nauios por amor das trechas.* — Tacoapêbigra.

*Esteira a q. faz o nauio andando.* — Çaquigpuera. ut. yggara raquigpuera.

*Esteiro do mar ou Rio.* — Ygembig.

*Estandarte.* — Beraberapaba, pode-se-lhe acrescentar pucũ pa. differença da bãdeira.

*Estendouro da roupa.* — Aomocangaba.

*Estender neut. como o pano depois de molhado, ou trazido.* — Aiepoequỹ.

*Estender assi. act.* — Aiepoequigy.

*Estender o q. estaua dobrado ou enrolado ou encolhido.* — Aimoa-tã. O mesmo he Aipigçõ.

*Estender-se assi.* — Anhemoatã. Aiepigçõ.

*Esteo.* — Oquitã.

*Esterco.* — uide. Cisco.

*Esterco de qualquer animal.* — Tepotĩ.

*Esterilidade de mantimentos.* — Tigabora.

*Esterilidade assi padecer.* — Atigabor.

*Esteril terra. s. onde faltão as cousas necessarias.* — Baetigbeigma.

- Esteril terra q. não dá fruto.* — Baenhemonhãgabeiãma.  
*Esteril femea.* — uide. Maninha.  
*Estilar. neut.* — Atiquigtiquir. Xerigtigquigr.  
*Estilar. act.* — Aimõdiquigr. Aimotigquigr. Aimoigtigquigr.  
*Estimada cousa ou de estima.* — Baeete.  
*Estimar assi ou ter em muito.* — Aimombaeetê. act.  
*Estimar.* — uide. Apreçar.  
*Estimular a carne com laciua.* — Aimoanig. Aimopigrig.  
*Estimulos da carne.* — Miriga. Tetepiringa.  
*Estimulos causar.* — Aimopiring. Aimoanig.  
*Estimulos ter assi.* — Xepirig. Xeretepigrig. Xeanign.  
*Estirado estar.* — Aiepigçô guitupa.  
*Estirar como corda, etc.* — Aimoatã. Aimoaparatã.  
*Estirar como ao longo do chão.* — Aimoatã. Aiepigçô.  
*Estirar-se assi deitando.* — Anhemoatã. Aiepigçô.  
*Estocada a mesma ferida.* — Cutucaguera.  
*Estocada dar.* — Aicutuc. act.  
*Estocada dar sem ferir.* — Aioçoc. act. & serue para quando se da com pao de ponta, ou cõ o dedo e daqui uem quando a frecha não entra na pessoa, ou entra pouco mais de nada, dizerê Xeçoquiotê. l. não fez mais q. dar-me pãcada de ponta.  
*Estopa.* — Ygbigra.  
*Estopenta cousa ser.* — Xeribir como tucũ, & in 3.<sup>a</sup> persona Cigbir.  
*Estopenta cousa ser assi como a batata de roĩ casta ou fora de tempo.* — Xerajurajũ porq. aquella estopa ou neruinhos que tem chamãõ Çajũ.  
*Estopenta ser a taboa de roĩ casta ou serrada com roĩ serra q. lhe fica hũa certa friza por cima.* — Xetigrã. Xetigratigrã. Xerabiju. Xerabijubijũ.  
*Estopento ser o pao como algũs q. de estopentos e moles se não cortãõ e quebrados se apeguãõ os pedaços pellos muitos fios q. tem.* — Xegic. Xeraju. Xerajurajũ.  
*Estoruar o anzol.* — Aiaigpigpoar.  
*Estoruar por impedir.* — Aimoaruab. Aimorambuer. act.  
*Estouar não dando geito como o ramo q. não deixa apontar ao q. quer tirar com frecha.* — Naimoecatuy. act. ut. Naxẽboecatuy.  
*Estoruinando gemer ou confrangerse.* — Xequeraib.  
*Estoruinando leuantar-se.* — Apacaib.  
*Estoruinando ou sonhando bradar.* — Xequeracẽacem.  
*Estoruo do q. se ouuera de fazer.* — Çaruaba.  
*Estoruo do anzol.* — Yjaigpoaçaba. ut. Pindaigpigpoaçaba.  
*Estourar, ou estouro dar.* — Apoc.

- Estoutro.* — Co amo aê.  
*Estoutro, e não ia elle.* — Cote. Ycotê. Cobaete. Ycobaete. Coamote. Coamoate. etc.
- Estrada.* — Pepigtera.  
*Estrado.* — Tendaba. ut. Xerendaba.  
*Estragada estar a cousa cō o uzo.* — Xeaicatû.  
*Estragar assi.* — Aimoaicatû.  
*Estrago de mortes.* — Baba.  
*Estrago fazer assi.* — Aporomōbab neut. Aimōbab, act.  
*Estrangeiro ou estranho.* — Atara. Mamoiggoaraê.  
*Estranhar o mal feito.* — Aroigrō. act.  
*Estranhar com palauras maxime por detraz.* — Xenheengmemoã. rece.  
*Estranhar, não conhecer.* — Naicuguabi. act.  
*Estranhar falsamente, fazer q. não conhece.* — Naicuguabeigmaubi. actiuo.  
*Estranho fazer dalguê.* — Aimoteê. act. ut. Teume xemoteebo. I, não façás de mi estranho. Tambem quer dizer degenerar. ut. Aimotee xeruba recopuera. e conforme a este sentido dizemos: Teume dereco moteebo. I, não deixes o começado, ora seia obra seruil, ora bons costumes.  
*Estrear algũa cousa.* — Aimoietanong. act.  
*Estrear-se com o feteceiro dando lhe ofertas como fazem quando uão â guerra pera serem ditozos & pera terem saude.* — Aietanong. rece.  
*Estrebuchar como pera se soltar.* — Ababac. vel. Anhemobabac. Anherân. Anhemōguenguê.  
*Estreita cousa como casa, arca ou taboa, etc.* — Naxepiy.  
*Estreito ser ou ter o buraco como frauta, conta, etc.* — Naxerecoaruçuy. Naxeigbiyuçui.  
*Estrella.* — Jacigtata.  
*Estrella dalua.* — Jacigtataguaçû. & aboeira he a mesma.  
*Estrella boieyra q. he a mesma dalua.* — Pirāpanema.  
*Estremada cousa de boa.* — Angaturāmete. Matuete. Matuetetecatunhe. Yiaete.  
*Estremada cousa ser assi.* — Xematuete, etc.  
*Estremadura da diuersas nasções.* — Tatobapîg.  
*Estremadura ou extremo de diuersas roças, etc.* — Jgbigjaba.  
*Estremar os q. peleião.* — Aipea. Aimojaoc. act.  
*Estremar o mao do bom.* — Aiparaboc. Aicatuoc. act.  
*Estreme. I. todos de hũa sorte, genero, specie, etc.* — Oioperemō, I, Oieperemō, I, etiam. Oieperemōduara. Este he mais ppriamente nome. E os de cima aduerbios.  
*Estremecer como faz algũas uezes o olho, ou algũa parte do corpo, a carne morta etc.* — Acigcîy, I, Xeroacigcîy, I, Xerootigtigc.

- Estremecer ou estremecer-se de medo.* — Aciy. Xepiring.  
*Estremecer fazer assi.* — Aimōdij. Aimopiring.  
*Estremidades, ou pontas dos pes ou mãos.* — Apigra. ut. Xepo apigra.  
*Estremos fazer, ou sobeio ser em qualquer cousa.* — Naxeporanguy guitecobo.  
*Estremos das contas.* — Inhopaūmōdoara.  
*Estrepes ou abrolhos.* — Mina.  
*Estribar com os pes.* — Aiepigtaçoc. rece.  
*Estribeiras ou estribos.* — Bigēdaba.  
*Estripar.* — Acigeoc.  
*Estrondo como de muito falar.* — Nhemoaju.  
*Estrondo fazer assi.* — Anhemoaju, absol. Aimoaju. actiuo.  
*Estrondo qualquer.* — Pû. Cigapû. Çununga.  
*Estrondo fazer assi qualquer cousa.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.  
*Estrouar o anzol.* — uide. Estrouar.  
*Esuaecer per fraqueza ou olhãdo de muy alto.* — Xereçaguîrîb.  
*Esuaído estar como de não dormir.* — O mesmo.

## E ante T

- Etiguidade.* — Angaibâbiara. Tininga.  
*Etigo ser.* — Xeangaibabiar. Atining.

## E ante U

- Eu.* — Yxe.  
*Eu ao menos.* — Yxeteie.  
*Eu mesmo.* — Yxeaê.  
*Eu, E não outrê.* — Yxeê et sic de coeteris.

## E ante X

- Exercicio ter ia de algũa cousa.* — Aipocuguab. Aipocuguabigmuan. actiuos.  
*Exercitar como arte, ou qualquer cousa.* — Aiporû. act. ut. Eiporû denhenboeaguera. l. exercita o q. aprendeste.  
*Exercitar-se em algũa cousa.* — Anhêboê vel Anhêboemboê. (recê). Açaang. Açaãçaang. act.

*Exercito.* — Teigya, l, Ceigya, os quaes diferem nisto q. o primeiro sempre se entende de pessoas. O 2.º de qualquer outra cousa.

*Excluir.* — Aipea. act.

*Excluso.* — Ypeapigra.

## Deincipientibus a litera F ante A

- Fabricar.* — Aimonhang. act.  
*Fabricar casa.* — Aômonhang, l, Aiomonhang, se he sua propria e se he para outrem. Açomonhang. actiuo.  
*Faca.* — Quigcê. Jtaquigcê.  
*Faca de cana.* — Tacoâquigcê.  
*Façanhosa cousa de grande.* — Tubixaba. Tubixabete.  
*Face ou rosto.* — Tobâ. Tobapê.  
*Face de riba.* — Yape. Yapeara. Â face de riba Yapearibo. ut. Yapearibo pira coay. l. andauão os peixes â face de riba dagoa, ou pella tona dagoa e serue pera tudo neste sentido.  
*Facho de lume.* — Jgcigçaig.  
*Facil ser de fazer, entender, etc.* — Naxeabaibi.  
*Fadiga de coração.* — Tecotebê. Tecotebêtebê. Angecotebê. Bigaecotebê. Angecoaiba.  
*Fadiga de corpo.* — Mitubara. Moeraya.  
*Faisão, aue.* — Macúcaguâ.  
*Faixas de fogo.* — Tatapiririca.  
*Faixas lançar como quando assoprão.* — Apiriric.  
*Faixas do queimado por aqla. folhagem, ora seião uiuas, ora não.* — Cuçuba. Cuçubira.  
*Fala.* — Nheenga.  
*Falador.* — Nheenguixuera.  
*Falador ser, ou muito falar.* — Xenheenguixuer.  
*Falar.* — Anheeng. çupe.  
*Falar a alguém, alloqui.* — Aimonguetâ. act.  
*Fallar alto, ou levantar a uoz.* — Anheengapoan vel Xenheengapoan.  
*Falar â puridade â alguém.* — Arobobô. act.  
*Falar por entre dentes.* — uide. Remusgar.  
*Falar depressa.* — Xenheengmbigy.  
*Falar aspero.* — Anheengatã. (çupe).  
*Falar soberbo ou brioso.* — Xenheengporojucaib.  
*Falar, ou responder como dizê com quatro pedras na mão.* — Anheêjeacey, l, Anheêjeaceacey.  
*Falar bem. s. a linguagem.* — Xenheēgatû.

- Falar afouto.* — Naxenheengpocigquijey, l. Naxejurupocigquijey.  
*Falar mal cõtra alguẽ.* — Arecoaib, act. l, Xenheengaib. rece.  
*Falar em fauor de alguẽ como excusando-o.* — Acepigcepig.  
 act. l, Aiepirapoan. rece.  
*Falar em fauor do q. fala como ajudando-o.* — Ainheẽpigtibõ.  
*Falcão, aue.* — Tagoatõ. Taguatoguaçũ. Taguatõmiri. Taguatoỹ.  
*Faldra de terra.* — Jgbigpeba.  
*Faldra da carne.* — Çãbê. Çãbêpuera.  
*Falquejar o pao.* — Anhopan. act.  
*Falsamente.* — Tenhe. Tenhegatûpabê.  
*Falçamente dizer.* — Aetenheguijabo. uaria-se. Eỹtenheojabo. etc.  
*Falçar.* — uide. Contrafazer.  
*Falço dito.* — Maraetenhea.  
*Falta, ou mingua dalgũa cousa, ou não na auer.* — Nitigbi; na 3.<sup>a</sup>  
 pessoa somente.  
*Faltar pera chegar como no comprimto. ou numero.* — Agoatar.  
 Naciqui. l. não abrãge, o mesmo sentido faz Naxejai. ut.  
 Nijay pigra cẽbiara não he a sua pescaria conforme ao  
 numero delles.  
*Faltar como algũ dos q. estauão contados, ou dos companheiros.*  
 — Naicoy.  
*Fama.* — Terapoãna.  
*Fama ruĩ.* — Terapoãnaiba.  
*Fama ter como quer.* — Xererapoan. neut.  
*Fama ruĩ ter.* — Xererapoãnaib. Xererapoãnaibĩ.  
*Familia.* — Taigra. Taigreta, e neste sentido serue tanto ao homẽ  
 como â molher.  
*Familiar spirito.* — uide Spirito.  
*Familiar amigo.* — Iecotigaçaba.  
*Familiaridade ter assi cõ alguẽ.* — Aiecotigar. rece.  
*Faminto.* — Ambigacigbora. Yambigacigbae.  
*Faminto estar.* — Xeambigacig guitecobo.  
*Famozza cousa.* — uide. Afamada.  
*Fanado.* — uide. Circuncidado.  
*Fanado das orelhas.* — Nãbigacica.  
*Fantezia.* — Ierobiara.  
*Fantezia ter.* — Aierobiar. Aierobiacatũ.  
*Faqueiro.* — Itaquecêurũ.  
*Farante.* — Nheẽgerecoara.  
*Farelo, e tudo o q. fica da farinha peneirada ou aioeirada.* — Min-  
 docuruera, e todo o semelhãte como não for farinha. Curuera.  
 como o q. fica da cal ioeirada etc.  
*Farelo como de pao serrado.* — Cuĩ, ut, Jbigracuĩ, o mesmo serue  
 ao pô de tudo o q. se pisa, ou roça, ou por algũa uia se  
 desfaz em po.

*Farinha.* — Uî.

*Farinha da goa s. de mandioca cortida.* — Úîpûba: esta se espreme no tepeti e passa pella urupema. Ha outra q. se chama Tinã ou Mixacuruba, a qual se espreme às mãos e não se aioeira.

*Farinha de mandioca crua.* — Tigpîratig: esta he a somenos.

*Farinha da mesma goa da mandioca crua coalhada.* — Tigpîacui, l, Tigpigocui porque a goa se chama Tigpîaca, l, Tigpîoca.

*Farinha de guerra.* — Úîatã, outra não tão torrada e de menos dura. Úîçacoatîga.

*Farpa qualquer.* — Arupareaca.

*Farpão para arpoar.* — Uuçama. Jtâûuçama.

*Fartar a uontade assi mesmo.* — Xeapîgcic. Anhemoapigcigc.

*Fartar a uontade a outrem.* — Aimoapigcigc. act.

*Fartar o comer.* — Aigtarõ. Aimoigtarõ. act. ut. Xeigtarõ pirã. o mesmo he Aimoapigcic.

*Farto estar de comer.* — Xeapigcic. Xeapigcîccatû.

*Fastio ter absol.* — Naxejuruey.

*Fastio ter ou tomar a algum manjar.* — Aimoting.

*Fastiento ser o manjar.* — Xeting (çupe) ut. Yting xeremiû. l. faz me fastio.

*Fato pello uestido.* — Aoba.

*Fato por todo o mouel.* — Bae.

*Fato, bando, ou cardume de quaisquer animais na terra ou no mar.* — Cêigya ut. Ceinyhe oicobo. l. andauão mtos. em bandos. Tambem se diz de qualquer cousa outra quando he muita como fruta, etc.

*Faua.* — Comandã. Comãdaguaçû.

*Faual.* — Comãdâtîba. Comandaguaçûtigba.

*Fauor.* — Ioguerecocatû.

*Fauor dar, ou fauorecer.* — Arecôcatû. act.

*Fauoraluemente falar.* — Xenheẽmarãgatû (çupe).

*Fazenda ou riqueza.* — Bae.

*Fazer.* — Aimonhang. Ajapô. Diferẽ entre si da mesma maneira q. facio, facis, e ago, is, o pro he facio.

*Fazer alr.* — Aico emonã, l, Emonã aicô. ut. Yxe ae emonã aicô, l, eu fiz isso. Quasi o mesmo he Aicomarã. Dizemos Nai-coimarã, l, não fiz nada, ou não fiz por onde. Marãdeipo ereicô, l, algũa cousa farias tu, ou tu farias por onde. Cõ este derradeiro modo de falar se uza do aduerbio Nhãdû, ut, Marãdeipo ahẽ recou nhãdû, o sentido que faz he, não me parese a mî q. te castigarão sê rezão, senão que algũa cousa tu fizeste, ou apostarei eu que algũa cousa tu fizeste por onde, etc.

- Fazer fazer, ou fazer por outrê.* — Aimonhangucar. **E** esta particula ucar posta no fim de qualquer uerbo faz sempre semelhantes sentidos, ut. **Araço** eu leuo. **Araçoucar.** l. eu mando ou mandey levar. act.
- Fazer a uontade a alguem.* — Aimorîb. act.
- Fazer a saber.* — Aimombeû. (çupe). Aimōgacuguab. Aimomorandub. act.
- Fazer sabedor.* — Aimongacugûab. Aimomorandub. act.
- Fazer camara.* — uide. Camara.
- Fazer q. faz.* — uide. Fingir.
- Fazer agoa como o nauio atc.* — Aê, et in 3.<sup>a</sup> pa. Oê.
- Fazer o que não deua como quer.* — Maranîaico. **Maramaratenehaico.** Aicomemoã.

## F ante E

- Fê em Deos.* — Tupãrerobiara.
- Fê ter, ou dar a algũa cousa.* — Arobiar. act.
- Fee ter em algũa cousa.* — Aierobiar. (recê).
- Fea cousa.* — Poxig. Aiba.
- Febre.* — Acanūduca.
- Febre uir ao q. a tem.* — Xeracuâr.
- Febre ter.* — Xeacanūdûc.
- Febricitante.* — Acanūdubora.
- Fechadura, ou qualquer ferrolho.* — Oquêdapaba.
- Fechar porta.* — Anhoquendab. he como absoluto. Açoquendab. act. Tem por acusatiuo a casa cuja porta se fecha. Tâbê quer dizer fechar algũa pessoa, ou enserral-a.
- Fecho, ou aldraua.* — Oquendapaba. Potâyã. **E** se fecha de golpe Oquena motacaba.
- Feder.* — Xenem.
- Fedor.* — Nema, l, Baenema.
- Fedor da boca.* — Jurûnema.
- Fedor de bafo.* — Ygbîyrêma, dizemos, Xeigbîyrem, l, fede-me o bafo et sic de coeteris.
- Feijão.* — Comãdã. Comandâmirî.
- Feita cousa de outra.* — Monhãgimbira, ut. Jtamonhangimbira. l. feita de pedra. **E** nota q. não dizemos, Jtaçuî ymonhãgimbira, porq. nê o uerbo cujo he este uerbal uza da preposição çui neste modo de falar, mas dizemos: Çooraguera aobamo Yaimonhang. l. de lâ se faz o pano.

**Feiticeiro.** — Paje. Pajeangaiba. Algũa diferença faz em entre estes dous porque o spirito do primo. tudo o q. faz he em fauor comũ como he dar uitoria nas guerras et simil e por isso aiuntão muitas uezes a este nome catũ ut. Pajecatũ. 1. bõ. O spirito deste se chama Goajupia. O outro he inclinado a matar, e causar diuersas infirmitades, fomes e fazer auzentar o peixe das pescarias etc. e por isso tem por adjectivo aiba, 1, angaiba, 1, maõ. E sãõ muitos os diabos de que se ajuda. Tambem se chama Moçanguijara, que quer dizer senhor das mesinhas ou feitiços, pollos q. faz pera matar.

**Feitiços não para matar.** — Moçangaiba, sãõ algũas cousas com q. se untãõ, como o escrauo pa. q. o senhor o não açoute, e a molher cõ medo do marido etc.

**Feito, sufficit.** — Auge. 1, Âuje.

**Feitos fazer. Purgare uentrem.** — Apoti. Acaab. Acaapiaço.

**Feixe qualquer.** — Mãna, 1, Ymãna.

**Feixe fazer de algũa cousa ou fazel-a em feixe.** — Anhoman. actiuo.

**Fel.** — Bigaupiara.

**Felpudo ser.** — Xerabuçu.

**Femea qualquer.** — Cunhã.

**Fenda.** — Boca. Jurúboca.

**Fender, neut. fender-se.** — Aboc, 1, Xejuruboc.

**Fender assi per diuersas partes.** — Aboboc. Xejuruboboc. 1, Xejurûboruboc.

**Fender, act.** — Aimoboc et ut sup.

**Fenecer.** — uide Acabar-se.

**Feno.** — Capij.

**Ferida não tem genero.** — A da cabeça propriamente. Apixapaba ainda q. algũas uezes se usa deste nome nas feridas q. se dão por outras partes fora da cabeça, mas improprie.

**Ferir assi.** — Ayapixab. act.

**Ferir pelo corpo ou noutra parte q. não seja na cabeça.** — Aimogoay. Aimõdoc. Se he com cousa q. corta como com espada, etc. porq. se he somente cõ algũa palha, uidro, casca dostra, etc. Aiquîtî. E se foi com pao chamar-lhe-a pancada, ou dar pancada, e se pedra ou cousa semelhante pedrada ou dar pedrada.

**Ferir de ponta com cousa que entra pella carne.** — Aicutuc, act. e se não entra ou entrar quasi nada. Ajoçoc.

**Ferir fogo de nouo com fusil.** — Aimoar.

**Ferir fogo como com o machado no pao, etc.** — Aimoendigjab, 1, Xerêdjapîrib.

**Fermosa cousa.** — Poranga. Aigçô.

- Fermosa ser.* — Xeporang. Xesaiçô. Xesaiçôcatû.  
*Fermosura.* — Morãga.  
*Ferocidade da pessoa.* — Maramotara. Morajucaiba.  
*Feros fazer.* — Xenheengmaramotar, 1, Xenheênporajucaib.  
*Feros fazer o fraco e sem forças.* — Xemaramotaraub, 1, Xenheêmaramotaraub, etc.  
*Ferôz ser a pessoa.* — Xeporojucaib. Xemaramotar.  
*Ferradura.* — Bigapaçaba.  
*Ferramenta, geralmente.* — Gig.  
*Ferrar cauallos.* — Aipigapaçamojar. Aipigapaçamoin.  
*Ferrar gado, ou marcal-o.* — Aijupomoin. Melhor parece. Açapig.  
*Ferreiro.* — Gigmonhãgara.  
*Ferro pela marca do gado feita com fogo.* — Jupora. Çapigçaba.  
*Ferro, o metal.* — Itâ.  
*Ferros de prizão.* — Itâ. Itapucuçama.  
*Ferros lançar assi.* — Aimoinita. rece. Aipucuçamoin. act.  
*Ferrugem do ferro.* — Çepoti. 1, Itarepoti.  
*Ferrugem do fumeiro e toda a que faz a lauareda.* — Apepocumã.  
*Ferrugem ter o ferro, ou ferrugento estar.* — Xerepoti. et in 3.<sup>a</sup> Cepoti.  
*Fertil terra.* — Baetigba. Baenhemonhangaba se de si mesmo o he.  
*Feruer como agoa no fogo.* — Apupur.  
*Feruer como dizem os filhos ou seruos com temor do pay ou senhor, q. uê de fora.* — Orondururuc.  
*Festa ou dia santo.* — Tupã aretê. Mutugoâba.  
*Festa ou festas assi iuntas como oitauas.* — Aretejoapigra, 1, Joapigapigra.  
*Festas outras como seculares.* — Nhemoçaraya.  
*Festejar.* — Nhemoçaraya aimonhang (recê). 1. Anhemoçaray.  
*Fezes.* — uide. Borrás.

## F ante I

- Fiandeira.* — Pobandara.  
*Fiar.* — Aipoban. act. absol. Faz-se compondo a materia com o uerbo ut. Aminijupoban etc. O adelgaçar ou igualar indo o fio onde a materia uai mto. basta como ellas fazem. Aipoungã. Aipoungãungã. act.  
*Fiar-se de alguém.* — Aierobiar. (rece).  
*Ficar ou ficar-se.* — Apigtã.  
*Fidalgo.* — Moçacara.  
*Fiel ser.* — Naxememoãy.  
*Fígados.* — Bigã.  
*Figo ou figueira.* — Ambaiba.

- Figueira do inferno do azeite.* — Amaigtinga. Outra do mato Amaigbetê, também chamão ha de inferno. Ambairana.
- Figura.* — Çangaba, ut, Aba raãgaba, l, figura da pa.
- Filha do pay.* — Tagigra.
- Filhar o cão prea.* — Aipigcigc. act.
- Filho do pay.* — Taigra.
- Filho ou filha da mãy.* — Membigra.
- Filho de qualquer animal. s. nouo.* — Taïra. porq. no mais guardarão a regra de cima se conhecerem ou diferensarem a mãy do pay.
- Fim ou cabo do que se faz.* — Aujeçaba. Cigcaba. Papaba. Apigra.
- Fina cousa.* — Angaturãmete. Matuetê. Jaete.
- Fina ser assi.* — Xeangaturamete. Xeaetê. etc.
- Finado, cadaver.* — Teombuera.
- Finalmente. aduerb do q. cõta algũa cousa certa.* — Coigtê. Te-coigtê. Rumbig. Rumbigcoigte, interposta a cousa. ut. Teahê ceraçobo coigte, l, finalmente leuou-a.
- Finalmente, perguntando.* — Tepe?
- Finar-se.* — Amanô.
- Finca pê fazer.* — Aiepigtaçoc. (rece). Aiatîcâ. act.
- Finçar no chão.* — Aimoigbigçoc. Ayatigca. actiuos.
- Finçar como quer.* — Ajatigcâ.
- Fingir q. faz.* — Aub. Auaub. Moang. Mongaub. No fim do uerbo. ut. Araço, eu leuo. Araçoaub, fazia q. o leuaua, e também se faz repetindo o mesmo uerbo ut. Araçoraçôaub, et sic de cet. O mesmo he Aimoran. Aimorãmoran. etc.
- Fingir q. não faz.* — Eigmaubi no fim do uerbo negatiuo ut. Nacepiaqui. l. não o ui, ou não o uejo. Nacepiaceîmaubi, faço que não o uejo.
- Fino em bondade ou maldade.* — Jaete.
- Fino ser assi ou como quer.* — Xeaetê, et in 3.<sup>a</sup> pa. Yjaetê.
- Fio ou cordão como de cõtas e todo o em q. se ãfia, como a corda dos pescadores cõ q. fazem a cambada.* — Cigcîg. ut. Boigricig. l, cordão de contas, etc.
- Fio grosso como da rede.* — Ynîbô.
- Fio de gente.* — Tîgcîg.
- Fio fazer ou irem assi em fio.* — Orerîcig. Oerigcignhe. por se em fio ou carreira. Oronhemoigcig. Orojoigcirung.
- Fios como pera cura.* — Aoba rabiju.
- Fios fazer assi do pano.* — Açabijupoô. act. O acusatiuo he o pano donde se fazê.
- Fios fazer o q. pega como o clarificado, uisgo, etc.* — Xeçãxeçam. Xeapigtagîc.
- Firme estar o assentado.* — Aingatû.
- Firme por ou afirmar assi.* — Aimoingatû.

*Físico.* — Moropoçanongara.

*Fisgar, ou arpoar.* — Anhîbõ.

*Fixo estar o afincado.* — Tenaë, l, Tenaenhê, Xeigpigten. Xeigpig-tîgb. todos se uarião.

*Fixo fazer, ou afixar assi.* — Aimoten, etc. saluo o derradro q. não sofre isto.

## F ante L

*Florecer ou em flor estar.* — Xepotigr.

*Florecer assi de nouo.* — Xepotigramo.

*Flores generalr.* — Igbotigra.

*Fluxo de sangue.* — Tuguigoaçû.

## F ante ( )

*Foã.* — Aê. Aebae.

*Foão.* — Aê. Aebaê. Ahê.

*Focinho de qualquer animal.* — Tî, l, Ytî.

*Focinho fazer, ou focinhudo estar.* — Xerobacig. Xereçacoaracig. Anhemoeçacoaracig.

*Fogão ou lar.* — Tataupaba.

*Fogido.* — Jabapara. Canhêbora, l, Canhêbara.

*Fogido andar.* — Aiabab. Acanhem. Acanhecanhêm cõ guitecobo no cabo, ut. Acanhem, l, Acanhemî guitecobo et sic de caeter.

*Fogido que escapou de algum disbarate pellos matos.* — Tecoarai-bora. O mesmo se diz do homesiado q. anda êbrenhado.

*Fogido andar assi pelos matos.* — Xetecoaraibor guitecobo.

*Fogido como o escauo a seu senhor.* — Ajabab. Acanhemçuí.

*Fogir do q. me quer tomar.* — Anheguacem. çui.

*Fogo.* — Tatâ.

*Fogo ferir.* — uide. Ferir.

*Fogo fazer absol.* — Ajatapig.

*Fogo por ao campo.* — Açapig. s. Nhum. Açuçumondigc. neut.

*Fogo por como quer.* — Açapig. act.

*Fogo por ao tiro.* — Aimõdigc.

*Fogo uiste, como dizem do que em nada se acaba.* — Coapapî. Coapapinhote.

*Fogueira.* — Tatâguaçû.

*Fogueira fazer.* — Aiatapigguaçû.

- Foguete.* — Tatâuuba, polla semelhãça q. tẽ cõ a frecha de fogo com q. se queimãõ as casas na guerra.
- Fojo qualquer.* — Ybigcoara.
- Fojo pera tomar caça.* — Ygeẽ.
- Folha de qualquer aruore ou erua.* — Çoba.
- Folha ter.* — Xerob, et in 3.<sup>a</sup> pa. Çob.
- Folhagem e sisco por baixo do mato ou q. se aiunta pellos Rios.* — Tigarurû.
- Folha lançar de nouo.* — Xoroquigr. Xeroquîgramo. uide. Brotar.
- Folgar ou brincar como os meninos.* — Anhemoçaray. neut.
- Folgar com algum bem.* — Xerorib. rece.
- Folgar, o contrario de trabalhar.* — Aiconhê. Aicotenhê.
- Folgar de fazer, uer, etc.* — Potâcatû no fim de qualquer uerbo, ut, Acendûpotâcatû. l. Folgo de ouuir.
- Folgazão.* — Nhemoçarayxuera.
- Folego.* — Pigtû. Jurutîbora.
- Folego ter muito como o q. mergulha.* — Xepigtubapoan. Xepigtumucû.
- Folego tomar ou resfolgar.* — Xepigtuẽ. E tanto mõta pernunciar-se cada hũ destes com pũ como cõ pig ut. Xeputuẽ. etc.
- Foles de ferreiro.* — Tatâpejuaba.
- Fome.* — Ambigacig. Matîarê.
- Fome ter.* — Xeambigacig.
- Fonte.* — Jgcoara.
- Fonte ou qualquer agoa de q. bebe o pouo.* — Nhaya.
- Fonte em qualquer parte do corpo.* — Mereba.
- Fontes da cabeça.* — Atigbanâmeigma.
- Fora, na rua.* — Ocarigpe.
- Fora, l, por î alẽ.* — Queipe. Mamô.
- Fora ir.* — Açô queipe, l, Mamô.
- Fora ser, l, não estar ẽ casa ou onde o buscão.* — Naicoy.
- Forasteiro.* — Atara. Mamoigoarae.
- Forca.* — Morojubîcaba.
- Forcado.* — uide. Forquilha.
- Forcado, ou forcada cousa ser.* — Xeracambig.
- Força como quer.* — Migatã.
- Força ter o forçoso ser como quer.* — Xepigatã.
- Força mormente de braços ou do q. muito puxa como o peixe.* — Popigatã.
- Força ter assi.* — Xepopigatã.
- Força como dizemos dos matos, fruitas, etc.* — Cete, iunto â cousa. ut. Caacete. l, a força dos matos. Dizemos Coigbâcete re-cou. l. eis aqui a força das fruitas, l, Igbâcete coceceu.
- Forçar, l, uencer a força de braços.* — Aimopopigatâbab. act.
- Forçoso ser.* — uide. Força ter.

*Forja de ferreiro.* — Gigmonhãgaba.

*Forjar per machinar.* — Aimonhang.

*Forma com q. se faz algũa cousa.* — Monhangaba.

*Formiga não tem genero.* — A ruiua. e grande q. come as prantas. Ygçauba. As q. dellas nascem com azas q. depois enxameão e se comê Ygçâ, l, Çupia. ut. Yça rupia. Outras q. das mesmas procedê tambem com azas delgadas e compridas que se não comê. Cebitû. Outras piquenas ruiuinhas q. tambem comê as prantas, e crião somentes na flor da terra. Aquequê. As de agulhão como bespas. Taraçanga. Outras tambê de agulhão Taracutiga. Outras Mopeteca, outras que tê as bocas, ou dentes como anzolos de q. vzão para peixinhos muyto piquenos. Taoca. As q. aduinhão a chuua ou saê antes della em grande multidão a buscar baratas e outros bichos. Guajû. A branca ou a pintada de preto e branco com pelo como ueludo. Aguaracaba; as q. comê a madeira Cupij: outras piqueninas. Jtacîba.

*Formigeiro, pello buraco dellas.* — Ycoara. O lugar proprio onde crião ou habitão, Cetama.

*Formigeiros da q. se come s. aquelles montes de terra que aiunta.* — Ygçaubê.

*Fornicar. absol.* — Aporopotar.

*Fornico ou fornicação.* — Moropotara.

*Forno de fazer farinha.* — uide. Alguidar. Nhaêpiuna, Nhaêpecê.

*Forno como de louça etc.* — Çapigaba nomeando sempre o de q. he ut. Camucirapigaba. l. forno de louça etc.

*Forno de cal.* — Jtacuiapigaba.

*Forquilha de pao.* — Ybigracãbig.

*Forquilha fazer assi no pao ou outra materia.* — Açacãbigoc. act. cujo acusatiuo he a mesma materia em q. se faz.

*Forquilha. absol.* — Çacãbig, e polla semelhança q. tem se chama assi o uão entre ambas las coixas ut Xeracãbig.

*Forra q. nunca foý escraua.* — Cunhãetê. Miauçubeigma.

*Forra de escraua.* — Ymocunhãbigra, l, Ymocunhãetepigra.

*Forrar assi a escraua.* — Aimocunhã. Aimocunhãete. actiuos.

*Forrar homê.* — Abaeteramo aimoigo act.

*Forrar como barrete, ou uestido etc. por fora.* — Aiapeaob. Aiapiguban.

*Forro assi per dentro.* — Aipigaob. Aipigubân.

*Forro assi de fora.* — Apeaoba. Apeapaba. Apeubãdaba.

*Forro e não catiuo.* — Miauçubeigma.

*Fortaleza, fortitudo.* — Migatã.

*Fortaleza contra imigos.* — uide. Cerca ou Baluarte.

*Fortalezar-se por cercar-se.* — Aigbigramonhang. Aieigbîramonhang.

- Forte contra os inimigos de rama.* — Caaigcâ.  
*Forte ser.* — O mesmo q. Força ter.  
*Forte.* — uide. Rijo.  
*Forte ser o uinho.* — Xeray. Xeraytecatunhe. Çayacig.  
*Fortemente aduerb.* — Atã. Atãgatû. no cabo dos uerbos. O mesmo he pigatã.  
*Fouce.* — Gigapara.  
*Fuzil de ferir fogo.* — Tatâigba.  
*Fozil ou relampago.* — Amãberaba.  
*Fozil de cadea.* — Yapígya.  
*Fozilar o ceo assi.* — Aberab. Aberaberab.

## F ante R

- Fraca cousa ser, como linha, corda, etc.* — Naxegigqui.  
*Fraco ser, ou estar, como por doença, fome, etc.* — Naxepigatãy.  
 Naicoetey.  
*Fraco ser de animo.* — Naicoetey. Naxeretangatuy.  
*Fraco ser de braços.* — Naxepopigatãy.  
*Frade.* — Abarê.  
*Fragoa.* — uide. Forja.  
*Fragosa, ou aspera cousa ser como serra, caminho, etc.* — Xea-  
 baib.  
*Francelho.* — Carâcarâ.  
*Frances.* — Ajurujuba.  
*Franco e liberal.* — Moçacara. Angaturama.  
*Frangã ou frãgão.* — Guiraraigruçû.  
*Frecha.* — Ūuba.  
*Frechal da casa.* — Çuagoãna.  
*Frechar.* — Anhîbõ.  
*Frechar dous de hum tiro como passaros, peixes, etc.* — Aimoje-  
 cear. act. O mesmo se diz qdo. frechão a hũa pessoa por  
 duas partes diuersas como pelo collo, e bucho do braço,  
 dobrando-lh'o, ou pello braço e peito iuntamente etc. Ai-  
 moiecear.  
*Frecheiro como per officio.* — Ūuberecoara.  
*Frecheiro bom ser.* — Xepoocatû.  
*Fregir.* — Aimociriri. Aimoxirigrîc.  
*Freo.* — Jurupupiara.  
*Freimas.* — Tendigapigtagîca.  
*Freimatico ser.* — Xêbeguê, 1, Xerecobeguê, 1, Xerecoporeauçub,  
 1, Xerecoporeauçubí.  
*Fresca cousa como quer, o contrario de ceidiça, ou de muytos dias.*  
 — Pigçaçû.

- Fresca ser assi.* — Xepigçaçû.  
*Fresca cousa como peixe, carne, etc.* — Jgbigra.  
*Fresca ser assi.* — Xeigbigr.  
*Fretar.* — Aiporû. act.  
*Fria cousa ser.* — Xeroig. Xeroiçang.  
*Frieiras dos pes.* — Pigceboî.  
*Frio.* — Roig.  
*Frio ter, ou auer.* — Xeroig.  
*Friza como de pano, e semelhãte.* — Çabiju. Yjatigrâ.  
*Frizado.* — Çabijuaquigtâbae. Yiatigratigrabaê.  
*Frito.* — Ymocerirîbigra, Ymoxirirîquigpira.  
*Frol, absol.* — Ybgotigra.  
*Frol ter.* — Xepotir. A flor dagoa. Igapearibo.  
*Fronteira pello cabo de algũa nasção.* — Tatobapig.  
*Fronteiro ser, natural della.* — Tatobapigigoara.  
*Fronteiro ser dos imigos.* — Morobajara.  
*Fronteiro ser assi.* — Morobajaramo aicô.  
*Froixo.* — uide. Molancão.  
*Froixo estar.* — Xeapapub.  
*Fruita.* — Igbâ.  
*Fruito ter, ou dar a aruore.* — Xeâ.

## F ante U

- Fugir.* — uide. Fogir.  
*Fugitiuo.* — uide. Fogido.  
*Fujão.* — Jababixuera. Canhemixuera.  
*Fujão ser.* — Xejababixuer. Xecanhemixuer.  
*Fumaça de grande fogo, ou como quer.* — Tatâtinguçû.  
*Fumaça q. se bebe.* — Petigma. Petigmamanîbigra.  
*Fumegar.* — Xeratating. Atîbor. Este he comumente o fogo ou fumo q. se ue de longe, e de quaisquer uapores.  
*Fumeiro, onde se pendura a carne, etc.* — Tataara.  
*Fumo.* — Tatatinga.  
*Fumo, polla erua.* — Petigma.  
*Funda ser a coua, ou buraco.* — Xecoabucû.  
*Fundar.* — O mesmo que Começar.  
*Fundear o nauio.* — Aieaitîc. Anhêtîapigapigr.  
*Fundir metal.* — Aimomêbec.  
*Fundir naçoa i. fundir-se.* — uide. Alagar-se.  
*Fundir muito como a obra, comida, caminho, etc.* — Xepigcopig,  
 l, Xepocopig.  
*Fundir-se como a terra.* — Xerigbigcoâb. Xerigbicoabucû. Xerî-  
 bigçô. Xerigbigçopucû.

- Fundo de qualquer uaso da bāda de dentro.* — Çoâ.  
*Fundo assi de fora.* — Cebira.  
*Fundo do rio, ou mar.* — Igpig, 1, Tigpig, Igpigguira.  
*Fundo ser.* — Xerigpig, et in 3.<sup>a</sup> pa., Tigpig.  
*Furacão, certo uento.* — Ypigtuura.  
*Furador com q. os Índios furão as contas, ou dos alfayates, etc.* —  
Mutûmutuca.  
*Furar.* — Aimôbuc. Aicutuc.  
*Furia do irado.* — Maramotara.  
*Furioso ser assi ou estar.* — Xemaramotar. Xemaramotar guite-  
cobo.  
*Furna na terra.* — Igbigcoaruçû.  
*Furna em penedia, ou rochas.* — Itacoaruçû. Itaguigruçû. Jtaobâ-  
guigruçû.  
*Furna como quer.* — uide. Concauidades.  
*Furtar.* — Amondarõ. Xemôdâ. rece.  
*Furto, pella cousa furtada.* — Mondaçaba, 1, Mondaçaguera, 1,  
Mondaroãma, 1, Mondarõaguera.  
*Fusco, ou fusca cor.* — Pigtang, 1, Pigtanga.  
*Fuzo de fiar.* — Îgma.  
*Fustigar.* — uide. Açoutar ou dar.  
*Fuzil.* — uide. Fozil.

## Deincipientibus a litera G ante A

- Gadanhar.* — uide. *Agadanhar.*  
*Gadanho.* — *Tigāya.*  
*Gado geralmente.* — *Çoô. Çoômimbaba. se he manço.*  
*Gafanhoto.* — *Tucura.*  
*Gafeira.* — *Bigrigtig.*  
*Gafo.* — *Birigtigbora.*  
*Gafo ser.* — *Xepirigtig.*  
*Gago ou gageira.* — *Nheêrûerû.*  
*Gago ser.* — *Xenheêrûerû.*  
*Gageiar.* — *O mesmo.*  
*Gayola.* — *Çurû. Çocaya. ut. Guirâ rocaya.*  
*Gayola fazer pa. aue.* — *Açurumonhang. Açocaymonhang. act.*  
*Gaita como quer.* — *Mîbig.*  
*Gaitero.* — *Mîbigçara. Mîbigpigçara.*  
*Gaiuota.* — *Atingaçû.*  
*Galante cousa.* — *Matuete. uide. Fermoza.*  
*Galardão.* — *Cepîg.*  
*Galardoar.* — *Acepigmeeng. act. com çupe. o mesmo he Aimoepig.*  
*Galinha ou Galo.* — *Guirâçapucaya.*  
*Galinheiro.* — *Tocaya. ut. Guîra rocaya.*  
*Galipauo. Perú.* — *Guîraçapucayuçû.*  
*Gancho.* — *Tigāya.*  
*Ganço.* — *Potirigguaçû.*  
*Ganir o cão.* — *Aiaceoceô.*  
*Ganir porque lhe dão.* — *Xeracêracem.*  
*Garça.* — *Guîratinga.*  
*Guardanapo.* — *Jepocigpaba.*  
*Garfo.* — *Baepigcigcaba.*  
*Garganta.* — *Aceoca.*  
*Gargâtam.* — *Carû. Iurûpigceigma.*  
*Gargâtam ser.* — *Xecarû. Naxeiurupiqui.*  
*Gargantear.* — *Xenheêgârigrij, I, Anheengârigrij.*  
*Garridice.* — *Arûaiba. Araacacica. Teçainâna.*  
*Garrida, ou garrido.* — *Arûaibora. Araacacigbora. Teçaynambora.*  
*Garrido ser.* — *Xearûaib. Xearaacacic. Xereçainã.*

- Gasalhado mostrar, ou fazer a alguém.* — Xemorerecoar. Anhemborigrîy. rece.
- Gastar, ou despender.* — Aimōbab. Aimōguigpab. actiuos.
- Gastar indo a cousa pouco e pouco.* — Aiaroc, act.
- Gastar-se ella indo assi.* — Aiearoc: como a quantidade donde tirão.
- Gastar-se logo a cousa de pouca dura.* — Naicopocuy. Naxerecoçueri, ora seia pa., ora qualquer outro animal, uestidos, etc.
- Gato.* — Maracaya, se he caseiro acrecente-se-lhe Mimbaba. se do mato. Ete. Em gatinhas. Opobo; Opobonhe.
- Gauar ou gabar a alguém do q. fez, ou dice. Não tem proprio uerbo, mas ha adverbios q. iuntos aos uerbos fazem o mesmo sentido, s.* — Murû. E. Muangaba. ut. Aê. eu disse. Aêmurua-gaba, quasi dicat, eu disse-lh'e mui galantemente, Tambem se aiunta este adverbio Angaba com nomes e pronomes. ut. Ahê angaba. l. o bom de fuão, ou o galante de fuão, gabando-o. Tambem dizemos Yxeangaba, gabando o nosso proprio dito ou feito.
- Gauar-se do q. não fez.* — Anhemoiejâi. rece.
- Gauea de nauio.* — Igbigranhaê, l, Ipataguî.
- Gauea, certo penedo do Rio de Ianeiro.* — Metaracâga.
- Gaião.* — Tagoatô. Outro menor. Tagoatoy.
- Gasio ser dos olhos.* — Xereçajub. Xereçating.
- Gazios olhos.* — Teçatinga. Teçajuba.

## G ante E

- Geito ter pera fazer algũa cousa.* — Aecatû. rece.
- Geito não ter por algũa cousa que o empede.* — Naecatuy, l, Ndaecatuy. Cada hum destes se construi com supino. ut. Aecatu guixobo. l. posso ou tenho geito, ou azo pera ir, etc.
- Geito ter de saber, ou não saber fazer, querer, etc.* — Aroã nos fins dos uerbos. ut. Aicuguabaroãn. l, tenho geito de saber.
- Geitos, ou tregeitos fazer o chocarreiro.* — Xememoã. Xememoã-memoã.
- Geitozo, ou geitosa cousa pera algũa cousa.* — Aroãna. ut. Iyaroãna yxe, eu sou geitoso ou proprio pera isso.
- Gema de ouo.* — Yapigtejuba. l. Çupigajuba.
- Gemedura dar a uara q. se pranta et similia.* — Aipepîgr. act.
- Gemer.* — Xepoacem. Xepoacêacem. frequentativo.
- Gemio, ou gemios.* — Cõya. Cõyguera.
- Gemio ou gemios serem.* — Xecõy, l, Orecõy, vel Cõyguera ore.
- Genero.* — uide. Casta.
- Generoso, ou nobre.* — Moçacara.

- Genro de homẽ.* — Tagigbena.  
*Genro de molher.* — Peuma.  
*Gente, a diferença de brutos.* — Abâ.  
*Gentio.* — Apigaba.  
*Gentilhomem.* — Abâmatuete. Abangatû. Abâporãga. Posto q. o primro. mais quer dizer bem disposto q. gẽtilhomẽ.  
*Gentilhomẽ ser.* — Xeabãgatû. Xematuetê. Xeporang.  
*Gentil molher.* — o mesmo, mudando o Abâ em Cunhã.  
*Geração ou parentella.* — Mũ. Anama.  
*Gerar.* — Aimonhang. act. Aporomonhang. neut.  
*Gesto.* — uide. Cara.  
*Gestos fazer.* — uide. Geitos.

## G ante I

- Gibão ou iaqueta.* — Aobacigca.  
*Gimãibas.* — Taibira.  
*Giolho.* — Tendigpigã.

## G ante L

- Gloria humana.* — Ierobiara.  
*Gloria uã.* — Ierobiatenhea.  
*Gloriar-se assi uãmente.* — Aierobiaraub. Aierobiatenhe. rece.  
*Gloriar-se como quer.* — Aierobiar. rece.

## G ante O

- Godilhões q. as uezes nascem pella gãrganta.* — Juraighna.  
*Godilhões como de polme ou farinha.* — Ceçaquigtã.  
*Godilhões fazer assi.* — Xereçaquigtãquitã.  
*Godilhões fazer assi a farinha no algidar ou por mal mexida ou por sobejo fogo a afogar ante tempo.* — Xereçaquigtãquità. Xereçaquigtãquigtãguaçû. Xeapaxixã. Xeapatignã. Xeapajugua. Xeapererã. ou repetidas todas as derradeiras silabas ou com Guaçû no cabo: e deste uerbos se uza muytas uezes metaphorice qdo. queremos dizer q. hũ diz a cousa mui engorladamente ou faz muitas misturadas.  
*Goia.* — Gigatĩmucupigoaya.  
*Gouada, eixô.* — uide. Eixô.  
*Goiva, ou goivada ser.* — Xepiggoay.

- Golfão das alagoas.* — Agoape. Agoapeaoba.  
*Golfinho, ou Boto.* — Pucucy.  
*Golozo.* — Carû. Baecarû.  
*Golozo ser.* — Xecarû.  
*Golpe como de espada, pedra, etc.* — Poruera, nomeando sempre o de q. foy.  
*Golpear como uestido ou calçado.* — Aiquigtiquigti. act.  
*Goma.* — Igcica.  
*Gomo tenro ou olho de qualquer aruore ou erua.* — Yãmigquira.  
*Gorda ser a pessoa, ou qualquer outro animal quadrupes.* — Xequirâ. Xequigrâguaçu.  
*Gorda ser qualquer carne ia partida, toda a aue, peixe, caldo, etc.* — Xecab.  
*Gordura qualquer.* — Câba. Caguêra.  
*Gordura das tripas.* — Bigpaya.  
*Gorgulho.* — Timucu.  
*Gorja.* — O mesmo que Guela.  
*Gorjão.* — O mesmo q. falador.  
*Gostar o comer, ou prouar.* — Açaang. act.  
*Gosto, ou sabor.* — Cê, ut. Çoô re. 1, gosto ou sabor de carne.  
*Gostozo ser.* — Xerê: in 3.<sup>a</sup> pa. Çê.  
*Gota coral padecer.* — Amanomanô.  
*Gota, ou goteira de qualquer licor.* — Tigquigra.  
*Gotejar assi.* — Atiquigr. Atigquítigquigr.  
*Gouernalho.* — O mesmo q. Leme.  
*Gouernar qualquer embarcação.* — Açopigtacoc. Açopigtaerobac, Acebicoc.  
*Gouernar, ou gouerno, ou cargo ter dalguem.* — Arecô. act.  
*Gozar de algũa cousa.* — O mesmo q. Uzar.  
*Gozar-se de algũa cousa.* — O mesmo q. Alegrar-se.  
*Gozo, ou alegria.* — Torigba, 1, Teçâya.

## G ante R

- Graça per fermosura.* — uide F.  
*Graça ter em qualquer cousa.* — Porang no fim do uerbo ou nome. ut. Xenheengporãg. 1. tenho graça no falar, ou a fala fermosa, etc.  
*Gracejar com alguem.* — Aimojarû. act. Xememoã. çupe.  
*Gracejar, ou graceiando falar e não de ciso, ou não com uerdade.* — Xememoã. Xememoãê. Aetenheguijabo e uaria-se: o mesmo he Xememoãnamo aipo ae.  
*Gracioso ser e salgado.* — Xememoã. Xememoãja. Xememoãporang.  
*Grajao, passaro do mar.* — Atimirî.

- Gralha.** — Guigraobig.  
**Gralheada como quer.** — Nhemoajû, 1, Nheẽmbigy.  
**Gralhear muito.** — Xenheẽbîy.  
**Gral.** — Vunguã.  
**Gram.** — O mesmo q. erua.  
**Grande.** — Guaçû. Turuçû. Ceburuçû. O derradeiro se toma algũas vezes por grãde e grosso, o mesmo he Çu que Guaçû.  
**Grande homẽ, ou molher.** — Abaguaçû. Cunhãguaçû.  
**Grandemente, adverb.** — Matutenhe.  
**Grandissimamente.** — Naete, 1, Nãnete, 1, Nãetenhe.  
**Grandissimo.** — Tubixaba, Tubixabete.  
**Grão ou caroço de qualquer cousa.** — Çaygya.  
**Grão como de sal, farinha, etc.** — Aquigtã, 1, Ceçaquigtã. Curuba. Ceçacuruba, 1, Ceçacurucuruba, ut. Uieçaquigtã, etc:  
**Grão e grão enche a galinha o papo.** — Beguebeguenhe guira nhe-moay.  
**Grãos dos testic.** — Tapiainha, 1, Çapiaynha.  
**Graue ser e pezado em suas obras.** — Xerecopocy. Xerecopocyatû.  
**Graue ser assi nas palauras e bem considerado.** — Xenheengpocy. Xenheengpocyatu.  
**Graue fazer-se como passando por alguem sem lhe querer falar.** — Anhemojerobiar.  
**Grauidade assi.** — Nhemojerobiara.  
**Graxa.** — Baecaguera.  
**Grenha do cabelo.** — Abebô, isto he de qualquer cabelo crescido.  
**Grenha ter assi.** — Xeabebô.  
**Grenha da molher q. se não pentea nem aberta.** — Abebôguaçû. Atirâtigra. Acanguçû.  
**Grenha ter assi.** — Xeabeboguaçû. Xeacanguçû. Xeatigraguaçû.  
**Greta.** — Jaba.  
**Gretar.** — Aiab. Aiaiab.  
**Grilhões.** — Itapucuçama.  
**Grillo.** — Quigjû.  
**Grita.** — Tacẽma.  
**Grita dar, ou currimaça a alguem pa. ocorrer.** — Apocem. Apocẽ-pocem. rece.  
**Grita dar na guerra que he o seu santiago.** — Apocem.  
**Gritar ou gritos dar como pa. q. lhe acudão.** — Xeracem. Xeracẽracem.  
**Grossa cousa como tabua, papel, beiju, etc.** — Anama. Anamuçû.  
**Grossa ser assi.** — Xeanam. Xeanãmuçû.  
**Grossa cousa e roliça como o pao, pipa, etc.** — Turuçû. Ycuaguaçû.  
**Grossa ser assi.** — Xereburuçû. Xecuaguaçû.

- Grossa ser a farinha, o contrario de poenta.* — Xereçacoroy, Xereçacurub.
- Grosseira cousa ou mal feita.* — Aibuçû. Rãna, 1, Irãna, 1, Jrãnuçû.
- Grosseira ser assi.* — Xeaibuçû. Xerãnuçû.
- Grossissimo como mato, etc.* — Tubixabetê.
- Grosso ser o pano.* — Xeanam. Xeanammuçû. Xepoguaçû. Xepoanãmuçû.
- Grossura assi.* — O mesmo, tirados todos os xe.
- Grossura como de pão.* — Cuâ. Ceburuçû.
- Grou.* — Iaburû.
- Groupes de nauio.* — Itimõdepica.
- Grudar.* — Aimojar. act.
- Grude de polme.* — Mingaupomonga.
- Grunhir.* — uide. remusgar.

## G ante U

- Guarda custos.* — Çaroãna. Mainãdara. aliter. Cereçoara.
- Guardar assi, custodire.* — Açarõ. act. Amainan. rece. alr. Areco. act.
- Guardar. s. por a bom recado.* — Anhonõgatû. Aimoingatû. actiuos.
- Guardar-se ou andar sobre-aiuto.* — Anhemoçacoÿ.
- Guarda-te, auizando ou amoestãdo, ou ameaçando. caue ne facias, dicas, etc.* — Teume. Teumeque. Teumetequenhãduruã in fine uerborum. ut. Teumeteque ceraçobonhãduruã. guarte, ou auisa-te q. o não leues. O mesmo he Umeque, Umeteque-nhãduruã, etc, mas tem dieursa construção, porq. da primra. manra. construi-se com supino como consta do exemplo, e da 2.<sup>a</sup> não tem mais que fazel-o uerbo negatiuo aiuntando-lhe aquellas particulas no cabo. Teque. Tequenhãduruã. ut. Eraço umetequenhãduruã. 1. guarte ou auisa-te que o não leues.
- Guarda-se N. de fazer, dizer, etc. na 3.<sup>a</sup> pa. somentes.* — Teitenheume, no fĩ do uerbo, e construi-se cõ supino. ut. Teitenheume ahẽ onheenga, 1, onheengaupa. 1. Guarda-se N. ou aise-se que não fale ou não cure de falar: ora seia aconselhado, ora ameaçando.
- Guarecendo ir da doença.* — Apoerabaib. Apoerabaub. Apoeraeraub.
- Guarecer de todo.* — Apoerab. Apoeracatû.
- Guarita.* — uide. Baluarte.
- Guarnecer como quer.* — Aimõgatigrõ.
- Guedelha que os Indios tem sobre as orelhas.* — Atigbaya.

*Guela.* — Aceoca.

*Guelras de peixe.* — Apecūguigra.

*Guerra. Bellum.* — Marātecô. Marāna. Goarinỹ.

*Guerra ia trauada.* — Joguerecô.

*Guerra ciuil.* — Marāmonhanga.

*Guerrear, Bellum gerere.* — Aguarinĩ (rece). Aico marānari. Aço  
guarinĩramo. uou â guerra.

*Guerreiro.* — Maratecoara. Maranari tecoara. Quigreĩbaba.

*Guia do caminho.* — Pecuguapara. Pecuguabeengara.

*Guia como na dança.* — Igbâ.

*Guia, pello dienteiro na ordẽ.* — Tiapigra.

*Guiar, por encaminhar.* — Apecuabeeng. (çupe).

*Guisar o comer.* — Aiapô. Aimogĩb.

*Gula.* — Baeueteete.

## Deincipientibus a litera H ante E

- He, esse, essa, este, etc.* — Aepe? ut Aepico? He este, et sic de coet.
- He certo q.* — Ruãpe? l, Ruãpee? in fine, ut, Oçoruãpeê. l. he certo q. he ido; a femea diz Ruãperĩ?
- He possiuel.* — Anheraupe? Anheraupee? Em lugar deste diz a femea. Anherauperi, o mesmo sentido faz so per si este aduerb. Cuê.

## H ante I

- Hir, Eo, is.* — uide. Ir.
- Hirta cousa como o corpo morto, etc.* — Aparatã. Aparatãguaçu.
- Hirto estar assi.* — Xeaparatã. Xeaparatãguaçu. alr. Apigm, êste he proprio do que comumente anda froixo ou derrubado, como rabo de passaro, ou ueado, q. quando querê correr ou pelejar, o entezão como tambem faz o asno as orelhas. E o seu actiuo he Aimopigm.

## H ante O

- Homẽ ou pessoa, a diferença de brutos.* — Abâ.
- Homẽ, a diferença de molher.* — O mesmo.
- Homẽ feito ser como dizem dos moços.* — Xeabaguaçu.
- Homẽ branco, a diferença dos Jndios.* — Caraiba.
- Honestidade no aspecto.* — Cunuçãya.
- Honesto ser assi.* — Xecunuçãy.
- Honrado.* — Angaturama.
- Honrar.* — uide. Acatar.
- Horta.* — Mitigma. Baetĩgbaba.
- Hortelã.* — Caaigapoãna.
- Hortelão.* — Baetĩgbara.
- Hospedar.* — Aimõbigta. act.

- Hospedar-se.* — Apigtâ. rece. ut. Apîtâ. N. rece, pouso ou estou hospedado em casa de N.  
*Hospede.* — Teiqueara. Atara, e não comprehende mais que o quem de fora, e não o Senhor da casa.

## H ante U

- Humida cousa ser como a terra.* — Xerigbiyg. aliter Xerig. Xerigoaçû.  
*Humidade, ou humor.* — O mesmo que summo. Tig.  
*Humilde.* — Abanherâneigma. Nherâneigma.  
*Humilhar a alguẽ.* — O mesmo q. reprêder.  
*Hũa uez atraz outra.* — O mesmo q. hum atraz outro.  
*Hum, ou hũa.* — Oiepe. Moiepe. Oiepei este he como deminutiuo, quer dizer so hum. O mesmo he Oiepeiaub.  
*Hum certo, ou certa pessoa.* — Aba Amoaba, Amoahê. Este derradeiro fala de macho.  
*Hum par.* — Mocõy. l. Ojoirû.  
*Hum par de pares.* — Oioirûyû. Oioyrûdigc. Mocõmocõycigc.  
*Hum atraz outro, ou espos outro sendo dous.* — Oioaquipueri. E se são mais. Oioaquigpuequigpueri.  
*Hum ao outro.* — Ojoupe.  
*Hum ao outro, e outro ao outro, sendo muitos.* — Ojoupeupe.  
*Hũa uez atraz outra.* — O mesmo q. hum atraz outro.  
*Hũa uez atraz outra, repetir algum acto.* — Aimojoaquigpuequigpuer. act., se são muitas uezes, porq. se são so as duas não se repetẽ as derradeiras silabas, e a mesma cousa que se diz ou faz fica per acusatiuo.  
*Hũa pouca, ou piquena como de agoa, farinha, carne, etc.* — Ja. ut. Ecoaỹ já rerû. l. uai trazer hũa pouca ou della, e nota q. no supino donde entra este aduerbio mudão se as letras que o uerbo so por si tinha. ut. Aû, eu como ou bebo, supino. Aço igguabo. l. uou beber agoa. E metendo o aduerbio que faz este sentido da agoa, ou hũa piquena de agoa, muda o g. em r. ut. Ecoaỹ igjaruabo, tambem se pode dizer. Iaraguabo, mas não he tão comû.  
*Hũas poucas, ou poucos, ou algûs.* — Amô. ut. Yniboî amô rerû. l. a trazer hũas piquenas de linhas ou algûas, etc.  
*Hum piqueno como de pão, uinho, etc.* — uide. supra. hũa pouca.  
*Hum pouco, adverb. de tẽpo.* — Coriteinhote.  
*Hum tamanino mais.* — Pigrîgb. Pigrîgbî. Angaibij.

**BOLETINS PUBLICADOS PELA CADEIRA DE ETNOGRAFIA  
E LÍNGUA TUPI-GUARANI**

- N.º 1 — Dos índices de relação determinativa de posse do tupi-guarani. — Plínio Ayrosa — 1939.
- N.º 2 — Poemas brasílicos do Pe. Cristovão Valente, S.J. (Notas e tradução) — Plínio Ayrosa — 1941.
- N.º 3 — Contribuição para o estudo do Teatro Tupi de Anchieta — M. L. de Paula Martins — 1941.
- N.º 4 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1943.
- N.º 5 — Designativos de parentesco no tupi-guarani e Notas sobre a partícula tyb, etc. — Carlos Drumond — 1944.
- N.º 6 — Poesias tupis (século XVI) — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- N.º 7 — Nota sobre relações verificadas entre o Dicionário Brasileiro e o Vocabulário na Língua Brasileira — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- N.º 8 — Considerações sobre alguns pontos mais importantes da moral religiosa, etc., dos pretos da África ocidental portuguesa. — Reedição e introdução de J. Philipson — 1945.
- N.º 9 — Nota sobre a interpretação sociológica de alguns designativos de parentesco do tupi-guarani — J. Philipson — 1946.
- N.º 10 — Notas sobre os trocanos — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 11 — "O parentesco tupi-guarani" — J. Philipson — 1946.
- N.º 12 — Da partícula hab. a do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 13 — Alguns Apontamentos de Arqueologia e Pré-história — José Anthero Pereira Junior — 1948.
- N.º 14 — Notas sobre algumas traduções do Padre Nosso em tupi-guarani — Carlos Drumond — 1948.
- N.º 15 — Breves apontamentos de arqueologia comparada — José Anthero Pereira Junior — 1949.
- N.º 16 — Les Langues de La Famille Tupi-guarani — Cestmir Loukotka — 1950.
- N.º 17 — Orações e Diálogos da Doutrina Cristã na Língua Brasileira — Mss. do Séc. XVIII, transcritos e anotados por Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 18 — Notas sobre cerâmica brasileira — Carlos Drumond — 1950.
- N.º 19 — Nomes dos membros do corpo humano e outros designativos na língua brasileira — Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 20 — Taboa dos graus de parentesco em guarani — Nicola Yapuguai — Reeditado e anotado por Carlos Drumond — 1951.
- N.º 21 — Vocabulário Português-Brasílico — Plínio Ayrosa — 1951.
- N.º 22 — Caderno da Doutrina pella lingua dos Manaos — Ms. do Sec. XVIII — M. Lourdes Joyce — 1951.

**INDÚSTRIA GRÁFICA  
JOSÉ MAGALHÃES LTDA.  
Rua Spartaco, 215  
SÃO PAULO — BRASIL**